叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001
2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002
3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

['februəri] [naɪn] , - .
FEBRUARY 9 , 1916 .
二月 9 , - .

1916年2月9日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 97]
[页 -]

[第97页]

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

" - [eə(r)] , [ted] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" ' Ere , Ted , what's the matter ?
" - 埃雷 , 泰德 , 是什么 这 事情 ?

“喂，泰德，怎么了？”

" [ted] ([eks] - ['plʌmə(r)]) .
" Ted (ex - plumber) .
" 泰德 (前任 - 水管工) .

“泰德（前水管工）。

" [waɪ] , [aɪm] [gɔɪn] - [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [beɪnɛt] , [əʊ] - [kɔːs] .
" Wy , I'm goin ' back for me baynet , o ' course .
" 怀俄明州 , 我是 去 - 后退 为了 我 贝内特 , o - 课程 .

“Wy，我当然要回去拿我的贝斯网。”

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

“喧闹。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [kleɪm] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [reɪd] " ['ɪŋgləndz] ['ɪndəstri]
The German claim that as the result of the Zeppelin raid " England's industry
这 德语 宣称 那 作为 这 结果 的 这 齐柏林飞艇 袭击 " 英格兰的 行业
[tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ɪz][ɪn]['ruːɪnz] " [ɪz] ['prɒbəbli] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θriː]
to a considerable extent is in ruins " is probably based on the fact that three
到 一个 大量 程度 是 在 废墟 " 是 大概 基于 在 这 事实 那 三
['bruːəriːz] [wɜː(r); wə(r)] [bɒmd] .
breweries were bombed .
啤酒厂 是 轰炸 .

德国声称，由于齐柏林飞艇的袭击，“英国的工业在很大程度上被摧毁了”，这可能是基于三家啤酒厂遭到轰炸这一事实。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tjuːtən] [maɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [mait] [wel] [siːm] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
To the Teuton mind such a catastrophe might well seem overwhelming .
到 这 条顿 头脑 这样的 一个 灾难 可能 出色地 似乎 压倒 .

在日耳曼人看来，这样的灾难或许会让人感到难以承受。

[ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] ['ækʃ(ə)n][ɪn]['kləʊzɪŋ][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [ɪz]
A possible explanation of the Government's action in closing the Museums is
一个 可能的 解释 的 这 政府的 行动 在 结束 这 博物馆 是
['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'ləʊn] [gə'zet] ,
furnished by the Cologne Gazette ,
提供 经过 这 科隆 公报 ,

《科隆公报》对政府关闭博物馆的行动提供了一种可能的解释。

[wɪtʃ] [əb'zɜːvz] [ðæt] " [ɪf] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [drəʊvz] [ɒv; əv]['dʒɜːmənz][ɪn] ['lʌndən] [wʌn]
which observes that " if one wanted to find droves of Germans in London one
哪个 观察 那 " 如果 一 通缉 到 寻找 成群 的 德国人 在 伦敦 一
[hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] .
had only to go to the museums .
有 仅有的 到 去 到 这 博物馆 .

报告指出，“如果想在伦敦找到成群的德国人，只需去博物馆看看就行了。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz]['kləʊzɪŋ][ðem; ðəm] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'fekʃn]
" But if the Government is closing them merely for purposes of disinfection
" 但 如果 这 政府 是 结束 他们 仅仅 为了 目的 的 消毒
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [let][ˌjuː 'es] [nəʊ] .
it might let us know .
它 可能 让 我们 知道 .

“但如果政府仅仅是为了消毒而关闭这些场所，它可能会通知我们。”

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][prəʊ] - ['dʒɜːmən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət][æn; ən]
Irritated by the pro - German conversation of one of the guests at an
受刺激 经过 这 专业 - 德语 对话 的 一 的 这 客人 在 一个
[ə'merɪkən] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌtlə(r)] [pɔː] [ðə; ði]['greɪvi]['əʊvə(r)][hɪm] .
American dinner - party the English butler poured the gravy over him .
美国人 晚餐 - 派对 这 英语 管家 倾倒 这 肉汁 超过 他 .

在美国的一次晚宴上，一位客人发表了亲德言论，激怒了英国管家，他把肉汁浇在了这位客人身上。

[ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn] [bɜː'lɪn] .
The story is believed to have greatly annoyed the starving millionaires in Berlin .
这 故事 是 相信 到 有 非常 恼怒 这 饥饿 百万富翁 在 柏林 .

据说这个故事激怒了柏林那些饥肠辘辘的百万富翁们。

[ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)]['eksaɪld] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [get] [ɔːl][ðə; ði] [lʌk] .
They complain that their exiled fellow - countrymen get all the luck .
他们 抱怨 那 他们的 放逐 同伴 - 同胞们 得到 全部 这 运气 .

他们抱怨说，流亡的同胞们都得到了所有的好运。

[ɪz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [wɜːks] ['fiːdɪŋ] ['dʒɜːməni] ?

Is the Office of Works feeding Germany ?

是 这 办公室 的 作品 喂养 德国 ?

公共工程部在为德国提供粮食吗?

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] ['lɜːnɪd] [ðæt] [nəʊ] [bʌlbz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [p'ɑːks] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ;

We have lately learned that no bulbs are to be planted in the London parks this season ;

我们 有 最近 学习 那 不 灯泡 是 到 是 已种植 在 这 伦敦 公园 这 季节 ;

我们最近得知，本季伦敦的公园里将不会种植任何球茎植物;

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['fræŋkfɜːtə(r)] ['zaɪˌtʊŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ,

and almost simultaneously we read in the Frankfurter Zeitung a suggestion that ,

和 几乎 同时地 我们 读 在 这 法兰克福 报 一个 建议 那 ,

几乎与此同时，我们在《法兰克福汇报》上读到一则建议，

[æz; əz] [bʌlbz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [tʃiːp] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'mɑːnd] ,

as bulbs are so cheap owing to the falling - off in the English demand ,

作为 灯泡 是 所以 便宜的 欠款 到 这 坠落 - 离开 在 这 英语 要求 ,

由于英国市场需求下降，球茎价格非常便宜。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [fuːd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['haʊswaɪf] .

they should be used as food by the German housewife .

他们 应该 是 用过的 作为 食物 经过 这 德语 家庭主妇 .

它们应该被德国家庭主妇当作食物食用。

[wɒt] [hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['haːkət] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

What has Mr . Harcourt to say about this ?

什么 有 先生 . 哈考特 到 说 关于 这 ?

哈考特先生对此有何看法?

['mɪstə(r)] . [ted] ['hiːtən] , [ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['lɪvəpuːl] ['swɪmə(r)] , [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sɑːdʒənt] - [ɪn'strʌktə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌfjuːzə'lɪə(r)][æt; ət]['dəʊvə(r)] ,

Mr . Ted Heaton , a noted Liverpool swimmer , is acting as sergeant - instructor to the Royal Fusiliers at Dover ,

先生 . 泰德 希顿 , 一个 著名的 利物浦 游泳运动员 , 是 表演 作为 军士 - 讲师 到 这 皇家 燧发枪兵 在 多佛 ,

利物浦著名游泳运动员泰德·希顿先生目前在多佛尔担任皇家燧发枪团的军士教官。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

and is expected to have them in a short time quite ready for the trenches .

和 是 预期的 到 有 他们 在 一个 短的 时间 相当 准备好 为了 这 战壕 .

预计很快就能让他们做好上前线的准备。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt][hæz; həz] [ruːld] [ðæt] ['pəʊkə(r)][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .

A London magistrate has ruled that poker is a game of chance .

一个 伦敦 地方法官 有 裁决 那 扑克 是 一个 游戏 的 机会 .

伦敦一名地方法官裁定，扑克是一种机会游戏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [keɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] , [weə(r)] , [ɒn][ðə; ði]
He was evidently unacquainted with the leading case in America , where , on the
他 曾是 显然 不熟悉的 和 这 领导 案件 在 美国 ， 在哪里 ， 在 这
[seɪm] [pɔɪnt] [ə'raɪzɪŋ] ,
same point arising ,
相同的 观点 产生 ，

他显然不了解美国的那起重要案例，该案例中也出现了同样的问题：

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɐdʒ'ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] ,
the judge , the counsel and the parties adjourned for a quiet game ,
这 法官 ， 这 法律顾问 和 这 各方 休会 为了 一个 安静的 游戏 ，

法官、律师和各方当事人休庭，准备进行一场安静的游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [traɪ'ʌmfəntli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [skɪl]
and the defendant triumphantly demonstrated that it was a game of skill
和 这 被告 凯旋而归 已证明 那 它 曾是 一个 游戏 的 技能
.
.
.

被告人最终证明，这是一场技巧游戏。

[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [frentʃ] ['sɜːdʒəri]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] .
In an article describing the wonders of modern French surgery Mrs . W . K .
在 一个 文章 描述 这 奇迹 的 现代的 法语 外科手术 太太 . W . K .
['vændəbɪlt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]
Vanderbilt mentioned that she had watched an operation in which a part of
范德比尔特 提及 那 她 有 观看 一个 手术 在 哪个 一个 部分 的
[ə; eɪ][mænz][rɪb][wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd][juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɔːbəʊn] .
a man's rib was taken out and used as a jawbone .
一个 男人的 肋骨 曾是 已采取 出去 和 用过的 作为 一个 下颌骨 .

在描述现代法国外科手术奇迹的文章中，WK Vanderbilt 夫人提到，她曾观看过一次手术，手术中取出了一名男子的部分肋骨，并将其用作下颌骨。

" [puː] ! " [sed] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['mærid] ['dʒen(ə)rəl][præk'tɪʃənə(r)] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðæts] [æz; əz]
" Pooh ! " said the much - married general practitioner who read it , " that's as
" 呸 ! " 说 这 很多 - 已婚 一般的 实践者 WHO 读 它 ， " 那就是 作为
[əʊld][æz; əz]['ædəm] .
old as Adam .
老的 作为 亚当 .

“呸！”读到这篇文章的那位结过多次婚的全科医生说，“这都跟亚当一样古老了。”

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'plaɪd] ['riːs(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] [æz; əz][ə; eɪ]
" A man who applied recently to be enlisted in the Royal Flying Corps as a
" 一个 男人 WHO 应用 最近 到 是 入伍 在 这 皇家 飞行 兵团 作为 一个
['kɑːpəntə(r)][wɒz; wəz] ['medɪkli] [rɪ'dʒektɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæmə(r)] [təʊ] .
carpenter was medically rejected because he had a hammer toe .
木匠 曾是 医学上 拒绝 因为 他 有 一个 锤 脚趾 .

“最近一名申请加入皇家飞行队担任木匠的男子因患有锤状趾而被体检拒绝。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][neɪl][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
If he had lost a nail we could have understood it .
如果 他 有 丢失的 一个 指甲 我们 可以 有 理解 它 .

如果他掉了一根指甲，我们还能理解。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['meɪtrən][ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən]['hɒspɪt(ə)l] :
The following letter has been received by the matron of an Indian hospital :
这 下列的 信 有 到过 已收到 经过 这 护士长 的 一个 印度 医院 :
—
—
—

印度一家医院的护士长收到了一封信，内容如下：——

" [dɪə(r)][ænd; ənd][feə(r)]['mædəm] ,
" Dear and fair Madam ,
" 亲爱的 和 公平的 女士 ,

"亲爱的、美丽的女士，

- [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['dɪəli] [ʌn'fɔːtʃənət] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] ,
- I have much pleasure to inform you that my dearly unfortunate wife will be no longer under your care ,
- 我 有 很多 乐趣 到 通知 你 那 我的 亲爱的 不幸 妻子 将要 是 不 更长 在下面 你的 关心 ,

我很高兴地通知您，我那不幸的妻子将不再由您照顾。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [left] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ɒn][ðə; ði] 27th ['ʌlt] .
she having left this world for the next on the 27th ult .
她 拥有 左边 这 世界 为了 这 下一个 在 这 27th 终极 .

她于上月27日离开了这个世界，前往了另一个世界。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][help][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [rɪ'meɪn] ['greɪtf(ə)l] .
For your help in this matter I shall ever remain grateful .
为了 你的 帮助 在 这 事情 我 将 曾经 保持 感激的 .

对于您在这件事上的帮助，我将永远心存感激。

[jɔːz] ['revərəntli] , — — .
Yours reverently , — — .
此致 虔诚地 , — — .

此致敬礼，——。

" [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['etɪkət] , [raɪts] : — " [sɜː(r)] ,
" A correspondent , anxious about etiquette , writes : — " Sir ,
" 一个 通讯员 , 焦虑的 关于 礼仪 , 写 : — " 先生 ,

一位担心礼仪的通讯员写道：——"先生，

— [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] ['ɒfəd] [maɪ] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] - [kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['træmkɑː] .
— The other day I offered my seat to the lady - conductor of a tramcar .
— 这 其他 天 我 提供 我的 座位 到 这 女士 - 导体 的 一个 电车 .

—前几天我把座位让给了电车的女售票员。

[dɪd][ai] [raɪt] ? — [jɔːz] ['truːli] , [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .
Did I right ? — Yours truly , Noblesse Oblige .
做过 我 正确的 ? — 此致 真的 , 贵族 必须 .

我说得对吗？——此致，贵族义务。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['aɪtəmz][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [njuː] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['daɪət] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [wɔː(r)] [bɪl] .
" It is stated that one of the principal items of discussion during the new Session of the Prussian Diet will be a Supplementary War Bill .
" 它 是 声明 那 一 的 这 主要的 项目 的 讨论 期间 这 新的 会议 的 这 普鲁士 饮食 将要 是 一个 补充 战争 账单 .

据称，普鲁士议会新一届会议的主要议题之一是补充战争法案。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] ,
Some of the members are expected to protest ,
一些 的 这 成员 是 预期的 到 反对 ,

预计部分成员将进行抗议。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)][ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
on the ground that the present War is quite sufficient , thank you .
在 这 地面 那 这 展示 战争 是 相当 充足的 , 感谢 你 .

鉴于目前的战争已经足够了，谢谢。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'trentʃmənt] .
INTELLECTUAL RETRENCHMENT .
知识分子 裁员 .

思想倒退。

[[ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪk'spensɪz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [mjʊ'zɪəm]
[The annual expenses that will be saved by the closing of the London Museums
[这 年度的 开支 那 将要 是 已保存 经过 这 结束 的 这 伦敦 博物馆
[ænd; ənd] ['gæləriz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mʌni] [spent] [ɒn] [ðə; ði]
and Galleries amount to about one - fifth of the public money spent on the
和 画廊 数量 到 关于 一 - 第五 的 这 民众 钱 花费 在 这
['sæləriz] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .]
salaries of Members of Parliament .]
薪资 的 成员 的 议会 .]

[伦敦博物馆和美术馆关闭后节省的年度开支约占议员薪金公共资金的五分之一。]

[fetʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['pædˌlɒks] , [bəʊlt] [ænd; ənd] [bɑː(r)] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] ,
Fetch out your padlocks , bolt and bar the portals ,
拿来 出去 你的 挂锁 , 螺栓 和 酒吧 这 门户 ,

拿出你的挂锁，把大门锁上。

[ðæt] [nʌn] [meɪ] ['wɜːʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] - [ʃraɪn] ;
That none may worship at the Muses ' shrine ;
那 没有任何 可能 崇拜 在 这 缪斯 - 神社 ;

禁止任何人前往缪斯神庙进行祭拜；

[siːl] [ʌp] [ðə; ði] [gɪfts] [bi'kwiːð] [baɪ] ['aʊə(r)] [ɪ'mɔːrtlz]
Seal up the gifts bequeathed by our Immortals
海豹 向上 这 礼物 遗赠 经过 我们的 不朽者

封存先祖们留下的馈赠

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [laɪn] ;
To be the birthright of their ancient line ;
到 是 这 与生俱来的权利 的 他们的 古老的 线 ;

这是他们古老血脉的与生俱来的权利；

[æt; ət] ['lʌkʃəri] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
At luxury if you would strike a blow ,
在 奢华 如果 你 会 罢工 一个 吹 ,

如果你在奢侈的环境下想要出手，

[let] [ɑːt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [gəʊ] .
Let Art and Science be the first to go .
让 艺术 和 科学 是 这 第一的 到 去 .

艺术和科学先被淘汰。

[kləʊz] [daʊn] [ðə; ði] [feɪn] [ðæt] [gɑːd] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['treʒə(r)]
Close down the fanes that guard the golden treasure
关闭 向下 这 法内斯 那 警卫 这 金的 宝藏

关闭守护黄金宝藏的神庙

[rʌŋ] [baɪ] ['aʊə(r)] [hændz] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['hɪd(ə)n] [welθ] ;
Wrung by our hands from Nature's hidden wealth ;
拧干 经过 我们的 双手 从 自然的 隐 财富 ;

我们亲手从大自然的隐秘财富中榨取；

[triːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['aɪd(ə)l] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['wɒntən] ['pleʒə(r)] ,
Treat them as idle haunts of wanton pleasure ,
对待 他们 作为 闲置的 闹鬼的地方 的 放肆 乐趣 ,

把它们当作寻欢作乐的闲散场所,

[ɪk'striːmli] ['nɒkʃəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [helθ] ;
Extremely noxious to the nation's health ;
极其 有害的 到 这 国家的 健康 ;

对国民健康极其有害;

[ʃəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['steɪtsmənʃɪp] [æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [wʌn]
Show that our statesmanship at least has won
展示 那 我们的 政治家风范 在 至少 有 韩元

要证明,至少我们的政治家风范已经取得了胜利。

[ə; eɪ] ['vændl] ['vɪktəri] ['or] [ðə; ði] ['vændl] [hʌn] .
A vandal victory o'er the vandal Hun .
一个 破坏者 胜利 超过 这 破坏者 匈奴 .

破坏匈奴人的一场破坏性胜利。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðə; ði] ['siːz] [hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)]
And when her children whom the seas have sent her
和 什么时候 她 孩子们 谁 这 海域 有 发送 她

当她那些由大海送来的孩子们……

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðəlænd] [tuː; tə] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔː(r)] ,
Come to the Motherland to fight her war ,
来 到 这 祖国 到 斗争 她 战争 ,

回到祖国,为她而战!

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['herɪtɪdʒ] , [tuː; tə] ['entə(r)]
And claim their common heritage , to enter
和 宣称 他们的 常见的 遗产 , 到 进入

并声称他们拥有共同的遗产,进入

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [driːmz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [stɔː(r)] ,
The gate of dreams to that enchanted store ,
这 门 的 梦境 到 那 迷人的 店铺 ,

通往那家神奇商店的梦想之门,

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['pæləs] [wiːl; wil] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [ɪn] ,
To other palaces we'll ask them in ,
到 其他 宫殿 出色地 问 他们 在 ,

我们会邀请他们去其他宫殿参观。

[tuː; tə] ['pjʊrər] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] " [muːvɪz] " [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dʒɪn] .
To purer joys of " movies " and of gin .
到 更纯净 喜悦 的 " 电影 " 和 的 杜松子酒 .

纯粹的"电影"乐趣和杜松子酒的乐趣。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [stɪl] [kiːp] ['əʊpən] [wʌn] [kə'lekʃ(ə)n]
But let us still keep open one collection
但 让 我们 仍然 保持 打开 一 收藏

但我们还是保留一个收藏集吧。

[ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [kweɪnt] [æn'tiːks] ,
Of curiosities and quaint antiques ,
的 奇闻异事 和 古雅 古董 ,

各种奇珍异宝和古雅古董,

['ʌndə(r)] [ɪ'miːdiət] ['kæbɪnət] [də'rekʃ(ə)n] —
Under immediate Cabinet direction —
在下面 即时 内阁 方向 —

在内阁的直接指示下——

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [friːks] ,

The finest specimens of talking freaks ,

这 最好的 标本 的 说 怪胎 ,

最优秀的会说话的怪胎，

[huː] ['kɒnstɪtjuːt] ['aʊə(r)][məʊst][suː'pɜːb][mju'ziːəm] ,

Who constitute our most superb Museum ,

WHO 构成 我们的 最多 高超 博物馆 ,

构成我们最杰出博物馆的，

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sæləriz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiː] - [ɪm] .

Judged by the salaries with which we fee ' em .

评判 经过 这 薪资 和 哪个 我们 费用 - 呃 .

以我们支付给他们的薪水来判断。

[əʊ] . [es] .

O . S .

哦 . S .

操作系统

[dɪ'pləʊməsi] .

DIPLOMACY .

外交 .

外交。

" [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['fɪlɪs] [lə'bɔːriəsli] , " [ə'baʊt] [dɪ'pləʊmə] — — " [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] .

" Tell us , " said Phyllis laboriously , " about diploma — — " and there it stuck .

" 告诉 我们 , " 说 菲利斯 费力地 , " 关于 文凭 — — " 和 那里 它 卡住 .

“跟我们说说，”菲利斯费力地说，“关于文凭——”然后就卡住了。

" [tɪstɪks] , " ['ædɪd] ['lɪlə] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['mænə(r)] .

" Tistics , " added Lillah in a superior manner .

" 戏剧 , " 额外 真主 在 一个 优越的 方式 .

“Tistics，”莉拉傲慢地补充道。

['biːɪŋ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [gɪv] [maɪ][breɪn][ə; eɪ][rest] .

Being an uncle , I can never give my brain a rest .

存在 一个 叔叔 , 我 能 绝不 给 我的 脑 一个 休息 .

当了叔叔之后，我的大脑就没法休息了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['sev(ə)n] .

It is the easiest thing in the world to be found out by a child of seven .

它 是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 是 成立 出去 经过 一个 孩子 的 七 .

这对于一个七岁的孩子来说，是世界上最容易发现的事情。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [ai] [sed] , " [di'pləumətist] ? "

" You mean , " I said , " diplomatists ? "

" 你 意思是 , " 我 说 , " 外交官 ? "

“你是说，”我说，“外交官？”

" [jes] , " [sed] ['fɪlɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnətəʊn] .

" Yes , " said Phyllis in a monotone .

" 是的 , " 说 菲利斯 在 一个 单调 .

“是的，”菲利斯用单调的语气说道。

" ['dædi] [sed] [ðeɪ] - [wɜːrnt] - ['eni] ['ɜːθli] - [blɑːst] - [ðem; ðəm][ænd; ənd] — — "

" Daddy said they - weren't - any earthly - blast - them and — — "

" 爸爸 说 他们 - 不是 - 任何 尘世的 - 爆炸 - 他们 和 — — "

“爸爸说他们根本不是什么人间恶魔，而且——”

" [jes] , [jes] !

" Yes , yes !

" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

" [ai] [sed] ['heɪstɪli] .
" I said hastily .
" 我 说 草草 .

我匆匆说道。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [dʒɔ:dʒ] [sed] [ə'baʊt][di'pləumətist] .
I can imagine what George said about diplomatists .
我 能 想象 什么 乔治 说 关于 外交官 .

我能想象乔治对外交官们的评价。

[hi:; hi][held][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]['bɔ:lkən; 'bɒlkən] [stɒk] .
He held a good deal of Balkan stock .
他 握住 一个 好的 交易 的 巴尔干半岛 库存 .

他持有大量巴尔干股票。

" [wel] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑ:skt] ['lɪlə] ['ɪnəsntli] .
" Well , are they ? " asked Lillah innocently .
" 出色地 , 是 他们 ? " 问 真主 天真地 .

“真的吗？”莉拉天真地问道。

" [di'pləumətist] , " [ai] [sed] , " [ɑ:(r); ə(r)]['pi:p(ə)l][ɪn][spæts][ænd; ənd] [kri:st] ['traʊzəz] ,
" Diplomatists , " I said , " are people in spats and creased trousers ,
" 外交官 , " 我 说 , " 是 人们 在 争吵 和 褶皱 裤子 ,

我说：“外交官都是些穿着绑腿和皱巴巴的裤子的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðem; ðəm] . "
and the truth is not in them . "
和 这 真相 是 不是 在 他们 . "

而真相并不在其中。

" [wɒt] [ɪz][spæts] ? " [ɑ:skt] ['fɪlɪs] .
" What is spats ? " asked Phyllis .
" 什么 是 争吵 ? " 问 菲利斯 .

“什么是鞋套？”菲利斯问道。

" [spæts] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" Spats , " I answered ,
" 争吵 , " 我 回答 ,

“鞋套，”我回答道。

" [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] ['pi:p(ə)l][weə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd][ðeə(r)] [bu:ts]
" are what people wear when they want to get a job and their boots
" 是 什么 人们 穿 什么时候 他们 想 到 得到 一个 工作 和 他们的 靴子
[ɑ:(r); ə(r)] ['ʃæbi] . "
are shabby . "
是 破旧 . "

“这是人们想找工作但靴子破旧时穿的衣服。”

" [ɑ:(r); ə(r)][di'pləumətist] ['ʃæbi] ? " ['kwɪrrɪd] ['lɪlə] .
" Are diplomatists shabby ? " queried Lillah .
" 是 外交官 破旧 ? " 查询 真主 .

“外交官都很庸俗吗？”莉拉问道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] ['rɑ:ðə(r)] ['bɪtəli] .
" Not a bit , " I answered rather bitterly .
" 不是 一个 少量 , " 我 回答 相当 苦涩地 .

“一点儿也没有，”我颇为苦涩地回答道。

" [du:; də] [ðeɪ] [wɒnt] [d'ʒɒbz] ? "
" Do they want jobs ? "
" 做 他们 想 工作 ? "

他们想找工作吗？

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , " [ai] [sed] .
" They want to keep them , " I said .
" 他们 想 到 保持 他们 , " 我 说 .

"他们想留住他们,"我说。

" [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [spæts] , " [sed] ['fɪlɪs] , [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] .
" So they have spats , " said Phyllis , completely satisfied .
" 所以 他们 有 争吵 , " 说 菲利斯 , 完全地 使满意 .

"所以他们之间会有争吵,"菲利斯满意地说。

" [ɪg'zæktli] , " [ai] [sed] .
" Exactly , " I said .
" 确切地 , " 我 说 .

"正是如此,"我说。

" [ðen] [ðeɪ] [gəʊ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [grænd] [ruːm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] . "
" Then they go into an extremely grand room together and talk . "
" 然后 他们 去 进入 一个 极其 盛大 房间 一起 和 讲话 . "

然后他们一起走进一个极其豪华的房间，开始交谈。

" [wɒt] [ə'baʊt] ? " [sed] ['lɪlə] .
" What about ? " said Lillah .
" 什么 关于 ? " 说 真主 .

"那又怎样呢？"莉拉问道。

" [əʊ] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [tɜːnz] [ʌp] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] — " [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] [praisiz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [leɪt] [θɔː] ;
" Oh , anything that turns up , " I answered — " the rise in prices or the late thaw ;
" 哦 , 任何事物 那 转弯 向上 , " 我 回答 — " 这 上升 在 价格 或者 这 晚的 解冻 ;

"哦，任何出现的情况,"我回答说——"物价上涨或晚融雪；

[ɔː(r)] [ɪf] ['evriθɪŋ] [feɪlz] [ðeɪ] ['sɪmpli] [meɪk] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] . "
or if everything fails they simply make personal remarks . "
或者 如果 一切 失败 他们 简单地 制作 个人的 评论 . "

如果所有方法都行不通，他们就会进行人身攻击。

" [laɪk] ['klɜːdʒɪmən] , " [sed] ['fɪlɪs] ['veɪgli] .
" Like clergymen , " said Phyllis vaguely .
" 喜欢 神职人员 , " 说 菲利斯 依稀 .

"就像神职人员一样,"菲利斯含糊其辞地说。

" [ɪg'zæktli] , " [ai] [sed] .
" Exactly , " I said .
" 确切地 , " 我 说 .

"正是如此,"我说。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrət] [pə'liːs] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [rɪ'pɔːrtərz] , [ænd; ənd]
" And all round the building are secret police disguised as reporters , and
" 和 全部 圆形的 这 建筑 是 秘密 警察 伪装 作为 记者 , 和
[rɪ'pɔːrtərz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] ['siːkrət] [pə'liːs] .
reporters disguised as secret police .
记者 伪装 作为 秘密 警察 .

"大楼周围到处都是伪装成记者的秘密警察，以及伪装成秘密警察的记者。"

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di'pləumətist] [gəʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,
And then each of the diplomatists goes away and writes a white paper ,
和 然后 每个 的 这 外交官 去 离开 和 写 一个 白色的 纸 ,

然后，每位外交官都回去撰写一份白皮书。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [blæk] ['peɪpə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['gri:nɪ] - ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
or a black paper , or a greeny - yellow paper , to show that he was
或者 一个 黑色的 纸 , 或者 一个 绿色的 - 黄色的 纸 , 到 展示 那 他 曾是
[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

或者一张黑纸，或者一张黄绿色的纸，来证明他是对的。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " ['fɪlɪs] [geip] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" And then ? " Phyllis gaped with astonishment .
" 和 然后 ? " 菲利斯 张开的 和 惊讶 .

"然后呢？"菲利斯惊讶地张大了嘴。

" [ðen] ['evribɒdi] ['ɔ:gənaɪz] , [ænd; ənd][s'ɛntɹəl,aɪzɪz] , [ænd; ənd] ['frætənaiz] , [ænd; ənd]
" Then everybody organises , and centralises , and fraternises , and
" 然后 大家 组织 , 和 集中化 , 和 联谊 , 和
- , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , ['məʊbəlaɪz] .
defraternises , and , in the end , mobilises .
- , 和 , 在 这 结尾 , 动员 .

"然后大家组织起来，集中力量，结交朋友，又反目成仇，最终动员起来。"

" ['fɪlɪs] [ænd; ənd] ['lɪlə] ['sɪmpli] [stɛərd] .
" Phyllis and Lillah simply stared .
" 菲利斯 和 真主 简单地 凝视 .

菲利斯和莉拉只是呆呆地看着。

" [waɪ] ? " [ðeɪ] [bəuθ] [gɑ:spt] .
" Why ? " they both gasped .
" 为什么 ? " 他们 两个都 倒吸一口气 .

"为什么？"两人都倒吸了一口气。

" [əʊ] , [dʒʌst][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][di'pləumətist][wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] , " [ai] [sed] ['eərəli] .
" Oh , just to show the diplomatists were wrong , " I said airily .
" 哦 , 只是 到 展示 这 外交官 是 错误的 , " 我 说 轻盈地 .

"哦，只是为了证明外交官们错了，"我漫不经心地说。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [sed] ['lɪlə] ['breθləsli] .
" And then ? " said Lillah breathlessly .
" 和 然后 ? " 说 真主 气喘吁吁 .

"然后呢？"莉拉气喘吁吁地问道。

" [ðə; ði] ['reɪtpeɪə(r)] [peɪ] [mɔ:(r)] . "
" The ratepayers pay more . "
" 这 纳税人 支付 更多的 . "

"纳税人要付更多钱。"

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪtpeɪə(r)] ? " [ɑ:skt] ['fɪlɪs] .
" What is a ratepayer ? " asked Phyllis .
" 什么 是 一个 纳税人 ? " 问 菲利斯 .

"什么是纳税人？"菲利斯问道。

" [ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəs] [gi:k] [ænd; ənd] [gʌl] , " [ai] [sed] , ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
" A notorious geek and gull , " I said , borrowing from a more distinguished
" 一个 臭名昭著 极客 和 鸥 , " 我 说 , 借贷 从 一个 更多的 杰出的
['raɪtə(r)] .
writer .
作家 .

"一个臭名昭著的书呆子和傻瓜，"我借用一位更杰出作家的话说道。

['lɪlə] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
Lillah stared at me with misgiving .
真主 凝视 在 我 和 疑虑 .

莉拉疑虑地盯着我。

" [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][ðə; ði] - [seɪ] [wʌts] [truː] ?
" But why don't the diplomists say what's true ?
" 但 为什么 不 这 - 说 是什么 真的 ?

“但是，为什么外交官们不说真话呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ai] [sed] , " [ðeid] [luːz] [ðeə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [lʌv] [ðem; ðəm] . "
" Because , " I said , " they'd lose their money and nobody would love them . "
" 因为 , " 我 说 , " 他们会 失去 他们的 钱 和 无人 会 爱 他们 . "

“因为，”我说，“他们会赔钱，而且没有人会喜欢他们。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['fɪlɪs] , " [mʌmi] [sed] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['evriwʌn] [wʊd] [lʌv] [ˌjuː 'es] . "
" But , " said Phyllis , " Mummie said if we were good everyone would love us . "
" 但 , " 说 菲利斯 , " 木乃伊 说 如果 我们 是 好的 每个人 会 爱 我们 . "

“但是，”菲利斯说，“妈妈说如果我们表现好，每个人都会喜欢我们。”

" [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪn] - [aɪs] ['fiːlɪŋ] .
" Your mother was quite right , " I answered , with a distinct twinge of that thin - ice feeling .
" 你的 母亲 曾是 相当 正确的 , " 我 回答 , 和 一个 清楚的 轻微疼痛 的 那 薄的 - 冰 感觉 .

“你母亲说得完全正确，”我回答道，心中隐隐感到那种如履薄冰的感觉。

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] ['nəʊbədi] [wʊd] [lʌv] - [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , " [sed] ['fɪlɪs] .
" Well , but you said nobody would love diplomists if they were good , " said Phyllis .
" 出色地 , 但 你 说 无人 会 爱 - 如果 他们 是 好的 , " 说 菲利斯 .

“可是你说过，如果外交家很优秀，就不会有人喜欢他们了，”菲利斯说。

" [səʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] [lʌvd] , " ['ædɪd] ['lɪlə] , " [ænd; ənd] [mʌmi] [sed] [wɒt] ['wʌznt] [truː] .
" So good people aren't loved , " added Lillah , " and Mummie said what wasn't true .
" 所以 好的 人们 不是 喜爱 , " 额外 真主 , " 和 木乃伊 说 什么 不是 真的 .

“所以好人得不到爱，”莉拉补充道，“而且妈妈说了些不实的话。”

" [ai] [fɔːt] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" I fought desperately for a reply .
" 我 战斗 绝望地 为了 一个 回复 .

我拼命争取得到回复。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] .
This could not be allowed to pass .
这 可以 不是 是 允许 到 经过 .

这件事绝不能就此过去。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəlɪzəm] .
It struck at the roots of nursery constitutionalism .
它 击 在 这 根 的 苗圃 宪政 .

它打击了幼稚宪政主义的根基。

" [ɑː] , " [ai] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'tens] [æt; ət]['lɒdʒɪk] , " [bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][di'pləumətist]
" Ah , " I said , without any pretence at logic , " but the poor diplomatists
" 啊 , " 我 说 , 没有 任何 虚伪 在 逻辑 , " 但 这 贫穷的 外交官
[doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] . "
don't know any better . "
不 知道 任何 更好的 . "

"啊,"我说道，丝毫没有故弄玄虚，"可怜的外交官们却不懂事。"

" [laɪk] [ðə; ði] ['hiːðn] [ðæt] [mʌmi] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ɒn] ['sʌndeɪ] ? "
" Like the heathen that Mummie tells us about on Sunday ? "
" 喜欢 这 异教徒 那 木乃伊 讲述 我们 关于 在 星期日 ? "

"就像妈妈星期天跟我们讲的那个异教徒一样吗？"

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hiːðn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'pləʊmətɪst] , " [ai] [sed] , " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
" Between the heathen and a diplomatist , " I said , " there is nothing to
" 之间 这 异教徒 和 一个 外交官 , " 我 说 , " 那里 是 没有什么 到
[tʃuːz] .
choose .
选择 .

"在异教徒和外交家之间,"我说，"没有选择余地。"

" ['fɪlɪs] [saɪd] .
" Phyllis sighed .
" 菲利斯 叹了口气 .

菲利斯叹了口气。

" [ai] [wɪʃ] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['jɜːnɪŋli] .
" I wish I didn't know any better , " she said yearningly .
" 我 希望 我 没有 知道 任何 更好的 , " 她 说 渴望地 .

"我真希望自己什么都不知道,"她渴望地说。

['lɪlə] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['deɪndʒərəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
Lillah looked at me dangerously from the corner of her eye .
真主 看起来 在 我 危险地 从 这 角落 的 她 眼睛 .

莉拉用眼角危险地看了我一眼。

" [ænd; ənd] [gɒt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" And got money for it , " she added .
" 和 得到 钱 为了 它 , " 她 额外 .

"而且还赚了钱,"她补充道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [zuː] ?
" Would you like to play zoo ?
" 会 你 喜欢 到 玩 动物园 ?

你想玩动物园游戏吗？

" [ai] [sed] ['heɪstɪli] .
" I said hastily .
" 我 说 草草 .

我匆匆说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
They were silent .
他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

" [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [beə(r)] , " [ai] [sed] ['iːgəli] — " [ə; eɪ] ['pəʊlə(r)] [wʌn] .
" I'll be a bear , " I said eagerly — " a polar one .
" 患病的 是 一个 熊 , " 我 说 急切地 — " 一个 极性 一 .

"我要变成一只熊,"我兴奋地说，"一只北极熊。"

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

[ai] [felt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [bʌt; bət] [ai] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['efət] .
I felt discouraged , but I made another effort .
我 毛毡 灰心 , 但 我 制成 其他 努力 .

我感到很沮丧，但我还是再次尝试了。

" [ɔː(r)] , " [ai] [sed] , " [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θrəʊ] [nʌts] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
" Or , " I said , " I can be a monkey and you can throw nuts at me ,
" 或者 , " 我 说 , " 我 能 是 一个 猴 和 你 能 扔 坚果 在 我 ,

"或者，"我说，"我可以变成一只猴子，你可以朝我扔坚果，

[ɔː(r)] " — ['despərətli] — " [ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] ['liːmə(r)] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ɔːˌrəŋuː'tæn] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ænt] - ['iːtə(r)] . . . .
or " — desperately — " a ring - tailed lemur , or an orangoutang , or an ant - eater . . . .
或者 " — 绝望地 — " 一个 戒指 - 有尾巴的 狐猴 , 或者 一个 猩猩 , 或者 一个 蚂蚁 - 食客 . . . .

或者"——绝望地——"一只环尾狐猴，或者一只猩猩，或者一只食蚁兽……"

" [maɪ] [vɔɪs] [teɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" My voice tailed away and there was silence .
" 我的 嗓音 有尾巴的 离开 和 那里 曾是 沉默 .

我的声音渐渐消失，周围一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] [brəʊk] [ɪn] .
Then the small voice of Phyllis broke in .
然后 这 小的 嗓音 的 菲利斯 打破 在 .

这时，菲利斯细小的声音传了进来。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - ?
" Uncle , " she said , " why aren't you a diplomist ?
" 叔叔 , " 她 说 , " 为什么 不是 你 一个 - ?

"叔叔，"她说，"你为什么不成为一名外交官呢？"

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [nɜːs] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ai] [slɪd] ['kwaɪətli] [ɒf] .
" At that point Nurse came in and I slid quietly off .
" 在 那 观点 护士 来了 在 和 我 滑行 悄悄 离开 .

"这时护士进来了，我悄悄地溜走了。"

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['lɪlə] .
As I was going out of the door I heard the voice of Lillah .
作为 我 曾是 去 出去 的 这 门 我 听到 这 嗓音 的 真主 .

我正要出门时，听到了莉拉的声音。

" ['næni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] - . "
" Nannie , " she said , " tell us about diplomists . "
" 奶奶 , " 她 说 , " 告诉 我们 关于 - . "

"奶奶，"她说，"给我们讲讲外交官的故事吧。"

" [juː; jʊ] [liːv] [di'pləumətist] [ə'ləʊn] , [mɪs] ['lɪlə] , " [sed] [nɜːs] ;
" You leave diplomatists alone , Miss Lillah , " said Nurse ;
" 你 离开 外交官 独自的 , 错过 真主 , " 说 护士 ;

"莉拉小姐，请不要打扰外交官们，"护士说道；

" [ðeɪ] [woʊnt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɑːm] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" they won't do you no harm if you don't talk about them .
" 他们 惯于 做 你 不 伤害 如果 你 不 讲话 关于 他们 .

"如果你不谈论它们，它们就不会伤害你。"

" [naʊ] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" Now why couldn't I have thought of that ?
" 现在 为什么 不能 我 有 想法 的 那 ?

"我怎么就没想到呢？"

[ɪts] [dʒʌst] ['treɪnɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] .
It's just training , I suppose .
它是 只是 训练 , 我 认为 .

我想这只是训练吧。

[æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
An Impending Apology .
一个 即将到来的 道歉 .

即将道歉。

" [luː'tenənt] . - [kɒl] .
" Lieut . - Col .
" 中尉 . - 上校 .

"中校

— — [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [rɪ'krʊtɪŋ] .
— — is out of the city in the interests of recruiting .
— — 是 出去 的 这 城市 在 这 兴趣 的 招聘 .

——为了招募人才，离开了这座城市。

" ['wɪnɪpeg] ['iːvnɪŋ] ['trɪbjuːn] .
" Winnipeg Evening Tribune .
" 温尼伯 晚上 论坛 .

《温尼伯晚报》

" [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [griːs] ,
" Nevertheless a strong Bulgarophone and Turkophone feeling prevails in Greece ,
" 尽管如此 一个 强的 保加尔电话 和 土耳其语 感觉 占上风 在 希腊 ,
[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['mɪlətri] ['sɜːklz] .
especially in military circles .
尤其 在 军队 界 .

"然而，在希腊，尤其是在军界，仍然盛行着强烈的保加利亚语和土耳其语认同感。"

" ['bɔːlkən; 'bɒlkən] [njuːz] ([sə'lɔnikə]) .
" Balkan News (Salonika) .
" 巴尔干半岛 消息 (塞萨洛尼卡) .

"巴尔干新闻（萨洛尼卡）。

" ['maːstəz] [vɔɪs] , " [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] .
" Master's Voice , " we presume .
" 硕士学位 嗓音 , " 我们 怙 .

我们推测这是"主人的声音"。

" - ['θɪədɔ] [wʊlf] [sez] :
" ' Theodore Wolff says :
" - 西奥多 沃尔夫 说道 :

西奥多·沃尔夫说：

— - ['ʌðə(r)] [piːs] ['ɔːrətəz] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [lɔːd] ['lɔːrbɜːrn] [ænd; ənd] [lɔːd] ['kɔːrtni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .

— ' Other peace orators have followed Lord Loreburn and Lord Courtney in the House of Lords .

— - 其他 和平 演说家 有 随后 主 洛雷伯恩 和 主 考特尼 在 这 房子 的 领主 .

——“继洛雷伯恩勋爵和考特尼勋爵之后，其他和平演说家也进入了上议院。”

[wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] ['prɒfɪts] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

One must not awaken the belief that such prophets can accomplish miracles of conversation in a day .

一 必须 不是 觉醒 这 信仰 那 这样的 先知 能 完成 奇迹 的 对话 在 一个 天 .

人们绝不能抱有这样的幻想：这样的先知可以在一天之内创造谈话奇迹。

- " — ['wɪnɪpeg]

' " — Winnipeg

- " — 温尼伯

——温尼伯

['iːvnɪŋ] ['trɪbjuːn] .

Evening Tribune .

晚上 论坛 .

晚报。

[wiː; wi] [θɪŋk] [her] [wʊlf] [ˌʌndər'estɪmeɪts] [lɔːd] ['kɔːrtniz] [p'aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

We think Herr Wolff underestimates Lord Courtney's powers in this direction .

我们 思考 先生 沃尔夫 低估 主 Courtney's 权力 在 这 方向 .

我们认为沃尔夫先生低估了考特尼勋爵在这方面的能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 99]

[页 -]

[第99页]

[ɪ'kɒnəmi] [ɪn] ['lʌkʃəriz] .

ECONOMY IN LUXURIES .

经济 在 奢侈品 .

奢侈品中的经济之道。

[fɜːst] ['fɪlɪstaɪn] .

First Philistine .

第一的 庸俗 .

第一个非利士人。

" [aɪm] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [mjʊ'zɪəm] .

" I'm All With the Government Over This Closing Of Museums .

" 我是 全部 和 这 政府 超过 这 结束 的 博物馆 .

“我完全支持政府关闭博物馆的决定。”

[ai] ['nevə(r)] [tʌtʃ] - [ɪm] [maɪ'self] .

I Never Touch ' em Myself .

我 绝不 触碰 - 呃 我 .

我本人从不碰它们。

" ['sekənd] ['fɪlɪstaɪn] .

" Second Philistine .

" 第二 庸俗 .

“第二个非利士人。

" [seɪm] [hɪə(r)] .
" Same Here .
" 相同的 这里 .

"同样在这里。

['weɪtə(r)] , [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frɪ'vɒləti] .
Waiter , Get Me a Couple of Stalls for The Frivolity .
服务员 , 得到 我 一个 夫妻 的 摊位 为了 这 轻浮 .

服务员，给我弄几个摊位，好让我玩得开心。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 100]
" [页 -]

[第100页]

[æt; ət]['aʊə(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] [bə'zɑː(r)] .
AT OUR PATRIOTIC BAZAAR .
在 我们的 爱国 市场 .

在我们的爱国集市上。

[dɪ'vəʊtɪd] [stɔːl] - ['həʊldə(r)] .
Devoted Stall - holder .
奉献 摊位 - 持有者 .

忠实的摊主。

" [ai] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [θrʌʃ] ,
" I hardly like to ask you , Mr . Thrush ,
" 我 几乎 喜欢 到 问 你 , 先生 . 画眉 ,

"我真不好意思问你，瑟拉什先生，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
but the Committee would be so grateful if you would write one of your
但 这 委员会 会 是 所以 感激的 如果 你 会 写 一 的 你的
[swiːt] ['vɜːrsəz][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] !
sweet verses on each of these eggs for wounded soldiers !
甜的 诗句 在 每个 的 这些 鸡蛋 为了 受伤 士兵 !

如果您能为受伤的士兵在每个鸡蛋上写下一首您创作的优美诗句，委员会将不胜感激！

" [dʒɪlɪŋz] .
" JILLINGS .
" 吉林斯 .

"吉林斯。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [fɒnd] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [niːs] ['siːliə] .
I have always been very fond and proud of my niece Celia .
我 有 总是 到过 非常 喜爱 和 自豪的 的 我的 侄女 西莉亚 .

我一直都很喜欢我的侄女西莉亚，并为她感到骄傲。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ə'træktɪv] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]
With an exceptionally attractive appearance and a personal fascination that is
和 一个 非常 吸引人的 外貌 和 一个 个人的 魅力 那 是
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [kəm'bain] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ʌn'selfɪʃ] ['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)]
irresistible she combines the sweetest and most unselfish nature it has ever
无法抗拒 她 组合 这 最甜美的 和 最多 无私 自然 它 有 曾经
[biːn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] .
been my good fortune to meet .
到过 我的 好的 财富 到 见面 .

她拥有格外迷人的外表和令人无法抗拒的个人魅力，同时兼具我此生有幸遇到的最温柔、最无私的性格。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] [ɪk'sesɪv] [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [bʌt; bət]
she has so excessive a consideration for the feelings of everybody but
她 有 所以 过多的 一个 考虑 为了 这 情怀 的 大家 但
[hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɪfts] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]
herself that she drifts into difficulties which she might have avoided by a little more
她自己 那 她 漂移 进入 困难 哪个 她 可能 有 避免 经过 一个 小的 更多的
['fɜːmnəs] .
firmness .
硬度 .

她过分顾及他人的感受，唯独忽略了自己的感受，结果陷入了困境，而如果她能更坚定一些，这些困境原本是可以避免的。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒɪlɪŋz] .
As , for example , in the case of Jillings .
作为 , 为了 例子 , 在 这 案件 的 吉林斯 .

例如，吉林斯的情况就是如此。

['siːliə] [ænd; ənd][dʒæk][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [sɪks] [j'iəz] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] ['əʊldə]
Celia and Jack have been married six years ; he is about twelve years older
西莉亚 和 杰克 有 到过 已婚 六 年 ; 他 是 关于 十二 年 老
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
than she ,
比 她 ,

西莉亚和杰克结婚六年了；他比她大十二岁左右。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [gʊd] ['feləʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['vaɪələnt]
and a capital good fellow , though he is said to have rather a violent
和 一个 首都 好的 同伴 , 尽管 他 是 说 到 有 相当 一个 暴力
['tempə(r)] .
temper .
脾气 .

他是个非常好的人，虽然据说脾气有点暴躁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['siːliə] — ['nəʊbədi][kʊd; kəd] ,
But he has never shown it with Celia — nobody could ,
但 他 有 绝不 所示 它 和 西莉亚 — 无人 可以 ,

但他从未在西莉亚面前表现出这种情绪——谁也做不到。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn]
had left the Army on his marriage and settled down in a pretty little place in
有 左边 这 军队 在 他的 婚姻 和 定居 向下 在 一个 漂亮的 小的 地方 在
['sʌri] ,
Surrey ,
萨里 ,

他结婚后离开了军队，在萨里郡一个风景优美的小镇定居下来。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .
but of course rejoined the Service as soon as the War broke out .
但 的 课程 重新加入 这 服务 作为 很快 作为 这 战争 打破 出去 .

当然，战争爆发后他立即重新加入了军队。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['treɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ʃiː; ʃi] [tʊk] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði]
So long as he was in training with his regiment she took rooms in the
所以 长的 作为 他 曾是 在 训练 和 他的 团 她 采取 房间 在 这
['neɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

在他随部队训练期间，她就在附近租了房子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]
but when he was ordered to the Front about a year ago she and the
但 什么时候 他 曾是 订购 到 这 正面 关于 一个 年 前 她 和 这
['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌri] [həʊm] ,
children returned to the Surrey home ,
孩子们 返回 到 这 萨里 家 ,

但大约一年前，当他奉命前往前线时，她和孩子们回到了萨里郡的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['siːliə] [ɪn'geɪdʒd] [dʒɪlɪŋz] [æz; əz] ['pɑːləmeɪd] .
and it was then that Celia engaged Jillings as parlourmaid .
和 它 曾是 然后 那 西莉亚 已订婚的 吉林斯 作为 女仆 .

就在那时，西莉亚雇佣了吉林斯做她的女仆。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [wen] [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] ,
I saw her shortly afterwards when I went down to stay for a night ,
我 锯 她 不久 然后 什么时候 我 去 向下 到 停留 为了 一个 夜晚 ,

之后不久，我下去过夜的时候就见到了她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zjuːbərənt][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] — [nɒt]
and was struck by the exuberant enthusiasm with which she waited — not
和 曾是 击 经过 这 旺盛 热情 和 哪个 她 等待 — 不是
['əʊvə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] — [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
over efficiently — at table .
超过 高效 — 在 桌子 .

她热情洋溢地在餐桌旁等候，而不是效率过高，这给我留下了深刻的印象。

['siːliə] [ri'mɑːk] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [dʒɪlɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət]
Celia remarked afterwards that Jillings was a little inexperienced as yet , but
西莉亚 评论 然后 那 吉林斯 曾是 一个 小的 缺乏经验 作为 然而 , 但
[səʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ,
so willing and warm - hearted ,
所以 愿意的 和 温暖的 - 心地 ,

事后，西莉亚评论说，吉林斯虽然经验尚浅，但却非常热情友善。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensətɪvli] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [hɪnt][ɒv; əv] [rɪ'pruːf]
and with such a sensitively affectionate disposition that the least hint of reproof
和 和 这样的 一个 敏感地 亲热 处置 那 这 至少 暗示 的 责备
[sə'fais] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
sufficed to send her into a flood of tears .
足够了 到 发送 她 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

她生性敏感而又充满爱意，哪怕是最轻微的责备都会让她泪流满面。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðen] — [nɔː(r)][hæd; həd]['siːliə] — [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd]
I had no idea then — nor had Celia — how much inconvenience and
我 有 不 主意 然后 — 也不 有 西莉亚 — 如何 很多 不便 和
[ɪm'bærəsmənt] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] .
embarrassment can be produced by a warm - hearted parlour - maid .
尴尬 能 是 生产 经过 一个 温暖的 - 心地 客厅 - 女佣 .

当时我完全不知道——西莉亚也不知道——一个心地善良的女佣会带来多少不便和尴尬。

[dʒɪlɪŋz] - [dɪ'vəʊʃn] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [fɔːm] [ʌn'tɪl] ['siːliəz] ['bɜːθdeɪ] ,
Jillings ' devotion did not express itself in a concrete form until Celia's birthday ,
吉林斯 - 虔诚 做过 不是 表达 本身 在 一个 具体的 形式 直到 西莉亚的 生日 ,

吉林斯对塞莉娅的爱意直到塞莉娅生日那天才以具体的形式表达出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊ'biːs][ænd; ənd][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] ['hɪdiəs]
and the form it took was that of an obese and unimaginably hideous
和 这 形式 它 采取 曾是 那 的 一个 肥胖 和 难以想象 可怕
['pɪnkʊʃn] [wɪtʃ] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'pɪəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
pincushion which mysteriously appeared on her dressing - table .
针垫 哪个 神秘地 出现 在 她 敷料 - 桌子 .

它呈现出的形态是一个肥胖且丑陋得难以想象的针垫，神秘地出现在她的梳妆台上。

[əʊld][ænd; ənd] [ə'tætʃt] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] [ɒn]
Old and attached servants are in the habit of presenting their employers on
老的 和 随附的 仆人 是 在 这 习惯 的 呈现 他们的 雇主 在
['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒnz] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'prəʊpriət] [gɪft] ,
certain occasions with some appropriate gift ,
肯定 场合 和 一些 合适的 礼物 ，

年老且依恋主人的仆人有在某些场合赠送雇主适当礼物的习惯。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɜːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [səʊ]['kaɪndli][ə; eɪ] ['præktɪs] .
and no one would be churlish enough to discourage so kindly a practice .
和 不 一 会 是 粗鲁 足够的 到 阻碍 所以 亲切地 一个 实践 .

没有人会粗鲁到去阻止这种善意的做法。

[bʌt; bət] [dʒɪlɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['ɜːli] .
But Jillings , it must be owned , was beginning it a bit early .
但 吉林斯 ， 它 必须 是 拥有 ， 曾是 开始 它 一个 少量 早期的 .

但吉林斯（Jillings）必须承认，它开始得有点早了。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ，

然而，

['siːliə] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [ɔːl]
Celia thanked her as charmingly as though she had been longing all
西莉亚 谢谢 她 作为 迷人地 作为 尽管 她 有 到过 渴望 全部
[hɜː(r); hə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
her life for exactly such a treasure .
她 生活 为了 确切地 这样的 一个 宝藏 .

西莉亚用一种迷人的语气向她道谢，仿佛她一生都在渴望得到这样一份珍贵的礼物。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ，

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'waɪz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
it was not only unnecessary but distinctly unwise to add that it
它 曾是 不是 仅有的 不必要 但 明显地 失策 到 添加 那 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,
should be placed in her wardrobe for safety ,
应该 是 放置 在 她 衣柜 为了 安全 ，

不仅没有必要，而且非常不明智地补充说应该为了安全起见把它放在她的衣柜里。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] ['gɔːdʒəs] [fɔː(r); fə(r)] ['evrideɪ] [juːz] .
as being much too gorgeous for everyday use .
作为 存在 很多 也 华丽的 为了 每天 使用 .

因为它太漂亮了，不适合日常佩戴。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] [kən'sʌmət] [tækt][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['pɪnkʊʃn] , [nɒt] [kwaɪt]
Because all she gained by this consummate tact was another pincushion , not quite
因为 全部 她 获得 经过 这 完善 策略 曾是 其他 针垫 ， 不是 相当
[səʊ] [ɔː'neɪt] [pə'hæps] ,
so ornate perhaps ,
所以 华丽 也许 ，

因为她凭借这种高超的技巧所得到的，只不过是另一个针垫，或许没那么华丽而已。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['kruːdə(r)][ɪn] ['kʌlə(r)] ,
but even cruder in colour ,
但 甚至 粗略 在 颜色 ，

但颜色却更加粗糙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and this she was compelled to assign a prominent position among her
和 这 她 曾是 被迫 到 分配 一个 著名的 位置 之中 她
['tɔɪlət] [ək'sesəriz] .
toilet accessories .
洗手间 配件 .

因此，她不得不将它放在盥洗用品的显眼位置。

[ðiːz] [sək'sesɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [dʒɪlɪŋz] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['efəts] .
These successes naturally encouraged Jillings to further efforts .
这些 成功 自然 鼓励 吉林斯 到 更远 努力 .

这些成功自然鼓励了吉林斯继续努力。

['siːliə] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] [əʊld] ['pɔːsəlɪn]
Celia had the misfortune one day to break a piece of valuable old porcelain
西莉亚 有 这 不幸 一 天 到 休息 一个 片 的 有价值的 老的 瓷
[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['mæntlpiːs] ,
which had stood on her drawing - room mantelpiece ,
哪个 有 站立 在 她 绘画 - 房间 壁炉架 ,

有一天，西莉亚不幸打碎了一件摆放在客厅壁炉架上的珍贵古董瓷器。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dʒɪlɪŋz] ['prɒmptli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [lɒs] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] ['ɔːnəmənt]
whereupon the faithful Jillings promptly replaced the loss by a china ornament
于是 这 忠实 吉林斯 及时 替换 这 损失 经过 一个 中国 装饰品
['pɜːrtʃəst] [baɪ] [hɜː'self] .
purchased by herself .
购买 经过 她自己 .

于是，忠诚的吉林斯立即用自己购买的一件瓷器饰品弥补了损失。

[kən'sɪdəd] ['mɪəli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [vɜː'tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑː(r)] [wɪð]
Considered merely as an article of vertu it was about on a par with
经过考虑的 仅仅 作为 一个 文章 的 美德 它 曾是 关于 在 一个 帕 和
[ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] ,
the pincushions ,
这 针垫 ,

如果仅仅将其视为一件装饰品，它的价值大概和针垫差不多。

[bʌt; bət] ['siːliə] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] .
but Celia accepted it in the spirit with which it had been offered .
但 西莉亚 公认 它 在 这 精神 和 哪个 它 有 到过 提供 .

但西莉亚欣然接受了，并本着对方所怀着的善意接受了这份礼物。

[ænd; ənd] , [wɔːnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
And , warned by experience , she did not lock it up in the obscurity of a
和 , 警告 经过 经验 , 她 做过 不是 锁 它 向上 在 这 朦胧 的 一个
['kæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ,

而且，吸取了以往的经验，她没有把它锁在不起眼的柜子里。

[nɔː(r)] [kən'traɪv] [ðæt] [sʌm; səm] [kən'viːniənt] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
nor contrive that some convenient accident should befall it ,
也不 精心策划 那 一些 方便的 事故 应该 降临 它 ,

也不设计让某种巧合的意外发生，

['waɪzli] [prɪ'fɜːrɪŋ] " [tuː; tə] [beə(r)] [ðəʊz] [il] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæn; ðən] [flai] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , "
wisely preferring " to bear those ills she had than fly to others , "
明智地 偏好 " 到 熊 那些 疾病 她 有 比 飞 到 其他的 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

明智地选择“忍受自己的痛苦，而不是去承受别人的痛苦”，等等。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['aɪsɔː(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mæntəlʃelf] .
And so it still remains a permanent eyesore on her mantelshelf .
和 所以 它 仍然 遗迹 一个 永恒的 碍眼的 在 她 壁炉架 .

所以它至今仍是她壁炉架上一个碍眼的摆设。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [dʒɪlɪŋz] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'kʌmli] ,
Then it seemed that Jillings , who , by the way , was not uncomely ,
然后 它 似乎 那 吉林斯 , WHO , 经过 这 方式 , 曾是 不是 难看 ,

然后，看起来吉林斯——顺便说一句，他长得并不难看——

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs]
had established friendly relations with one of the gardeners at the big house
有 已确立的 友好的 关系 和 一 的 这 园丁 在 这 大的 房子
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] — [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['siːliə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz]
of the neighbourhood — with the result that Celia found her sitting - rooms
的 这 邻里 — 和 这 结果 那 西莉亚 成立 她 坐着 - 房间
[rɪ'plenɪʃt] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesəmən] [ɒv; əv][mæg'nəʊliə]
replenished at frequent intervals with the most magnificent specimens of magnolia
补充 在 频繁 间隔 和 这 最多 壮丽 标本 的 木兰
,
,
,

她与附近大宅的一位园丁建立了友好的关系——结果，西莉亚经常发现她的客厅里摆满了最美丽的玉兰花。

['tjuːbəˌrəʊz] , [ˌstefə'nəʊtɪs] [ænd; ənd] [gɑː'diːniə] .
tuberose , stephanotis and gardenia .
晚香玉 , 斯蒂芬诺蒂斯 和 栀子花 .

晚香玉、素馨花和栀子花。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huːm] ['eni] ['strɒŋli] ['sentɪd]
Unfortunately she happens to be one of those persons whom any strongly scented
很遗憾 她 发生 到 是 一 的 那些 人 谁 任何 强烈 香味
['flaʊəz] [ə'flɪkt] [wɪð] ['vaɪələnt] ['hedeɪk] .
flowers afflict with violent headache .
花朵 折磨 和 暴力 头痛 .

不幸的是，她恰好是那种闻到任何香味浓郁的花朵都会剧烈头痛的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] [dʒɪlɪŋz] - [səseptə'bɪlɪtɪz] .
But she never mentioned this for fear of wounding Jillings ' susceptibilities .
但 她 绝不 提及 这 为了 害怕 的 受伤 吉林斯 - 易感性 .

但她从未提及此事，因为她害怕伤害吉林斯的敏感神经。

['lʌkɪli] , [dʒɪlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['gɑːdnə(r)] [fel] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
Luckily , Jillings and the under - gardener fell out in a fortnight .
幸运的是 , 吉林斯 和 这 在下面 - 园丁 跌倒 出去 在 一个 两星期 .

幸运的是，吉林斯和那个园丁助理在两周内就闹翻了。

[æz; əz][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] , ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
As was only to be expected , the other servants , being equally devoted to
作为 曾是 仅有的 到 是 预期的 , 这 其他 仆人 , 存在 同样地 奉献 到
[ðeə(r)] ['mɪstrəs] ,
their mistress ,
他们的 情妇 ,

不出所料，其他仆人也同样忠心耿耿于怀。

[kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [dʒɪlɪŋz] [tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði][praɪd] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
could not allow Jillings to monopolize the pride and glory of putting her
可以 不是 允许 吉林斯 到 独占 这 自豪 和 荣耀 的 推杆 她
['ʌndə(r)][ən; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
under an obligation .
在下面 一个 义务 .

不能让吉林斯独享让她承担义务的荣耀和自豪。

['veri] [suːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp] ,
Very soon a sort of competition sprang up ,
非常 很快 一个 种类 的 竞赛 弹簧 向上 ,

很快，一种竞争就出现了。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [aʊt] - [duː; də] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['siːliə] [wɒt] [ðeɪ] [tɜːrmd] ,
each of them endeavouring to out - do the other in giving Celia what they termed ,
每个 的 他们 努力 到 出去 - 做 这 其他 在 给予 西莉亚 什么 他们 称为 ,

他们每个人都竭尽全力，想方设法胜过对方，给西莉亚他们所谓的……

['æptli] [ɪ'nʌf] , " ['lɪt(ə)l] [sə'praiziz] ,
aptly enough , " little surprises ,
恰当地 足够的 , " 小的 惊喜 ,

恰如其分地说，“小惊喜”，

" [tɪl] [ðeɪ] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hæpi] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klʌbɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
" till they hit upon the happy solution of clubbing together for the purpose .
" 直到 他们 打 之上 这 快乐的 解决方案 的 夜店 一起 为了 这 目的 .

直到他们想出了一个令人满意的办法，那就是联合起来共同实现这个目标。

[ðʌs] ['siːliə] , ['hævɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Thus Celia , having , out of the kindness of her heart ,
因此 西莉亚 , 拥有 , 出去 的 这 仁慈 的 她 心 ,

因此，出于一片好心，西莉亚

['ɔːdəd] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [leɪs] [hʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [æt; ət] ['hɔnitən] ,
ordered an expensive lace hood for the baby from a relation of the nurse's at Honiton ,
订购 一个 昂贵的 蕾丝 兜帽 为了 这 婴儿 从 一个 关系 的 这 护士的 在 霍尼顿 ,

她从霍尼顿一位护士的亲戚那里订购了一个昂贵的蕾丝婴儿帽。

[wɒz; wəz] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] , [wen] [ðə; ði] [hʊd] [ə'raɪvd] ,
was dismayed to discover , when the hood arrived ,
曾是 沮丧 到 发现 , 什么时候 这 兜帽 到达的 ,

当兜帽送到时，我沮丧地发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [gɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'mestɪk] .
that it was already paid for and was a joint gift from the domestics .
那 它 曾是 已经 有薪酬的 为了 和 曾是 一个 联合的 礼物 从 这 家政 .

这件东西已经付过款了，是家政人员共同赠送的礼物。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] , ['biːɪŋ] ['siːliə] ,
After that she felt , being Celia ,
后 那 她 毛毡 , 存在 西莉亚 ,

在那之后，她觉得自己，作为西莉亚，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] [rɪ'fʌndɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
that it would be too ungracious to insist on refunding the money .
那 它 会 是 也 不友善的 到 坚持 在 退款 这 钱 .

坚持退款未免太失礼了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [sprɪŋ] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔːl]
It was not until I was staying with her last Spring that I heard of all
它 曾是 不是 直到 我 曾是 入住 和 她 最后的 春天 那 我 听到 的 全部
[ðiːz] [ɪk'sesɪz] .
these excesses .
这些 过剩 .

直到去年春天我和她住在一起时，我才听说了所有这些过分的事情。

[bʌt; bət][æt; ət] ['brekfəst] [ɒn]['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] [nɒt]['əʊnli][dɪd] ['siːliə] ,
But at breakfast on Easter Sunday not only did Celia ,
但 在 早餐 在 复活节 星期日 不是 仅有的 做过 西莉亚 ，

但在复活节星期天的早餐上，西莉亚不仅……

['təʊni][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [iːtʃ] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['sætɪn] [eg] [fɪld] [wɪð] ['tʃɔkəlits] ,
Tony and the baby each receive an enormous satin egg filled with chocolates ,
托尼 和 这 婴儿 每个 收到 一个 巨大的 缎 蛋 已填 和 巧克力 ，

托尼和宝宝分别收到了一个巨大的缎面彩蛋，里面装满了巧克力。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][maɪ'self][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['siːznəbl] ['təukənz] ,
but I was myself the recipient of one of these seasonable tokens ,
但 我 曾是 我 这 接受者 的 一 的 这些 及时 代币 ，

但我本人也收到过这样一份应季礼物。

['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['biːmɪŋ] [dʒɪlɪŋz] [ðæt] " [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [fiːl]
being informed by the beaming Jillings that " we didn't want you , Sir , to feel
存在 知情的 经过 这 光芒四射 吉林斯 那 " 我们 没有 想 你 ， 先生 ， 到 感觉
[jʊd] [biːn] [fə'gɒtn] .
you'd been forgotten .
你会 到过 被遗忘的 .

笑容满面的吉林一家告诉他们：“先生，我们不想让您觉得您被遗忘了。”

" [baɪ] [lʌntʃ] - [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ænɪmeɪtɪŋ] [æt; ət] [liːst]
" By lunch - time it became clear that she had succeeded in animating at least
" 经过 午餐 - 时间 它 成为 清除 那 她 有 成功了 在 动画 在 至少
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['treɪdzmən] [wɪð] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['rekləs] [ˌlɪbə'ræləti] .
one of the local tradesmen with this spirit of reckless liberality .
一 的 这 当地的 商人 和 这 精神 的 鲁莽 自由主义 .

“到了午餐时间，很明显，她已经成功地用这种无所畏惧的慷慨精神感染了至少一位当地的商人。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['siːliə] [meɪd] [ə; eɪ][maɪld][ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['swiːtbred] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
For when Celia made a mild inquiry concerning a sweetbread which she
为了 什么时候 西莉亚 制成 一个 温和的 询问 有关 一个 甜面包 哪个 她
[hæd; həd][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [dʒɪlɪŋz] [ɪk'spleɪnd] ,
had no recollection of having ordered Jillings explained ,
有 不 回忆 的 拥有 订购 吉林斯 解释 ，

当西莉亚轻轻地询问她是否点过一份她完全不记得的甜面包时，吉林斯解释说：

[wɪð] [wɒt] [ai][fɪə(r)][ai][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ][self] - ['kɒnʃəs] [smɜːk] ,
with what I fear I must describe as a self - conscious smirk ,
和 什么 我 害怕 我 必须 描述 作为 一个 自己 - 有意识的 傻笑 ，

我脸上带着一种恐怕只能称之为略显尴尬的微笑，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['iːstə(r)] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , ['mædəm] .
that it was " a little Easter orfering from the butcher , Madam .
那 它 曾是 " 一个 小的 复活节 - 从 这 屠夫 ， 女士 .

“夫人，这是肉铺老板送来的小复活节礼物。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['siːliə] [wɒz; wəz] [les] ['skruːpjələs] [ə'baʊt] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði]
" I am bound to say that even Celia was less scrupulous about hurting the
" 我 是 边界 到 说 那 甚至 西莉亚 曾是 较少的 一丝不苟的 关于 受伤 这
['butʃəz] ['fiːlɪŋz] — [nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][mʌst; məst]
butcher's feelings — no doubt from an impression that his occupation must
肉铺 情怀 — 不 怀疑 从 一个 印象 那 他的 职业 必须
[hæv; həv] [kjʊəd] [hɪm][ɒv; əv] ['eni] ['əʊvə(r)] - ['sensətɪvnəs] .
have cured him of any over - sensitiveness .
有 治愈 他 的 任何 超过 - 敏感性 .

“我不得不说，就连西莉亚在伤害屠夫的感情方面也毫不顾忌——毫无疑问，她认为屠夫的职业一定治好了他的任何过度敏感。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djʊərɪŋ] ,
As soon as we were alone she told me all she had been enduring ,
作为 很快 作为 我们 是 独自的 她 讲述 我 全部 她 有 到过 持久 ,

我们独处后，她立刻把她所遭受的一切都告诉了我。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə]
which it seemed she had been careful not to mention in her letters to
哪个 它 似乎 她 有 到过 小心 不是 到 提到 在 她 信件 到
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

看来她在给杰克的信中一直小心翼翼地没有提及此事。

" [ai] ['sɪmpli] [kænt] [tel] [juː; jʊ] ,
" I simply can't tell you ,
" 我 简单地 不能 告诉 你 ,

“我真的无法告诉你，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [pə'θetɪkli] ,
Uncle , " she concluded pathetically ,
叔叔 , " 她 结束 可悲地 ,

“叔叔，”她可怜兮兮地总结道。

" [haʊ] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['θæŋkɪŋ] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd]
" how wearing it is to be constantly thanking somebody for something I'd
" 如何 穿着 它 是 到 是 不断地 谢谢 某人 为了 某物 ID
['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] .
ever so much rather be without .
曾经 所以 很多 相当 是 没有 .

“总是要感谢别人，感谢他们给予我宁愿没有的东西，这真是太累人了。”

[ænd; ənd] [jet] — [wɒt] [els] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
And yet — what else can I do ?
和 然而 — 什么 别的 能 我 做 ?

然而——我还能做什么呢?

" [ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['strɪktli] [fə'bɪd] [ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ðiːz] ['ɔːdʒiːz] [ɒv; əv]
" I suggested that she might strictly forbid all future indulgence in these orgies of
" 我 建议 那 她 可能 严格 禁止 全部 未来 放纵 在 这些 狂欢 的
[ˌdʒenə'rɒsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

我建议她应该严格禁止以后再参与这种慷慨狂欢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['miːkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
and she supposed meekly that she should really have to do something of that sort ,
和 她 据称 温顺地 那 她 应该 真的 有 到 做 某物 的 那 种类 ,

她默默地想，自己或许真的应该做那样的事。

[ðəʊ] [wiː; wi][bəʊθ] [njuː] [haʊ] [ɪk'striːmli] [ɪm'prɒbəbl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [wʊd] .
though we both knew how extremely improbable it was that she ever would .
尽管 我们 两个都 知道 如何 极其 不太可能 它 曾是 那 她 曾经 会 .

虽然我们都知道她这样做的可能性微乎其微。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
This morning I had a letter from her .
这 早晨 我 有 一个 信 从 她 .

今天早上我收到了她的一封信。

[dʒæk][hæd; həd][gɒt] [liːv] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [həʊm] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Jack had got leave at last and she was expecting him home that very afternoon ,
杰克 有 得到 离开 在 最后的 和 她 曾是 期待 他 家 那 非常 下午 ,

杰克终于获准休假，她正等着他当天下午回家。

[səʊ][ai][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][sɪks] [deɪz] [ɪk'spaɪəd] .
so I must come down and see him before his six days expired .
所以 我 必须 来 向下 和 看 他 前 他的 六 天 已到期 .

所以我必须在他六天期限到期前去见他。

" [ai] [wɪʃ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs] ,
" I wish now , " she went on , " that I had taken your advice ,
" 我 希望 现在 , " 她 去 在 , " 那 我 有 已采取 你的 建议 ,

“我现在真希望，”她继续说道，“我当初听了你的建议。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] ['sʌmhaʊ] .
but it was so difficult somehow .
但 它 曾是 所以 难的 不知何故 .

但不知为何，就是这么难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['evə(r)] [sɪns] [ai][təʊld] [dʒɪlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [dʒæks] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['smaɪlɪŋ] [səʊ] [ɪm'pɔːtntli] [ðæt] [aɪm] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] ['ðer] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [sə'praɪz] ,
Because ever since I told Jillings and the others about Jack's coming home they have been going about smiling so importantly that I'm horribly afraid they're planning some dreadful surprise ,
因为 曾经 自从 我 讲述 吉林斯 和 这 其他的 关于 杰克的 未来 家 他们 有 到过 去 关于 微笑 所以 重要 那 我是 糟糕透了 害怕的 它们是 规划 一些 可怕 惊喜 ,

因为自从我告诉吉林斯和其他人杰克要回家后，他们就一直笑容满面，这让我非常担心他们是不是在策划什么可怕的惊喜。

[ænd; ənd][ai] [dɛənt] [ɑːsk][ðem; ðəm] [wɒt] .
and I daren't ask them what .
和 我 不敢 问 他们 什么 .

我不敢问他们什么。

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [breɪk] [ɒf] ,
Now I must break off ,
现在 我 必须 休息 离开 ,

现在我必须挂断电话了。

[æz; əz][ai][mʌst; məst][get] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] ['təʊni][ænd; ənd] [mi:t] [dɪə(r)] [dʒæk] . . . .
as I must get ready to go to the station with Tony and meet dear Jack . . . .
作为 我 必须 得到 准备好 到 去 到 这 车站 和 托尼 和 见面 亲爱的 杰克 . . . .

我得准备和托尼一起去车站，去见亲爱的杰克……

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['fræntɪk]['pəʊstskrɪpt] .
" Then followed a frantic postscript .
" 然后 随后 一个 疯狂的 后记 .

然后紧接着是一段语无伦次的后记。

" [ai] [nəʊ] [naʊ] !
" I know now !
" 我 知道 现在 !

我现在知道了！

[ðev] [drest] [pɔ:(r); pʊə(r)]['təʊni][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:ki] ['ju:nɪfɔ:m] [ðæt] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [fɪt] [hɪm] !
They've dressed poor Tony up in a little khaki uniform that doesn't even fit him !
他们有 穿着 贫穷的 托尼 向上 在 一个 小的 卡其色 制服 那 不 甚至 合身 他 !

他们给可怜的托尼穿上了一件根本不合身的卡其色制服！

[ænd; ənd] , [wʌts] [wɜ:s] , [ðev] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['terəb(ə)l] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:tʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
And , what's worse , they've put up a perfectly terrible triumphal arch over the front gate ,
和 , 是什么 更糟 , 他们有 放 向上 一个 完美 糟糕的 凯旋的 拱 超过 这 正面 门 ,

更糟糕的是，他们还在正门上方竖起了一座丑陋不堪的凯旋门。

[wɪð] - [heɪl] [tu:; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] - [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɪ'mens] ['lɛtəz] .
with ' Hail to our Hero ' on it in immense letters .
和 - 冰雹 到 我们的 英雄 - 在 它 在 巨大 信件 .

上面用巨大的字写着“向我们的英雄致敬”。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] [səʊ] [pli:zd] [wɪð] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə] ['ɔ:ltə(r)] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
They all seem so pleased with themselves — and anyway there's no time to alter anything now .
他们 全部 似乎 所以 高兴 和 他们自己 — 和 反正 有 不 时间 到 改变 任何事物 现在 .

他们似乎都对自己非常满意——而且现在也没有时间去改变任何事情了。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [dʒæk] [wɪl] [seɪ] .
But I don't know what Jack will say .
但 我 不 知道 什么 杰克 将要 说 .

但我不知道杰克会说什么。

" [ai][doʊnt]['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] .
" I don't either , but I could give a pretty good guess .
" 我 不 任何一个 , 但 我 可以 给 一个 漂亮的 好的 猜测 .

“我也不知道，但我可以猜得比较准。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm][ænd; ənd]['si:liə][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
I shall see him and Celia to - morrow .
我 将 看 他 和 西莉亚 到 - 明天 .

我明天会见到他和西莉亚。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['rɑ:ðə(r)] [sə'praɪzd] [ɪf] [ai] [si:] [dʒɪlɪŋz] .
But I shall be rather surprised if I see Jillings .
但 我 将 是 相当 惊讶 如果 我 看 吉林斯 .

但如果我看到吉林斯，我会感到非常惊讶。

[ef] . [ə; eɪ] .
F . A .
F . 一个 .

FA

[əʊld] ['leɪdi] ([kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ]) .
Old Lady (quite carried away) .
老的 女士 (相当 携带 离开) .

老太太（有点得意忘形了）。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['prɔfə] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θrʌst] [ə'pɒn] [wʌn] !
" How nice it is to have the ticket proffered , as it were , instead of thrust upon one !
" 如何 好的 它 是 到 有 这 票 提供的 , 作为 它 是 , 反而 的 推力 之上 一 !

“有人主动把票递给你，而不是强加给你，这感觉真好！”

" [ðə; ði] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [wʌnz] .
" THE WELL - DISPOSED ONES .
" 这 出色地 - 处置 一个 .

“那些心存善意的人。”

([wɪð] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌrefə'riː] . ")
(With acknowledgments to the back page of " The Referee . ")
(和 致谢 到 这 后退 页 的 " 这 裁判 . ")

（感谢《裁判》杂志封底的引用。）

['bɜːtrəm] - , ['bæsəʊ] - [prɒ'fɔːndoʊ] (['værɪkəʊs; -kəs; -z] [veɪns] [ænd; ənd] [flæt] [fiːt]) ,
Bertram Brazenthwaite , Basso - Profondo (varicose veins and flat feet) ,
伯特伦 - , 巴索 - 深渊 (静脉曲张 静脉 和 平坦的 脚) ,

Bertram Brazenthwaite，Basso-Profondo（静脉曲张和扁平足），

[rɪ'spektfəli] [ɪnf'ɔːmz] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [klaɪ.n̩'tɛl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fjuː] ['veɪkənt] [deɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - .
respectfully informs his extensive clientèle that he has a few vacant dates at the end of 1917 .
尊敬 通知 他的 广泛的 客户 那 他 有 一个 很少 空缺 日期 在 这 结尾 的 - .

他恭敬地告知其众多客户，1917 年底有几个空档期。

['kʌmiŋ] - [ɒv; əv] - [eɪdʒ] , ['dʒʌmb(ə)l] ['seɪlz] [ænd; ənd] ['feɪbiən] [sə'saɪəti] ['swɑːrei, swɑː'rei] [ə; eɪ] - .
Comings - of - Age , Jumble Sales and Fabian Society Soirees a specialité .
来访 - 的 - 年龄 , 杂乱 销售量 和 法比安 社会 晚会 一个 - .

成人礼、旧货义卖和费边社晚会是我们的特色。

[sɜː(r)] ['sɔːjə(r)] ['hækɪt] , [em] . [diː] . , [raɪts] :
Sir Sawyer Hackett , M . D . , writes :
先生 索耶 哈克特 , M . D . , 写 :

医学博士索耶·哈克特爵士写道：

" [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fekts] [wɪtʃ] [prɪ'vent] ['mɪstə(r)] . - [frɒm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləs] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] ['vəʊk(ə)l] [gɪfts] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['geɪəti] [ˌʌnɪm'peəd] .
" The physical defects which prevent Mr . Brazenthwaite from joining the colours have left his vocal gifts and general gaiety unimpaired .
" 这 身体的 缺陷 哪个 防止 先生 . - 从 加入 这 颜色 有 左边 他的 声乐 礼物 和 一般的 欢乐 未受损 .

“尽管布雷森斯韦特先生的身体缺陷使他无法加入军队，但这并没有影响他的歌唱天赋和乐观开朗的性格。”

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][jɔː(r); jə(r)] [ˈkrɪsnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][foʊ ˈfuː] [fuː] ?
" Do you want your Christening to be a succès fou ?
" 做 你 想 你的 洗礼 到 是 一个 成功 福 ?

“你想让你的洗礼仪式成为一个疯狂的成功吗？”

[ðen] [send][fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːbərt][ðə; ði] [həˈmʌŋkjələs] , [ˈlʌndənz] [ˈpremiə(r)][ˈbeɪbi] - [ˌentəˈteɪnə(r)] (
Then send for Hubert the Homunculus , London's Premier Baby - Entertainer (
然后 发送 为了 休伯特 这 小人 , 伦敦的 总理 婴儿 - 艺人 (
[əˈstɪɡmətɪzəm] , [ænd; ənd] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [əbˈdʒekʃnz]) .
astigmatism , and conscientious objections) .
散光 , 和 尽责的 反对意见) .

然后请来伦敦首屈一指的婴儿娱乐表演者——小矮人休伯特（患有散光，并有良心拒服兵役）。

" [ˈhjuːbərt][ðə; ði] [həˈmʌŋkjələs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] [lɑːf] . " — [ˈhɪləri]
" Hubert the Homunculus would make a kitten laugh . " — Hilary
" 休伯特 这 小人 会 制作 一个 小猫 笑 . " — 希拉里

“小矮人休伯特能逗小猫咪笑。”——希拉里

[dʒɔɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈɒŋkɔː(r)] .
Joye , in The Encore .
乔伊 , 在 这 安可 .

乔伊，出自《安可》。

[haɪ] - [ɑːt] [ˈpæmflət] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [lɛbənənz] , " [njuː] [nɔːθ] [rəʊd] , [en] .
High - art pamphlet from " The Lebanons , " New North Road , N .
高的 - 艺术 小册子 从 " 这 黎巴嫩 , " 新的 北 路 , N .

来自“黎巴嫩”的精美小册子，新北路，北。

[ˈdʒɒli][ˈdʒenkɪn] , [ˌpætriˈɒtɪk][ˌprestɪˈdɪdʒɪteɪtə(r)] ([ɡruːp] -) .
Jolly Jenkin , Patriotic Prestidigitator (Group 98) .
乔利 詹金 , 爱国 魔术师 (团体 -) .

乔利·詹金，爱国魔术师（第 98 组）。

[ˈnɒmɪn(ə)l] [tɜːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmi] , [ˈneɪvi][ænd; ənd][ˈsɪvɪk] [ɡɑːd] .
Nominal terms to the Army , Navy and Civic Guard .
名义上的 条款 到 这 军队 , 海军 和 市民 警卫 .

陆军、海军和民防队的名义职位。

[əˈdres] [tɪl] [end][ɒv; əv] [wiːk] , [ðə; ði] [ˈpɑːθənən] , - .
Address till end of week , The Parthenon , Puddlecombe .
地址 直到 结尾 的 星期 , 这 帕特农神庙 , - .

本周结束前，地址：帕特农神庙，普德尔科姆。

[nekst] , [ˈraɪˌɡeɪt] [rəʊˈtʌndə] .
Next , Reigate Rotunda .
下一个 , 雷盖特 圆形大厅 .

接下来是雷盖特圆形大厅。

[ðə; ði] [ˈiːpɒk] [sez] : " [ˈdʒɒli][ˈdʒenkɪn][hæz; həz][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [aɪ] .
The Epoch says : " Jolly Jenkin has the Evil Eye .
这 时代 说道 : " 乔利 詹金 有 这 邪恶的 眼睛 .

《大纪元报》说：“乔利·詹金得了邪眼。”

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnt] . " .
In the Middle Ages he would have been burnt . " .
在 这 中间 年龄 他 会 有 到过 烧焦的 . " .

在中世纪，他会被烧死的。

" [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪzɪkli] [fɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['klerɪkl] ['djuːtiz] [ænd; ənd]
" Men who are physically fit can be released from clerical duties and
" 男人 WHO 是 身体 合身 能 是 发布 从 文员 职责 和
[rɪ'pleɪsd] [baɪ] [hen] ['əʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sed(ə)ntri] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
replaced by hen only fit for sedentary occupations .
替换 经过 母鸡 仅有的 合身 为了 久坐的 职业 .

"身体健康的男性可以从文书工作中解放出来，由只适合坐式工作的男性取而代之。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['bruːdi] , [ɪn] [fækt] .
Broody , in fact .
母性 , 在 事实 .

事实上，他很想生孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 102]
[页 -]

[第102页]

[haʊ] [ai] [daind] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
HOW I DINED WITH THE PRESIDENT .
如何 我 用餐 和 这 总统 .

我与总统共进晚餐的经历。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['wɪlsn] .
The Truth about Wilson .
这 真相 关于 威尔逊 .

关于威尔逊的真相。

[['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [pʌntʃ] .]
[SPECIAL TO PUNCH .]
[特别的 到 冲床 .]

【特约撰稿人：Punch杂志】

[ɒn] ['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] 22nd , [ai] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [frɒm; frəm] [sɪ'æt(ə)l] .
On Saturday , January 22nd , I arrived in Washington from Seattle .
在 周六 , 一月 22nd , 我 到达的 在 华盛顿 从 西雅图 .

1月22日星期六，我从西雅图抵达华盛顿。

[ðə; ði] [sɪ'æt(ə)l] [pɑːt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
The Seattle part is another story .
这 西雅图 部分 是 其他 故事 .

西雅图那部分又是另一回事了。

[wɒt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] - [deɪ] , [hɪə(r)] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
What I have to tell to - day , here , now , and once for all ,
什么 我 有 到 告诉 到 - 天 , 这里 , 现在 , 和 一次 为了 全部 ,

我今天，就在这里，此时此刻，要一次性地告诉大家的是：

[ɪz] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [waɪt]
is what I saw of the President at close quarters outside and inside the White
是 什么 我 锯 的 这 总统 在 关闭 四分之一 外部 和 里面 这 白色的
[haʊs] [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ,
House and what happened at the historic dinner - party ,
房子 和 什么 发生 在 这 历史性 晚餐 - 派对 ,

这就是我在白宫内外近距离观察总统以及在那场历史性晚宴上发生的事情。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['kʌntri] ['prez(ə)nt] .
at which I was the only representative of a belligerent country present .
在 哪个 我 曾是 这 仅有的 代表 的 一个 好战的 国家 展示 .

当时，我是唯一一位出席的交战国代表。

[baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [ɒn] [hɪz; ɪz]
By a fortunate coincidence Mr . Wilson arrived at the railway depôt on his
经过 一个 幸运 巧合 先生 . 威尔逊 到达的 在 这 铁路 - 在 他的
[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ,
return from a game of golf with his secretary ,
返回 从 一个 游戏 的 高尔夫球 和 他的 秘书 ,

威尔逊先生和他的秘书打完高尔夫球后，恰巧路过火车站，真是个巧合。

['mɪstə(r)] . ['tʌmʌlti] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊkstɔːl] .
Mr . Tumulty , as I was loitering at the bookstall .
先生 . 动荡 , 作为 我 曾是 游荡 在 这 书摊 .

当时我正在书摊附近闲逛，遇到了图穆尔蒂先生。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðem; ðəm]
I had never seen either of them before , but intuitively recognised them
我 有 绝不 已见 任何一个 的 他们 前 , 但 直觉上 已确认 他们
[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
in a flash .
在 一个 闪光 .

我之前从未见过他们俩，但凭直觉一眼就认出了他们。

['mɪstə(r)] . ['tʌmʌlti] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [səʊ] [mə'mentəs] [ə; eɪ] [neɪm] [kʊd; kəd]
Mr . Tumulty looked exactly as a man with so momentous a name could
先生 . 动荡 看起来 确切地 作为 一个 男人 和 所以 意义重大 一个 姓名 可以
['əʊnli] [lʊk] .
only look .
仅有的 看 .

图穆尔蒂先生的外貌，正如一个拥有如此显赫名字的人应有的样子。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [gɑːbd] [ɪn] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] - ['tɪntɪd] [laʊndʒ] - [suːt] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [dɑːk]
The President was garbed in a neutral - tinted lounge - suit and wore a dark
这 总统 曾是 盛装 在 一个 中性的 - 有色 休息室 - 套装 和 穿着 一个 黑暗的
[fɔːn] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [dʌv] - ['kʌləd] [spæts] .
fawn overcoat and dove - coloured spats .
讨好 大衣 和 鸽子 - 有色 争吵 .

总统身穿中性色调的休闲西装，外搭深褐色大衣和鸽灰色绑腿。

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊk] ?
How did the President look ?
如何 做过 这 总统 看 ?

总统看起来怎么样?

[wel] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
Well , his face was obviously the face of a changed man .
出色地 , 他的 脸 曾是 明显地 这 脸 的 一个 已更改 男人 .

很明显，他的脸上已经完全变了一个人。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] .
Not that he is changed for the worse .
不是 那 他 是 已更改 为了 这 更糟 .

倒不是说他变坏了。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ɒv; əv] [kən'dɪʃn] ,
He seemed in the pink of condition ,
他 似乎 在 这 粉色的 的 状况 ,

他看起来精神很好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kliːn] - [kʌt]['prəʊfaɪl][ænd; ənd][fɜːm][dʒɔː]['reɪdieɪtɪd][ɪn'fleksəb(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['evri] [pɔː(r)] .
and his clean - cut profile and firm jaw radiated inflexible determination at every pore .
和 他的 干净的 - 切 轮廓 和 公司 颚 辐射 不灵活的 决心 在 每一个 孔隙 .

他棱角分明的侧脸和坚毅的下巴，从每一个毛孔都散发着毫不妥协的决心。

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɑː(r); ə(r)] [jet] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] ['faɪnli] - ['tʃɪzld] ['ʌpə(r)] [lɪp] .
No signs of a moustache are yet visible on his finely - chiselled upper lip .
不 标志 的 一个 胡子 是 然而 可见的 在 他的 精细地 - 凿刻的 上 唇 .

在他轮廓分明的上唇上，还看不到一丝胡须的痕迹。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ænd; ənd][nəʊ][taɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,
I had no introduction , and no time was to be lost ,
我 有 不 介绍 , 和 不 时间 曾是 到 是 丢失的 ,

我没有做任何介绍，也没有时间可以浪费。

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['məʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ai] [strəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [sed] ,
so without a moment's hesitation I strode up to the President and said ,
所以 没有 一个 瞬间 犹豫 我 大步走 向上 到 这 总统 和 说 ,

于是我毫不犹豫地走到总统面前，说道：

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːtrəl]['neɪʃ(ə)n] ,
" Permit me , Sir , as the accredited representative of a neutral nation ,
" 允许 我 , 先生 , 作为 这 认证 代表 的 一个 中性的 国家 ,

“先生，请允许我作为中立国的认可代表，

[tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'spekt] , " [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ][smɔːl] [dʌtʃ] [tʃiːz] ,
to offer you this token of respect , " and handed him a small Dutch cheese ,
到 提供 你 这 令牌 的 尊重 , " 和 递交 他 一个 小的 荷兰语 奶酪 ,

“为了表达我对您的敬意，”说着，递给他一小块荷兰奶酪。

[ə; eɪ] ['deɪnti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['pɑːʃ(ə)l] .
a dainty to which I had been informed he was especially partial .
一个 纤巧 到 哪个 我 有 到过 知情的 他 曾是 尤其 部分的 .

据说他特别喜欢这种美味佳肴。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] ['greɪʃəsli] , ['hændɪd][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
The President smiled graciously , handed the offering to his secretary , and said , " I thank you , Sir .
这 总统 微笑 亲切地 , 递交 这 提供 到 他的 秘书 , 和 说 , " 我 感谢 你 , 先生 .

总统亲切地微笑着，将礼物递给秘书，说道：“谢谢您，先生。”

[wəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [æt; ət]['dɪnə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ?
Won't you join us at the White House at dinner to - night ?
惯于 你 加入 我们 在 这 白色的 房子 在 晚餐 到 - 夜晚 ?

今晚您愿意来白宫和我们一起共进晚餐吗？

" [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [ək'septəns] [ɪn]['suːtəb(ə)l] [tɜːmz] , [baʊd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

" I expressed my acceptance in suitable terms , bowed and passed on .

" 我 表达 我的 验收 在 合适的 条款 , 鞠躬 和 通过了 在 .

“我以恰当的言辞表示接受，鞠躬后便离开了。”

[ðə; ði]['dɪnə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [ɒk'tægənl] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

The dinner took place in the famous octagonal dining - room of the White House ,

这 晚餐 采取 地方 在 这 著名的 八边形 用餐 - 房间 的 这 白色的 房子 ,

晚宴在白宫著名的八角形餐厅举行。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'fjuːsli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][flægz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] ['kɪŋdəmz] ,

which was profusely decorated with the flags of the Scandinavian Kingdoms ,

哪个 曾是 大量地 装饰 和 这 旗帜 的 这 斯堪的纳维亚语 王国 ,

[speɪn] , [griːs] ,

Spain , Greece ,

西班牙 , 希腊 ,

上面装饰着大量斯堪的纳维亚王国、西班牙、希腊的旗帜，

['tʃaɪnə] , ['tʃɪli] , [pə'ruː] , [brə'zɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn] .

China , Chile , Peru , Brazil and the Argentine .

中国 , 智利 , 秘鲁 , 巴西 和 这 阿根廷 .

中国、智利、秘鲁、巴西和阿根廷。

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['raɪflz] [wɒz; wəz] [ɪn'skɒnst] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['trelɪs]

The band of the Washington Post Office Rifles was ensconced behind a trellis

这 乐队 的 这 华盛顿 邮政 办公室 步枪 曾是 安顿下来 在后面 一个 棚架

[ɒv; əv] ['ɒlɪv] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]['diskɔːs, dis'kɔːs][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] ['mjuːzɪk] .

of olive branches and discoursed a choice selection of soothing music .

的 橄榄 分支 和 谈论的 一个 选择 选择 的 舒缓 音乐 .

华盛顿邮政步枪队的乐队躲在橄榄枝架后面，演奏着精心挑选的舒缓音乐。

['flægən] [ɒv; əv] [greɪp] - [dʒuːs][ænd; ənd] ['veəriəs] [lait] [ænd; ənd] [ˌfɒsfə'resnt] ['bevərɪdʒ] [stʊd]

Flagons of grape - juice and various light and phosphorescent beverages stood

酒壶 的 葡萄 - 汁 和 各种各样的 光 和 磷光 饮料 站立

[ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .

on the sideboard .

在 这 餐边柜 .

餐具柜上摆放着几瓶葡萄汁和各种发光、带磷光的饮料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [siːn] [ænd; ənd] ['evri] ['diːteɪl][wɒz; wəz][ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ɒn][maɪ]

It was a memorable scene and every detail was indelibly impressed on my

它 曾是 一个 难忘 场景 和 每一个 细节 曾是 不可磨灭地 印象深刻 在 我的

[maɪnd] .

mind .

头脑 .

那是一个令人难忘的场景，每一个细节都深深地印在了我的脑海里。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð] [ðə; ði][kɑːm] ['dɪgnəti]['prɒpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɒfɪs] .

The President greeted his guests with the calm dignity proper to his high office .

这 总统 问候 他的 客人 和 这 冷静的 尊严 恰当的 到 他的 高的 办公室 .

总统以与其崇高身份相符的沉稳庄重的态度迎接了来宾。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [haɪ] ['hændʃeɪk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [smɑːt] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːm] [jet]

He does not affect the high handshake of English smart society , but a firm yet

他 做 不是 影响 这 高的 握手 的 英语 聪明的 社会 , 但 一个 公司 然而

['dʒent(ə)l][klɑːsp] .

gentle clasp .

温和的 搭扣 .

他没有英国上流社会那种高高举起的握手，而是轻轻地、坚定地握了一下。

[ɪn] [rɪ'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['dʒuːliəs] ['sizər] ,
In repose his features reminded me of Julius Cæsar ,
在 休息 他的 特征 提醒 我 的 尤利乌斯 凯撒 ,

他静静的时候，容貌让我想起了尤利乌斯·凯撒。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [smaɪlz] [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dʒiːniəl] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔmpi] .
but when he smiles he recalls the more genial lineaments of the great Pompey .
但 什么时候 他 微笑 他 召回 这 更多的 和蔼可亲 线状线 的 这 伟大的 庞贝 .

但当他微笑时，人们会想起伟大的庞培那更加和蔼可亲的面容。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [sɪm'plɪsəti] .
The general impression created on my mind was one of refined simplicity .
这 一般的 印象 创建 在 我的 头脑 曾是 一 的 精制 简单 .

我心中留下的整体印象是精致简约。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] [ri'mɑːk] , [kwəʊtɪŋ] [θu'sɪdɪˌdiz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [griːk] [gests] ,
As the President himself remarked , quoting Thucydides to one of his Greek guests ,
作为 这 总统 他自己 评论 , 引用 修昔底德 到 一 的 他的 希腊语 客人 ,

正如总统本人引用修昔底德的话对一位希腊客人所说：

[[griːk] : - [mɛt] -] .
[Greek : philukalonmen meht ehuteleias] .
[希腊语 : - 梅特 -] .

[希腊语：philukalonmen meht ehuteleias]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .
It is quite untrue that the conversation was confined to the English tongue .
它 是 相当 不属实 那 这 对话 曾是 受限 到 这 英语 舌头 .

认为谈话仅限于英语的说法完全不属实。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːtrəl] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪk'sept] [ˌtʃaɪ'niːz] , [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] ,
On the contrary all the neutral languages , except Chinese , were spoken ,
在 这 相反 全部 这 中性的 语言 , 除了 中国人 , 是 说 ,

相反，除汉语以外，所有中立语言都被人使用。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] ['iːkwəl] [fə'sɪləti] [ɪn] ['evri] [wʌn] ,
the President showing an equal facility in every one ,
这 总统 显示 一个 平等的 设施 在 每一个 一 ,

总统在每一项工作中都表现出了同样的能力。

[ænd; ənd] ['ɒnərəbli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['nevə(r)] ['ʌtərɪŋ] [tuː] [kən'sekjətɪv] ['sentənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .
and honourably making a point of never uttering two consecutive sentences in the same tongue .
和 光荣地 制作 一个 观点 的 绝不 发出声音 二 连续的 句子 在 这 相同的 舌头 .

而且他非常注重做到从不连续用同一种语言说两句话。

[wɔː(r)] ['tɑːpɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪgərəsli] [is'tʃuː] ,
War topics were rigorously eschewed ,
战争 主题 是 严格地 回避 ,

战争话题被严格回避。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ai]['əʊnli] [spiːk] [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði]
and so far as I could follow the conversation — I only speak five of the
和 所以 远的 作为 我 可以 跟随 这 对话 — 我 仅有的 说话 五 的 这
['njuːtrəl] ['læŋgwɪdʒ] — [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][reɪndʒd][frɒm; frəm] [gɒlf] [tuː; tə][haɪ'dʒiːnɪk] ['kləʊðɪŋ] ,
neutral languages — the subjects ranged from golf to hygienic clothing ,
中性的 语言 — 这 主题 范围 从 高尔夫球 到 卫生 衣服 ,

据我所知——我只会说五种中立语言——谈话内容从高尔夫到卫生服装，无所不包。

[frɒm; frəm][ˌsiː 'əʊ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kuːn] - [kæn; kən] .
from co - education to coon - can .
从 合作 - 教育 到 浣熊 - 能 .

从男女同校到黑猫。

[ai][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ,
I do not propose here and now to state the circumstances in which ,
我 做 不是 提出 这里 和 现在 到 状态 这 情况 在 哪个 ,

我目前不打算在此说明具体情况，

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ai][wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] [baɪ][sʌm; səm] ['emisəri] [ɒv; əv] [kaʊnt]
on leaving the White House , I was kidnapped by some emissaries of Count
在 离开 这 白色的 房子 , 我 曾是 被绑架 经过 一些 使者 的 数数
['bɜːrnstɔːrf] ,
Bernstorff ,
伯恩斯托夫 ,

离开白宫时，我被伯恩斯托夫伯爵的一些使者绑架了。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
and ultimately consigned to the Tombs in New York on a false charge of
和 最终 寄售 到 这 陵墓 在 新的 约克 在 一个 错误的 收费 的
['mænslɔːtə(r)] ;
manslaughter ;
过失杀人 ;

最终因莫须有的过失杀人罪名被送往纽约的特姆斯监狱；

[haʊ] [ai] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [ɪ'lektrəkjuːtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [di'pɔːt] [tuː; tə]
how I narrowly escaped being electrocuted , and was subsequently deported to
如何 我 勉强 逃脱 存在 触电 , 和 曾是 随后 被驱逐出境 到
[bə'mjuːdə][æz; əz][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['eɪliən] .
Bermuda as an undesirable alien .
百慕大 作为 一个 不理想的 外星人 .

我如何侥幸逃过电击，随后被作为不受欢迎的外国人驱逐到百慕大。

[wɒt] [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
What I saw and endured in the Tombs is another story .
什么 我 锯 和 忍受 在 这 陵墓 是 其他 故事 .

我在陵墓中看到和经历的一切，又是另一个故事了。

[wɒt] ['riːəli] ['mætəz] [ɪz][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɪnə(r)] ,
What really matters is the Bill of Fare of the President's dinner ,
什么 真的 事情 是 这 账单 的 票价 的 这 总统的 晚餐 ,

真正重要的是总统晚宴的菜单。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ˌespə'ræntəʊ][ænd; ənd][ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
which was printed in Esperanto and ran as follows : —
哪个 曾是 打印 在 世界语 和 跑 作为 跟随 : —

该文本以世界语印刷，内容如下：——

['tɜːt(ə)l] [dʌv] [suːp] .
Turtle Dove Soup .
龟 鸽子 汤 .

斑鸠汤。

[nɔː'wiːdʒən] ['sæmən] ['kʌtlits] .
Norwegian Salmon Cutlets .
挪威 三文鱼 肉饼 .

挪威三文鱼排。

['aɪslənd] ['reɪndɪə(r)] [steɪk] .
Iceland Reindeer Steak .
冰岛 驯鹿 牛排 .

冰岛驯鹿牛排。

- ['ɑːtɪtʃəʊks] [ænd; ənd] ['spæniʃ] ['ʌnjənz] .
Tipperusalein Artichokes and Spanish Onions .
- 洋蓟 和 西班牙语 洋葱 .

Tipperusalein 洋蓟和西班牙洋葱。

[ʃəu'frwaː] - [lɑː] ['wudrəu] .
Chaudfroid à la Woodrow .
冷漠 - 拉 伍德罗 .

伍德罗式冷酷。

['aɪriːn] ['pʊdɪŋ] .
Irene Pudding .
艾琳 布丁 .

艾琳·布丁。

[dʌtʃ] [tʃiːz] [strɔːz] .
Dutch Cheese Straws .
荷兰语 奶酪 吸管 .

荷兰奶酪条。

[brə'zɪl] [nʌts] .
Brazil Nuts .
巴西 坚果 .

巴西坚果。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [griːk] ['sɪgəret] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [raʊnd] [wɪð] [smɔːl] [kʌps] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [tiː] [ænd; ənd] ,
After dinner Greek cigarettes were handed round with small cups of China tea and ,
后 晚餐 希腊语 香烟 是 递交 圆形的 和 小的 杯子 的 中国 茶 和 ,

晚餐后，大家分发希腊香烟和小杯中国茶。

[æz; əz] [æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [pə'ruːviən] ['mɑːteɪ] .
as an alternative , Peruvian maté .
作为 一个 选择 , 秘鲁 伴侣 .

作为替代品，秘鲁马黛茶。

[ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
THE INVASION .
这 入侵 .

入侵。

[ai] [θɔːt] — ['biːɪŋ] ['veri] [əʊld] [ɪn'diːd] , " ['əʊldə] , " [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] [bɪ'gɪnz] ,
I thought — being very old indeed , " older , " as a poem by Mr . Sturge Moore begins ,
我 想法 — 存在 非常 老的 的确 , " 老 , " 作为 一个 诗 经过 先生 . 斯特奇 摩尔 开始 ,

我想——确实已经非常老了，“更老了”，正如斯特奇·摩尔先生的一首诗开头所说的那样，

" [ðæn; ðən][məʊst] [ʃiːp] " — [ai] [θɔːt] , ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [mə'tʃʊə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ,
" than most sheep " — I thought , being so exceedingly mature and disillusioned ,
" 比 最多 羊 " — 我 想法 , 存在 所以 非常 成熟 和 幻灭 ,

"比大多数绵羊都强"——我心想，因为我如此成熟，如此失望。

[ðæt] [ai] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ɒv; əv][laɪf] .
that I knew all the worries of life .
那 我 知道 全部 这 担忧 的 生活 .

我曾经历过人生所有的烦恼。

[jet] [ai][dɪd][nɒt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
Yet I did not ; there was still one that was waiting for me round the corner ,
然而 我 做过 不是 ; 那里 曾是 仍然 一 那 曾是 等待 为了 我 圆形的 这 角落 ,

但我没有；还有一个在拐角处等着我。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [tuː] , [naʊ] .
but I know that too , now .
但 我 知道 那 也 , 现在 .

但我现在也明白了。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I will tell you about it .
我 将要 告诉 你 关于 它 .

我会告诉你这件事。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [maɪ'self] .
To begin with , let me describe myself .
到 开始 和 , 让 我 描述 我 .

首先，请允许我介绍一下自己。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kwaɪət] - ['lɪvɪŋ] [əb'skjʊə(r)]['pɜːs(ə)n] , ['naɪðə(r)][ɪg'zɔːltɪd][nɔː(r)] ['ləʊli] , [huː] , ['hævɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] [taʊn] ,
I am an ordinary quiet - living obscure person , neither exalted nor lowly , who , having tired of town ,
我 是 一个 普通的 安静的 - 活的 朦胧 人 , 两者都不 崇高 也不 卑微的 , WHO , 拥有 疲劳的 的 镇 ,

我是一个过着平静生活的普通人，既不显赫也不卑微，厌倦了城市生活，

[tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [plə'sɪdəti] ,
took a little place in the country and there settled down to a life of placidity ,
采取 一个 小的 地方 在 这 国家 和 那里 定居 向下 到 一个 生活 的 平静 ,

他在乡下买了一小块地方，在那里过上了平静的生活。

['veərid] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɪnrəʊdz] [ə'pɒn] [iːz] [æz; əz] [ɔːl] [bæk] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['læn.dərz] [nəʊ] :
varied by such inroads upon ease as all back - to - the - landers know :
多种多样 经过 这样的 入口 之上 舒适 作为 全部 后退 - 到 - 这 - 着陆器 知道 :

所有回归田园生活的人们都知道，这种生活方式的改变会削弱人们的舒适感：

[naʊ] [ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [baɪ] [ə; eɪ] [fɒks] ,
now a raid on the chickens by a fox ,
现在 一个 袭击 在 这 鸡 经过 一个 狐狸 ,

现在，一只狐狸袭击了鸡群。

[hu:z] ['hju:mə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)][bʌt; bət] ['mɪəli] [tu:; tə] [dɪ'kæpɪteɪt] ;
whose humour it is not to devour but merely to decapitate ;
谁 幽默 它 是 不是 到 吞食 但 仅仅 到 杀头 ;

其乐趣不在于吞噬，而在于斩首；

[naʊ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [æt; ət] [lɔ:d] ['dɜ:rbiz] [kəʊt] - [teɪlz] ; [naʊ] [ə; eɪ] [flʌd] ;
now the disappearance of the gardener at Lord Derby's coat - tails ; now a flood ;
现在 这 消失 的 这 园丁 在 主 德比 外套 - 尾巴 ; 现在 一个 洪水 ;

现在，德比勋爵的园丁消失了；现在，洪水来了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] ,
and now and continually a desire on the part of the cook to give a month's notice ,
和 现在 和 持续 一个 欲望 在 这 部分 的 这 厨师 到 给 一个 月份 注意 ,

而现在，厨师一直都想提前一个月通知离职。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] ['redʒɪstri] ['ɒfɪs] .
if you please , and the consequent resumption of correspondence with the registry office .
如果 你 请 , 和 这 后果 恢复 的 一致 和 这 注册表 办公室 .

如果您愿意，我们将恢复与登记处的通信。

[ðeə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [meɪn] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][maɪ'self] ,
There you have the main lines of the existence not only of myself ,
那里 你 有 这 主要的 线条 的 这 存在 不是 仅有的 的 我 ,

以上便是我自身存在的主要脉络，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['rʊərəl][ri'klu:s, 'reklu:s] .
but of thousands of other English rural recluses .
但 的 数千 的 其他 英语 乡村的 隐士 .

但还有成千上万的其他英国乡村隐士。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ai][hæv; həv] [bi:n] ['hæpi] — [ə; eɪ] [ˌsɪnsə'neɪtəs] [ʌn'grʌmblɪŋ] .
But for such little difficulties I have been happy — a Cincinnatus ungrumbling .
但 为了 这样的 小的 困难 我 有 到过 快乐的 — 一个 辛辛那图斯 不抱怨 .

但对于这些小小的困难，我感到很开心——就像辛辛那图斯一样毫无怨言。

[ðə; ði] [nju:] [flai] ['entəd] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,
The new fly entered the ointment about three weeks ago ,
这 新的 飞 进入 这 软膏 关于 三 周 前 ,

大约三周前，新的苍蝇进入了药膏中。

[wen] [ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ] ['fʊtmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['praɪəri] , [sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
when a parcel was brought to me by a footman from the Priory , some three miles away ,
什么时候 一个 包裹 曾是 带来 到 我 经过 一个 男仆 从 这 普赖尔 , 一些 三 英里 离开 ,

当时，一个侍从从三英里外的修道院给我送来了一个包裹。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd]
with a message to the effect that it had been delivered there and opened
和 一个 信息 到 这 影响 那 它 有 到过 发表 那里 和 打开
[ɪn]['erə(r)] .
in error .
在 错误 .

并附有一张纸条，上面写着邮件是误送的，打开时被错误地打开了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['veri] ['sɒri] .
They were of course very sorry .
他们 是 的 课程 非常 对不起 .

他们当然深感抱歉。

[ai] [ɑːskt] [haʊ] [ðə; ði] [mis'teik] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
I asked how the mistake had occurred .
我 问 如何 这 错误 有 发生 .

我问他这个错误是怎么发生的。

" [seɪm] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Same name , " he said .
" 相同的 姓名 , " 他 说 .

“同名，”他说。

" [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [let] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm]
" The house has just been let furnished to some people of the same name
" 这 房子 有 只是 到过 让 提供 到 一些 人们 的 这 相同的 姓名
[æz; əz] [jɔː'self] .
as yourself .
作为 你自己 .

“这栋房子已经连同家具一起租给了和你同名的人。”

" [naʊ] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz]['rɑːðə(r)]['praɪdɪd][maɪ'self][ɒn][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] .
" Now I have always rather prided myself on the rarity of my name .
" 现在 我 有 总是 相当 自豪 我 在 这 稀有性 的 我的 姓名 .

“我一直都为自己名字的稀有性感到自豪。”

[ai][doʊnt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
I don't go so far as to claim that it came over with the Conqueror ,
我 不 去 所以 远的 作为 到 宣称 那 它 来了 超过 和 这 征服者 ,

我并不认为它是随着征服者号一起带来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] [neɪm] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [wʌn] ,
but it is an old name and an uncommon one ,
但 它 是 一个 老的 姓名 和 一个 罕见 一 ,

但这的确是一个古老的、不常用的名字。

[ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
and hitherto I had been the only owner of it in the district .
和 迄今为止 我 有 到过 这 仅有的 所有者 的 它 在 这 区 .

此前，我一直是该地区唯一的业主。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['djʊpləˌket] [wɒz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] .
To have it duplicated was annoying .
到 有 它 重复 曾是 恼人的 .

重复出现很烦人。

[wɜːs] [haʊ'evə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
Worse however was to come .
更糟 然而 曾是 到 来 .

然而，更糟糕的事情还在后头。

[ai][du:; də][nɒt][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vd] ,
I do not expect to be believed ,
我 做 不是 预计 到 是 相信 ,

我不指望别人相信我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [fækt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [tu:] [mɔ:(r)] ['beərəz] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm]
but it is a solemn fact that within a fortnight two more bearers of my name
但 它 是 一个 庄严 事实 那 之内 一个 两星期 二 更多的 持有者 的 我的 姓名
[mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
moved into the village .
已搬 进入 这 村庄 .

但一个不容置疑的事实是，不到两周时间，又有两位与我同名的人搬进了这个村庄。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] ['leɪdi] ,
One was a cowman , and the other a maiden lady ,
一 曾是 一个 牧牛人 , 和 这 其他 一个 少女 女士 ,

一个是牧牛人，另一个是未婚女子。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] ['əʊpənɪŋ] [ɔ:(r)]
so that at the present moment there are four of us all opening or
所以 那 在 这 展示 片刻 那里 是 四 的 我们 全部 开幕 或者
[rɪ'dʒektɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['lɛtəz] .
rejecting each other's letters .
拒绝 每个 其他的 信件 .

所以现在我们四个人都在互相拆信或拒收信件。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [əb'sɜ:d] .
The thing is absurd .
这 事物 是 荒诞 .

这事太荒谬了。

[wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [nemd] [smɪθ] [raɪt] [ə'weɪ] .
One might as well be named Smith right away .
一 可能 作为 出色地 是 命名 史密斯 正确的 离开 .

干脆直接叫史密斯算了。

[ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['kaʊmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdn] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɔ:də(r)] .
I don't mind the cowman , but the maiden lady is a large order .
我 不 头脑 这 牧牛人 , 但 这 少女 女士 是 一个 大的 命令 .

我不介意牧牛人，但要我娶个姑娘就有点难了。

[ai][hæv; həv] , [æz; əz][ai] [seɪ] ,
I have , as I say ,
我 有 , 作为 我 说 ,

正如我所说，我有

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] — [æt; ət] [li:st] [sɪks] [j'iəz] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vd]
lived in this place for some time — at least six years — and she moved
居住地 在 这 地方 为了 一些 时间 — 在 至少 六 年 — 和 她 已搬
['ɪntu:][ðə; ði] [l'ɔ:ɹəlz] ['əʊnli][ten] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
into The Laurels only ten days ago ,
进入 这 月桂树 仅有的 十 天 前 ,

她在这里住了相当长一段时间——至少六年——而她搬进月桂树公寓才十天。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['əʊpənd] ['telɪgræm] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]
but when she came round this morning with an opened telegram that was not
但 什么时候 她 来了 圆形的 这 早晨 和 一个 打开 电报 那 曾是 不是
[ment] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
meant for her ,
意思是 为了 她 ,

但今天早上她拿着一份打开的电报过来，那份电报并不是给她的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['meɪdn] — - [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [haʊ] ['ɔːkwəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen]
she had the maiden — ladylikehood to remark how awkward it was when
她 有 这 少女 — - 到 评论 如何 尴尬的 它 曾是 什么时候
['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [hɜː'self] .
other people had the same name as herself .
其他 人们 有 这 相同的 姓名 作为 她自己 .

她带着少女的淑女气质，评论说当别人和她同名时，感觉很尴尬。

" [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" There should , " she said ,
" 那里 应该 , " 她 说 ,

“应该有，”她说。

" ['nevə(r)][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['həʊldə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] .
" never be more than one holder of a name in a small place .
" 绝不 是 更多的 比 一 持有者 的 一个 姓名 在 一个 小的 地方 .

在一个小地方，永远不要有多个拥有相同名字的人。

" [ai][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'tɔːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [wʌn] [ðæt] [ai][gɒt][ðeə(r)] [fɜːst] ;
" I had no retort beyond the obvious one that I got there first ;
" 我 有 不 反驳 超过 这 明显的 一 那 我 得到 那里 第一的 ;

“除了我先到那里之外，我无话可说；

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊmən] [ˌhens'fɔːθ] [gets] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd]
but I hope that the cowman henceforth gets all her correspondence and
但 我 希望 那 这 牧牛人 今后 获得 全部 她 一致 和
[dɪ'leɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
delays it .
延误 它 .

但我希望从今以后，牧牛人能收到她所有的信件，并拖延发送。

[hiː; hi][ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [maɪn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [diːlz] ['feɪθfəli] [wɪð] [hɜːz] .
He is welcome to mine so long as he deals faithfully with hers .
他 是 欢迎 到 矿 所以 长的 作为 他 交易 忠实 和 她的 .

只要他忠实地对待她，我欢迎他来我家。

" - ['sentə(r)][hæz; həz] ['ʃɪftɪd] .
" Balakn Centre has shifted .
" - 中心 有 转移 .

巴拉克中心已搬迁。

" [tə'rɒntəʊ][meɪl] .
" Toronto Mail .
" 多伦多 邮件 .

《多伦多邮报》。

[səʊ][wiː; wi] [əb'zɜːv] .
So we observe .
所以 我们 观察 .

于是我们观察。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 103]
[页 -]

[第103页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['pɒtɪd] [fɪlmz] .
PUNCH'S POTTED FILMS .
拳击的 盆栽 电影 .

Punch 的精选电影。

[ðə; ði] [waɪld] [west] ['drɑːmə] .
THE WILD WEST DRAMA .
这 荒野 西方 戏剧 .

西部题材剧。

[ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒərz] [gʌltʃ] .
THE ROSEBUD OF GINGER'S GULCH .
这 玫瑰花蕾 的 姜的 峡谷 .

姜谷的玫瑰花蕾。

[ðə; ði] [griːn] - [aɪd] ['mɒnstə(r)] .
The Green - Eyed Monster .
这 绿色的 - 眼睛 怪物 .

嫉妒之心。

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] .
On the Trail .
在 这 踪迹 .

在路上。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .
" He has left his pocket - handkerchief , and he has a cold in the head .
" 他 有 左边 他的 口袋 - 手帕 , 和 他 有 一个 寒冷的 在 这 头 .

“他把口袋里的手帕落下了，而且他头疼。”

[ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] . "
I must take it to him . "
我 必须 拿 它 到 他 . "

我必须把它带给他。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
" You have five seconds more to live .
" 你 有 五 秒 更多的 到 居住 .

你只剩下五秒钟的生命了。

" [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .
" In the nick of time .
" 在 这 缺口 的 时间 .

“千钧一发之际。”

" ['dɑːlɪŋ] !
" Darling !
" 亲爱的 !

“亲爱的！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 104]
" [页 -]

[第104页]

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jʌŋ] .
THE IMPORTANCE OF BEING YOUNG .
这 重要性 的 存在 年轻的 .

年轻的重要性。

['ɒfɪs] - [bɔɪ] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪə(r)] .
Office - Boy engaging a suitable Employer .
办公室 - 男生 引人入胜 一个 合适的 雇主 .

办公室助理寻找合适的雇主。

[njuːz] [frɒm; frəm] [kiːl] .
NEWS FROM KIEL .
消息 从 基尔 .

来自基尔的新闻。

([baɪ] ['aʊə(r)] ['neɪv(ə)l] ['ekspɜːt] .)
(By our Naval Expert .)
(经过 我们的 海军 专家 .)

（由我们的海军专家撰写。）

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [njuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [lɑːst] ['wenzdeɪ] [meɪ]
An interesting little item of news in the daily papers of last Wednesday may
一个 有趣的 小的 物品 的 消息 在 这 日常的 文件 的 最后的 周三 可能
[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['nəʊtɪs] .
have escaped notice .
有 逃脱 注意 .

上周三的日报上刊登了一则有趣的小新闻，可能并未引起人们的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['laɪnər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)]
It appears that the German Liners which have been laid up in New York harbour
它 出现 那 这 德语 衬里 哪个 有 到过 铺设 向上 在 新的 约克 港口
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [mæɡ'netɪk] [ˌdiːvi'eɪʃn]
for the last eighteen months have discovered that their magnetic deviation
为了 这 最后的 十八 几个月 有 发现 那 他们的 磁的 偏差
[hæz; həz] [biːn] [ə'fektɪd] .
has been affected .
有 到过 做作的 .

过去十八个月一直停泊在纽约港的德国远洋客轮似乎发现它们的磁偏角受到了影响。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
This is the explanation of the recent movement in the harbour ,
这 是 这 解释 的 这 最近的 移动 在 这 港口 ,

这就是近期港口动态的解释。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst] [ðeə(r)]
when all the German ships were turned round so as to readjust their
什么时候 全部 这 德语 船舶 是 转向 圆形的 所以 作为 到 重新调整 他们的
['kʌmpəsɪz] .
compasses .
指南针 .

所有德国船只都调转方向，以便重新校准罗盘。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
The special significance of this information is to be found by taking it in
这 特别的 意义 的 这 信息 是 到 是 成立 经过 采取 它 在
[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['pʌzlɪŋ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [haɪ]
conjunction with the recent puzzling reports of movements of the German High
连词 和 这 最近的 令人费解 报告 的 移动 的 这 德语 高的
['siːz] [fliːt] .
Seas Fleet .
海域 舰队 .

这条信息的特殊意义在于，它与最近有关德国公海舰队动向的令人费解的报道结合起来考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][æn; ən] ['enəmi] [ə'fɪʃ(ə)l]
It will be remembered that the Fleet was represented in an enemy official
它 将要 是 记得 那 这 舰队 曾是 代表 在 一个 敌人 官方的
[rɪ'pɔːt] ([wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]) [æz; əz] ['swiːpɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .
report (with the customary exaggeration) as sweeping out into the North Sea .
报告 （ 和 这 习惯 夸张 ） 作为 扫荡 出去 进入 这 北 海 .

人们或许还记得，敌方官方报告（惯常夸大其词）将舰队描述为横扫北海。

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redɪli] [bɪ'liːvd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst]
That was not readily believed , but it was generally felt that there must
那 曾是 不是 容易 相信 ， 但 它 曾是 一般来说 毛毡 那 那里 必须
[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
be something in it ,
是 某物 在 它 ，

人们起初并不轻易相信，但普遍认为其中必有道理。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] [æk'tɪvəti] [kept] ['kʌmɪŋ] [θruː]
especially as all manner of rumours of naval activity kept coming through
尤其 作为 全部 方式 的 谣言 的 海军 活动 保留 未来 通过
[frɒm; frəm] [ˌskændɪ'neɪviə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
from Scandinavia about the same time .
从 斯堪的纳维亚 关于 这 相同的 时间 .

尤其是在同一时期，各种关于斯堪的纳维亚海军活动的传闻不断传来。

['aʊə(r)] ['neɪv(ə)l] ['ekspɜːts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ]
Our naval experts in this country were quite at a loss , but to - day
我们的 海军 专家 在 这 国家 是 相当 在 一个 损失 ， 但 到 - 天
[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɪz] [sɒlvd] .
the riddle is solved .
这 谜语 是 已解决 .

我们国家的海军专家们一度束手无策，但今天这个谜团终于解开了。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [fliːt] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .
What was happening was that the High Seas Fleet was turning round .
什么 曾是 发生 曾是 那 这 高的 海域 舰队 曾是 转弯 圆形的 .

当时的情况是，公海舰队正在掉头。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] ['trævələ(r)] — [ɒv; əv] [ðə; ði]
I have had the good fortune to fall in with a neutral traveller — of the
我 有 有 这 好的 财富 到 落下 在 和 一个 中性的 游客 — 的 这
['juːʒuəl] [haɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['sɪmpəθiz] — [huː] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] .
usual high standing and impartial sympathies — who has supplied a few details .
通常 高的 常设 和 公正 同情 — WHO 有 供应 一个 很少 细节 .

我有幸结识了一位中立的旅行者——他一如既往地身份高尚，立场公正——他向我提供了一些细节。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪld] [æt; ət] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv] [ʌn'wəʊntɪd] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd]
It seems that great excitement prevailed at this scene of unwonted bustle and
它 似乎 那 伟大的 激动 最终获胜 在 这 场景 的 不寻常的 忙碌 和
[æk'tɪvəti] .
activity .
活动 .

现场一片前所未有的热闹景象，似乎弥漫着兴奋的气氛。

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ['ʌndə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt]
The operation was carried out under favourable weather conditions practically without
这 手术 曾是 携带 出去 在下面 有利 天气 状况 几乎 没有
[ə; eɪ] [hɪtʃ] ,
a hitch ,
一个 拴住 ，

手术在有利的天气条件下进行，几乎没有出现任何问题。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['neglɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,
the casualties being quite negligible , and the moral of the men ,
这 伤亡 存在 相当 微不足道 ， 和 这 道德 的 这 男人 ，

由于伤亡人数微乎其微，而且士兵们的士气也很高昂，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːst] ['kəʊmə] , ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] [ˌʌn'ʃeɪkən] .
in spite of their long period of enforced coma , being absolutely unshaken .
在 尽管如此 的 他们的 长的 时期 的 强制执行 昏迷 ， 存在 绝对地 坚定不移 .

尽管经历了漫长的强制昏迷期，他们却丝毫没有动摇。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hæv; həv] [naʊ] ['tʃɪəfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ,
One and all have now cheerfully accepted the disconcerting changes involved in the new orientation ,
一 和 全部 有 现在 愉快地 公认 这 令人不安 变化 涉及 在 这 新的 方向 ，

现在所有人都欣然接受了新方向带来的令人不安的变化。

[ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - ['bɒksɪz] [hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] .
and window - boxes have been generally shifted to the sunny side .
和 窗户 - 盒子 有 到过 一般来说 转移 到 这 阳光明媚 边 .

窗台上的花箱通常都被移到了阳光充足的一侧。

" [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nɪə(r)] - , [ɪn] ['hɒlənd] , [ə; eɪ] [freʃ] [daɪk] [bɜːst] [ə'kɜːd] [ɒn] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] - ['miːtəz] .
" On Monday , near Durgerdam , in Holland , a fresh dyke burst occurred on a length of 50 metres .
" 在 周一 ， 靠近 - ， 在 荷兰 ， 一个 新鲜的 堤防 爆裂 发生 在 一个 长度 的 - 米 .

“周一，在荷兰杜尔格丹附近，堤坝发生了一次新的决堤，长度达 50 米。

['əʊvə(r)] - ['hændbægz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
Over 200 handbags were at once thrown into the opening without any visible result .
超过 - 手提包 是 在 一次 抛掷 进入 这 开幕 没有 任何 可见的 结果 .

200 多个手提包一次性被扔进了开口处，但没有任何明显的效果。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l]
" — Provincial
" — 省级

“-省级

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[stɪl] , [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] [wel] [ment] .
Still , the sacrifice was well meant .
仍然 ， 这 牺牲 曾是 出色地 意思是 .

然而，这种牺牲的初衷是好的。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['væli] .
THE GOLDEN VALLEY .
这 金的 谷 .

金谷。

(['herifədʃə] .)
(Herefordshire .)
(赫里福德郡 .)

（赫里福德郡。）

, ,
Abbeydore , Abbeydore ,
阿比多尔 , 阿比多尔 ,

阿比多尔，阿比多尔，

[lænd] [ɒv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Land of apples and of gold ,
土地 的 苹果 和 的 金子 ,

苹果和黄金之国，

[weə(r)] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [fiːld] - [gɒdz] [pɔː(r)]
Where the lavish field - gods pour
在哪里 这 奢华的 场地 - 神 倒

慷慨的田野之神倾泻而下

[sɒŋ] [ænd; ənd] ['saɪdə(r)] ['mænɪfəʊld] ;
Song and cider manifold ;
歌曲 和 苹果酒 歧管 ;

歌曲和苹果酒的歧管；

['gɪldɪd] [lænd] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] ,
Gilded land of wheat and rye ,
镀金 土地 的 小麦 和 黑麦 ,

镀金的麦田和黑麦田，

[lænd] [weə(r)] ['leɪdn] ['brɑːntʃɪz] [kraɪ] ,
Land where laden branches cry ,
土地 在哪里 满载 分支 哭 ,

枝繁叶茂、枝头沉重的土地，

" ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld]
" Apples for the young and old
" 苹果 为了 这 年轻的 和 老的

"老少皆宜的苹果"

[raɪp] [æt; ət] !
Ripe at Abbeydore !
成熟 在 阿比多尔 !

阿比多尔成熟了！

" , ,
" Abbeydore , Abbeydore ,
" 阿比多尔 , 阿比多尔 ,

"阿比多尔，阿比多尔，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['rɪvə(r)] [spɪnz]
Where the shallow river spins
在哪里 这 浅的 河 旋转

浅河旋转的地方

['elfɪn] [spelz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,
Elfin spells for evermore ,
精灵 咒语 为了 越来越 ,

精灵的魔法永恒，

[weə(r)] [ðə; ði] ['meləʊ]
Where the mellow kilderkins
在哪里 这 醇厚 基尔德金斯

哪里有温和的基尔德金斯

[hɔːd] [ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] ['æp(ə)l] - [dʒuːs]
Hoard the winking apple - juice
囤 这 眨眼 苹果 - 汁

囤积眨眼苹果汁

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['riːpəz] - [juːz] ;
For the laughing reapers ' use ;
为了 这 笑 收割者 - 使用 ;

供那些欢笑的收割者使用；

[ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'gɪnz]
All the joy of life begins
全部 这 喜悦 的 生活 开始

生命中所有的快乐都由此开始

[ðeə(r)] [æt; ət] .
There at Abbeydore .
那里 在 阿比多尔 .

就在阿比多尔。

, ,
Abbeydore , Abbeydore ,
阿比多尔 , 阿比多尔 ,

阿比多尔，阿比多尔，

[ɪn] [huːz] [læp] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [tiːmz]
In whose lap of wonder teems
在 谁 膝 的 想知道 团队

在充满奇迹的怀抱中

[lɑː'dʒes] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [stɔː(r)] ,
Largess from a wizard store ,
慷慨 从 一个 巫师 店铺 ,

来自魔法商店的慷慨馈赠

[wɜːld] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] , [kruːn] [striːmz] —
World of idle , crooning streams —
世界 的 闲置的 , 低吟浅唱 溪流 —

静谧潺潺的溪流世界——

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['strɪkən] [lænd] [ɒv; əv] [peɪn]
From a stricken land of pain
从 一个 受打击的 土地 的 疼痛

来自饱受苦难的土地

[meɪ] [ai] [wɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
May I win to you again ,
可能 我 赢 到 你 再次 ,

愿我能再次战胜你。

['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [driːmz] ,
Garden of the God of Dreams ,
花园 的 这 上帝 的 梦想 ,

梦神花园

['gəʊldən] .
Golden Abbeydore .
金的 阿比多尔 .

金色修道院。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['hɒlədeɪ] .
A GERMAN HOLIDAY .
一个 德语 假期 .

德国假日。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" PLEASE , SIR , WHAT IS THIS HOLIDAY FOR ?
" 请 , 先生 , 什么 是 这 假期 为了 ?

“先生，请问这个假期是做什么用的？”

" [ə'fɪʃ(ə)l] .
" Official .
" 官方的 .

“官方的。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['zepəlɪn] [hæv; həv] ['kɔŋkə] ['ɪŋglənd] .
" BECAUSE OUR ZEPPELINS HAVE CONQUERED ENGLAND .
" 因为 我们的 齐柏林飞艇 有 征服 英格兰 .

因为我们的齐柏林飞艇征服了英格兰。

" [tʃaɪld] .
" Child .
" 孩子 .

“孩子。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] ['eni] [bred] ?
" HAVE THEY BROUGHT US BACK ANY BREAD ?
" 有 他们 带来 我们 后退 任何 面包 ?

他们给我们带回面包了吗？

" [ə'fɪʃ(ə)l] .
" Official .
" 官方的 .

“官方的。

" [doʊnt] [ɑːsk] ['sɪli] ['kwestʃənz] .
" DON'T ASK SILLY QUESTIONS .
" 不 问 愚蠢的 问题 .

不要问愚蠢的问题。

[weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [flæg] .
WAVE YOUR FLAG .
海浪 你的 旗帜 .

挥舞你的旗帜。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 106]
" [页 -]

[第106页]

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
AT THE FRONT .
在 这 正面 .

在前面。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['mætə(r)] [ai] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [nɒt] [tʌtʃt] [ɒn] ,
There is one matter I have hitherto not touched on ,
那里 是 一 事情 我 有 迄今为止 不是 感动 在 ,

有一件事我至今尚未提及，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [tʌtʃt] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['kɔːsɪz] .
because it has not hitherto touched on me , and that is Courses .
因为 它 有 不是 迄今为止 感动 在 我 , 和 那 是 课程 .

因为它之前从未触及过我，那就是课程。

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [kɔːs] [wɜːks] [laɪk] [ðɪs] .
The ideal course works like this .
这 理想的 课程 作品 喜欢 这 .

理想的课程应该是这样的。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɪn] [mʌd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [brɪsk] ['haʊɪtsə(r)] ,
You are sitting up to the ears in mud under a brisk howitzer ,
你 是 坐着 向上 到 这 耳朵 在 泥 在下面 一个 轻快 榴弹炮 ,

你正坐在齐腰深的泥潭里，头顶是一门猛烈的榴弹炮。

[trentʃ] ['mɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] [grə'neɪd] ['faɪə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['sɪgnələ(r)] [krɔːl] [raʊnd]
trench mortar and rifle grenade fire , when a respectful signaller crawls round
沟 砂浆 和 步枪 手榴弹 火 , 什么时候 一个 尊重 信号员 爬行 圆形的
[ə; eɪ] [trə'vɜːs] , [rɪ'mɑːkɪŋ] , " ['mesɪdʒ] , [sɜː(r)] .
a traverse , remarking , " Message , Sir .
一个 横穿 , 评论 , " 信息 , 先生 .

战壕迫击炮和枪榴弹开火时，一名恭敬的信号兵爬过一条横梁，说道：“长官，有消息了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪt] [frɒm; frəm][hɪm]['læŋgwɪdli] ,
" You take the chit from him languidly ,
" 你 拿 这 纸条 从 他 懒洋洋地 ,

你懒洋洋地从他手里接过纸条，

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l][baɪ] [ə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn]
wondering whether you have earned a court - martial by omitting to report on
好奇 无论 你 有 获得 一个 法庭 - 武术 经过 省略 到 报告 在
[ðə; ði] [trentʃ] ['sliːpɪŋ] - [suːts] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['rɪəwəd] ['sɜːvɪsɪz] [hæz; həz] [əʊ'mɪtɪd]
the trench sleeping - suits which someone in the Rearward Services has omitted
这 沟 睡眠 - 西装 哪个 某人 在 这 向后 服务 有 省略
[tuː; tə] ['fɔːwəd] ,
to forward ,
到 向前 ,

你在想，自己是否因为没有汇报后勤部门有人漏发的战壕睡衣而应受军事法庭审判。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] , [stɪl] ['læŋgwɪdli][æt; ət][fɜːst] ; [ðen] [juː; jʊ][get] [ʌp][ænd; ənd] [wuːp] ,
and you read , still languidly at first ; then you get up and whoop ,
和 你 读 , 仍然 懒洋洋地 在 第一的 ; 然后 你 得到 向上 和 哇哦 ,

你开始阅读，起初还有些懒散；然后你站起来欢呼，

[θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['praɪməs] [stəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði]
throw your primus stove into the air and proceed to dance on the
扔 你的 普里姆斯 火炉 进入 这 空气 和 继续 到 舞蹈 在 这
['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

把你的Primus炉子扔到空中，然后到栏杆上跳舞。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [trentʃ] [hæz; həz][wʌn] .
if your trench has one .
如果 你的 沟 有 一 .

如果你的战壕里有的话。

[ðen] [juː; jʊ]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rʌnz] ,
Then you settle down and read your message again to see if it still runs ,
然后 你 定居 向下 和 读 你的 信息 再次 到 看 如果 它 仍然 跑步 ,

然后你冷静下来，再次阅读你的信息，看看它是否仍然有效。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə] [ə'tend] [θriː] [mʌnθs] - [stɑːf] [wɜːk] [kɔːs] [æt; ət] [bʊ'lɔɪn] ,
" You are detailed to attend three months ' Staff work course at Boulogne ,
" 你 是 详细的 到 出席 三 几个月 - 职员 工作 课程 在 布洛涅 ,
[kə'mensɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
commencing to - morrow .
开始 到 - 明天 .

“你被指派到布洛涅参加为期三个月的参谋工作课程，从明天开始。”

[ə; eɪ][kɑː(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dʌmp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
A car will be at the dump for you to - night .
一个 车 将要 是 在 这 倾倒 为了 你 到 - 夜晚 .

今晚会有一辆车停在垃圾场等你。

[ə; eɪ] [mʌnθs] [liːv] [ɒn] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
A month's leave on completion , of course .
一个 月份 离开 在 完成 , 的 课程 .

当然，项目完成后可以休假一个月。

" [bʌt; bət] [ɔːl] ['kɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] ;
" But all courses are not like this ;
" 但 全部 课程 是 不是 喜欢 这 ;

但并非所有课程都是如此;

[ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ˌʌn'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .
all you can say is that some are less unlike it than others .
全部 你 能 说 是 那 一些 是 较少的 与此不同 它 比 其他的 .

你只能说，有些与它相似度比其他与它相似度更高。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] ['bɪlɪt] [ə'baʊt] [twelv] [nuːn] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] [wen] [ðə; ði] [bləʊ] [fel] [ɒn] [ˌem 'iː] .
I was sitting in a warm billet about twelve noon having breakfast on the first day out of trenches when the blow fell on me .
我 曾是 坐着 在 一个 温暖的 坯料 关于 十二 中午 拥有 早餐 在 这 第一的 天 出去 的 战壕 什么时候 这 吹 跌倒 在 我 .

我离开战壕的第一天，大约中午十二点，正坐在温暖的营房里吃早餐，这时噩耗传来。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
I was to report about two days ago at a School of Instruction some two hundred yards away .
我 曾是 到 报告 关于 二 天 前 在 一个 学校 的 操作说明 一些 二 百 码 离开 .

大约两天前，我应该到两百码外的一所培训学校报到。

[ai] ['gæðəd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
I gathered that the course had started without me .
我 聚集 那 这 课程 有 开始 没有 我 .

我得知课程已经开始了，而我却没能参加。

[ai] [set] [sʌm; səm] ['leʒəli] [ɪn'kwaɪəriz] [ɪn] [treɪn] ,
I set some leisurely inquiries in train ,
我 放 一些 悠闲 查询 在 火车 ,

我在火车上悠闲地进行了一些调查,

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dʒɔɪnd] [ʌp] .
in the hope that it might be over before I joined up .
在 这 希望 那 它 可能 是 超过 前 我 加入 向上 .

我希望在我入伍之前这一切就能结束。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ['weðə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɒf] [tɪl] [nekst] [taɪm] [ɪn] ['trentʃɪz] ,
I also asked the Adjutant whether I couldn't have it put off till next time in trenches ,
我 还 问 这 副官 无论 我 不能 有 它 放 离开 直到 下一个 时间 在 战壕 ,

我还问了副官，能不能把这件事推迟到下次在战壕里再做。

[ɔː(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['debɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hɑːf] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [kɔːs] ['peɪəb(ə)l] [ɒn] [dɪ'mɑːnd] ,
or have it debited to me as half a machine - gun course payable on demand ,
或者 有 它 已借记 到 我 作为 一半 一个 机器 - 枪 课程 应付账款 在 要求 ,

或者将这笔费用记入我的账户，作为机枪课程的一半，按需支付。

[ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kə'neəri] ,
or exchange it for a guinea - pig or a canary ,
或者 交换 它 为了 一个 几内亚 - 猪 或者 一个 金丝雀 ,

或者用它换一只豚鼠或金丝雀。

[ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [steɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
or do anything consistent with the honour of an officer to stave it off .
或者 做 任何事物 持续的 和 这 荣誉 的 一个 官 到 五线谱 它 离开 .

或者做任何符合军官荣誉的事情来阻止它。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
For to tell the truth ,
为了 到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
like all people who know nothing and have known it for a long time ,
喜欢 全部 人们 WHO 知道 没有什么 和 有 已知 它 为了 一个 长的 时间 ,

就像所有一无所知却又长期以来一直如此的人一样，

[ai] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['diːpli] - ['ruːtɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] .
I cherish a deeply - rooted objection to being instructed .
我 珍惜 一个 深 - 根 异议 到 存在 指示 .

我内心深处一直反对接受指导。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wiːk] ['feləʊz] [huː] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ]
Unfortunately the Adjutant is one of those weak fellows who always tell you that they
很遗憾 这 副官 是 一 的 那些 虚弱的 伙伴们 WHO 总是 告诉 你 那 他们
[ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɡreɪt] ['neɪʃnz] .
are mere machines in the grip of the powers that change great nations .
是 仅仅 机器 在 这 紧握 的 这 权力 那 改变 伟大的 国家 .

不幸的是，副官是那种软弱无能的人，他总是告诉你，他们只不过是受制于改变伟大国家的势力的机器。

[səʊ][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ai] [bɔːt] [ə; eɪ][naɪs] [njuː] [sleɪt] [ænd; ənd] ['sætʃəl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ʌp] .
So on the third day I bought a nice new slate and satchel and joined up .
所以 在 这 第三 天 我 买 一个 好的 新的 石板 和 书包 和 加入 向上 .

所以第三天，我买了一块漂亮的新石板和一个书包，然后加入了他们。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
Even now , after some days of intense instruction ,
甚至 现在 , 后 一些 天 的 激烈的 操作说明 ,

即使经过几天的密集训练，现在也是如此。

[ai][faɪnd][maɪ] [kən'dɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['fɒgi] .
I find my condition is a little confused and foggy .
我 寻找 我的 状况 是 一个 小的 使困惑 和 雾蒙蒙的 .

我感觉自己现在的状态有点混乱，头脑昏沉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['ɪntrəsts] ,
Of course it covers practically the whole field of military interests ,
的 课程 它 封面 几乎 这 所有的 场地 的 军队 兴趣 ,

当然，它几乎涵盖了所有军事利益领域。

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]
and I ought to be able to win the War in about three - quarters of
和 我 应该 到 是 有能力的 到 赢 这 战争 在 关于 三 - 四分之一 的
[æn; ən]['aʊə(r)] ,
an hour ,
一个 小时 ,

我应该能在大约四十五分钟内赢得这场战争。

['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [men] , [ɡʌnz] , [ɪn'dents] , ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]
given a reasonable modicum of men , guns , indents , physical training and
给定 一个 合理的 少量 的 男人 , 枪支 , 缩进 , 身体的 训练 和
['beɪənət] ['eksəsaɪz] ,
bayonet exercise ,
刺刀 锻炼 ,

只要有足够的人员、枪支、兵力、体能训练和刺刀演练，

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [lɔː] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ɒv; əv]
knowledge of military law , and acquaintance with the approved methods of
知识 的 军队 法律 , 和 熟人 和 这 得到正式认可的 方法 的
[kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] ['klɪərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,
conducting a casualty clearing station ,
进行 一个 伤亡 清理 车站 ,

具备军事法律知识，并熟悉经批准的伤员救护站运作方法，

[ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['trænspɔːt] ['kɒləm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːld] ['kɪtʃɪn] .
a mechanical transport column , and a field kitchen .
一个 机械的 运输 柱子 , 和 一个 场地 厨房 .

一支机械运输纵队和一个野战厨房。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [maɪnd] ['evɪdənt] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['sentəns] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌtestɪ'məʊniəl] [tuː; tə] [ðə; ði]
The confusion of mind evident in this last sentence is a high testimonial to the
这 困惑 的 头脑 明显 在 这 最后的 句子 是 一个 高的 用户评价 到 这
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɔːs] .
comprehensive nature of our course .
综合的 自然 的 我们的 课程 .

最后这句话中流露出的困惑，充分证明了我们课程的全面性。

['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [strɒŋgɪst] [ə'piːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Physical training made the strongest appeal to me .
身体的 训练 制成 这 最强 上诉 到 我 .

体育训练最吸引我。

[ai] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [wɜːdz] , [nɒt] [pə'hæps] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
I remember some of the best words , not perhaps as they are ,
我 记住 一些 的 这 最好的 字 , 不是 也许 作为 他们 是 ,

我记得一些最精彩的词句，或许并非它们原本的样子。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [kɔːt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] - [glɪb] ['ekspɜːt] .
but as I caught them from an almost over - glib expert .
但 作为 我 捕捉 他们 从 一个 几乎 超过 - 油嘴滑舌 专家 .

但我是从一位几乎过于油嘴滑舌的专家那里听到这些话的。

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strə'bɪzml] ['vɜːtɪbrə] ?
Did you know you had a strabismal vertebra ?
做过 你 知道 你 有 一个 斜视 椎骨 ?

你知道自己患有斜椎吗?

[ɔː(r)] , ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [strə'bɪzml] ['vɜːtɪbrə] ,
or , given a strabismal vertebra ,
或者 , 给定 一个 斜视 椎骨 ,

或者，假设存在斜视椎骨，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] ['eni] [ɪk'stent] [baɪ] ['sɪmpli] - [frɒm; frəm]
that it could be developed to almost any extent by simply ' eaving from
那 它 可以 是 发达 到 几乎 任何 程度 经过 简单地 - 屋檐 从
[ðə; ði] - ['aɪˌpiː'ɛs] ?
the ' ips ?
这 - IP地址 ?

只要"离开"ips，它几乎可以发展到任何程度?

[teɪk] [maɪ] [tɪp] [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [taɪm] [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ʃel] - ['faɪə(r)] .
Take my tip and try it next time you're under shell - fire .
拿 我的 提示 和 尝试 它 下一个 时间 你是 在下面 壳 - 火 .

下次遭遇炮火袭击时，不妨试试我的建议。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ai] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
To - morrow we break up , and I join the army .
到 - 明天 我们 休息 向上 , 和 我 加入 这 军队 .

明天我们就解散了，我要去参军。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [waɪl] [ai] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] ,
The army has gone away somewhere while I wasn't looking ,
这 军队 有 已消失 离开 某处 尽管 我 不是 寻找 ,

趁我不注意，军队已经撤离到某个地方了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I shall have to make inquiries about it .
和 我 将 有 到 制作 查询 关于 它 .

我需要就此事进行调查。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [duː; də] [wen] [nɒt] [kept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['strɪktɪst]
You never can tell what these things will do when not kept under the strictest
你 绝不 能 告诉 什么 这些 事物 将要 做 什么时候 不是 保留 在下面 这 最严格的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

你永远无法预料这些东西如果不受到最严格的监视会发生什么。

[maɪ][bɪt] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][ɔː(r)] - [ɔː(r)]['nɑːgri][ˌsɛm'biːˌlɑːn] .
My bit may have gone to Egypt or Nyassaland or Nagri Sembilan .
我的 少量 可能 有 已消失 到 埃及 或者 - 或者 纳格里 森美兰 .

我的那份可能去了埃及、尼亚萨兰或者森美兰。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] - [eks][waɪ][zed][ˌaɪ 'viː] .
But I have a depressing feeling that A 27 x y z iv .
但 我 有 一个 沉闷 感觉 那 一个 - x 是 z 四 .

但我有一种令人沮丧的感觉，A 27 xyz iv。

[naɪn] . [eit] [wɪl] [biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ði] [mɑːk] ,
9 . 8 will be nearer the mark ,
9 . 8 将要 是 更近 这 标记 ,

9.8 会更接近实际情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [miː'ændərɪŋ] ['naɪtli] [tuː; tə][biː'keɪ] - [ɪn] [lɑːdʒ] [drəʊvz] ,
and that I shall find it meandering nightly to Bk 171 in large droves ,
和 那 我 将 寻找 它 弯曲 每晚 到 书 - 在 大的 成群 ,

而且我发现，每晚都会有大批人马涌向第171号书店。

[ðeə(r)][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [hʌmps] [ɒv; əv] ['sɒgi] ['beldʒəm]['ɪntuː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
there to insert more and more humps of soggy Belgium into more and more
那里 到 插入 更多的 和 更多的 驼峰 的 湿漉漉的 比利时 进入 更多的 和 更多的
['sændbæg] .
sandbags .
沙袋 .

目的是将越来越多潮湿的比利时土堆塞进越来越多的沙袋里。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] ,
I don't want to make myself unpleasant to the War Office ,
我 不 想 到 制作 我 令人不快的 到 这 战争 办公室 ,

我不想给陆军部留下不好的印象。

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [kænt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [bɪlt] ['trentʃɪz] [ɔːl]
but I really can't see why we haven't once and for all built trenches all
但 我 真的 不能 看 为什么 我们 还没有 一次 和 为了 全部 建造 战壕 全部
[dʌn] [ʌp][ɪn] [eɪt] - [ɪntʃ] [θɪk] [stiːl] [pleɪts] .
done up in eight - inch thick steel plates .
完毕 向上 在 八 - 英寸 厚的 钢 盘子 .

但我真的不明白为什么我们还没有一劳永逸地建造用八英寸厚钢板包裹的战壕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ['redi] - [meɪd] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [sʌŋk] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .
They could easily be brought up ready - made , and simply sunk into position .
他们 可以 容易地 是 带来 向上 准备好 - 制成 , 和 简单地 沉没 进入 位置 .

它们可以很容易地以成品形式运来，然后直接沉入预定位置。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] [ɔːl] [raɪt] ;
They would sink all right ;
他们 会 下沉 全部 正确的 ;

它们肯定会沉没；

[jʊd] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei]
you'd just have to put them down anywhere and look the other way
你会 只是 有 到 放 他们 向下 任何地方 和 看 这 其他 方式
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
for a minute .
为了 一个 分钟 .

你只需要把它们随便放在一个地方，然后把目光移开一会儿就行了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [lɪft] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] — [ɪf]
The difficulty would be to stop the lift before it got to the basement — if
这 困难 会 是 到 停止 这 举起 前 它 得到 到 这 地下室 — 如果
[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ɪn] ['flɑːndəz] .
there is a basement in Flanders .
那里 是 一个 地下室 在 弗兰德斯 .

难点在于如何在电梯到达地下室之前将其停下——如果弗兰德斯有地下室的话。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .
There is a tragedy to report .
那里 是 一个 悲剧 到 报告 .

有一件悲剧需要报道。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] ['riːs(ə)ntli] [baɪ] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] .
We were adopted recently by a magpie .
我们 是 已采用 最近 经过 一个 鹊 .

我们最近被一只喜鹊收养了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pʌlsɪv] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wʊdpɛkɪŋ]
He was a gentle creature of impulsive habits and strong woodpecking
他 曾是 一个 温和的 生物 的 冲动 习惯 和 强的 啄木鸟
['ɪnstɪŋkt] .
instincts .
本能 .

他性情温和，但习惯冲动，而且有很强的啄木本能。

[ɑːr'sɛn] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] .
Arsène we called him .
亚森 我们 称为 他 .

我们称他为阿尔塞纳。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] ['glædən] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [braɪt] [aɪ] .
For some days he gladdened us with his soft bright eye .
为了 一些 天 他 高兴 我们 和 他的 柔软的 明亮的 眼睛 .

那几天，他那双温柔明亮的眼睛让我们感到很开心。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [wel] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'laɪd] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
But when we came to know him well and I relied on him to break the
但 什么时候 我们 来了 到 知道 他 出色地 和 我 依赖 在 他 到 休息 这
[ʃelz] [ɒv; əv] [maɪ] [egz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
shells of my eggs every morning at breakfast ,
贝壳 的 我的 鸡蛋 每一个 早晨 在 早餐 ,

但是当我们和他熟识之后，我每天早上都依赖他帮我打鸡蛋壳，

[tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [penz] [ænd; ənd] [spɪl] [maɪ] [ɪŋk] ,
to steal my pens and spill my ink ,
到 偷 我的 钢笔 和 洒 我的 墨水 ,

偷走我的钢笔，洒掉我的墨水，

[tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][nɪp][ɒn][ðə; ði][nəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːm][bʌt; bət] ['kɜːtiəs]
to wake me by a gentle nip on the nose from his firm but courteous
到 唤醒 我 经过 一个 温和的 掐 在 这 鼻子 从 他的 公司 但 有礼貌
[biːk] ,
beak ,
喙 ,

他用他那坚定而礼貌的喙轻轻啄一下我的鼻子，把我唤醒。

[ə; eɪ] [rʌf] [ˌgrenə'dɪə(r)] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv][ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːn] ,
a rough grenadier came one day to explain a new type of infernal machine ,
一个 粗糙的 掷弹兵 来了 一 天 到 解释 一个 新的 类型 的 地狱 机器 ,

有一天，一个粗犷的掷弹兵前来解释一种新型的恐怖机器。

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] , [left] [ə; eɪ]['detəneɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and , when we went out , left a detonator on the table .
和 , 什么时候 我们 去 出去 , 左边 一个 雷管 在 这 桌子 .

而且，我们出门的时候，还在桌子上留下了一个引爆器。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [wɒt] ['æktʃuəli] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['berid] [ɑːr'sɛn] [wɪð] [fʊl] ['mɪlətri] ['ɒnəz]
I never saw what actually followed , but we buried Arsène with full military honours
我 绝不 锯 什么 实际上 随后 , 但 我们 埋葬 亚森 和 满的 军队 荣誉
.
.
.

我从未亲眼目睹之后发生的事情，但我们以全套军礼安葬了阿尔塞纳。

" ['leɪdɪz] - [self] - [trɪmd] ['velvɪt] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] . " — [nɔːθ] - ['kʌntri] ['peɪpə(r)] .
" Ladies ' Self - trimmed Velvet Hate for One Shilling . " — North - Country Paper .
" 女士们 - 自己 - 修剪过的 天鹅绒 恨 为了 一 先令 . " — 北 - 国家 纸 .

“女士自剪天鹅绒，仅售一先令。”——《北方国报》。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [bɜː'lɪn] .
The latest fashion in Berlin .
这 最新的 时尚 在 柏林 .

柏林最新时尚。

[mɔː(r)] [lait] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['liːdəz] .
MORE LIGHT FROM OUR LEADERS .
更多的 光 从 我们的 领导人 .

来自我们领导人的更多启示。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [ʃeɪd] ['epigræm]['riːs(ə)ntli] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]
By way of a supplement to the Candle - shade epigrams recently contributed by
经过 方式 的 一个 补充 到 这 蜡烛 - 阴影 警句 最近 贡献 经过
['veəriəs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ,
various distinguished men and women of light and leading ,
各种各样的 杰出的 男人 和 女性 的 光 和 领导 ,

作为对近期由各界杰出人士（包括一些思想开明和富有远见的男士和女士）所作的烛光警句的补充，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentɪmənts] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] .
we have been fortunate to secure the following sentiments for St .
我们 有 到过 幸运 到 安全的 这 下列的 情感 为了 英石 .
['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['lʊməˌneri] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt][frɒm; frəm]
Valentine's Day from several luminaries who were conspicuously absent from
情人节 天 从 一些 杰出人物 WHO 是 显眼地 缺席的 从
[ðə; ði][lɪst] .
the list .
这 列表 .

我们很幸运地从几位名人那里获得了以下情人节祝福，而这些名人却明显不在名单之列。

['mɪstə(r)] . ['hæri] ['lɔːdə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [kə'miːdiən] , ['pəʊɪtaɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
Mr . Harry Lauder , the illustrious comedian , poetizes as follows : —
先生 . 哈里 劳德 , 这 杰出 喜剧演员 , 诗意 作为 跟随 : —

著名喜剧演员哈里·劳德先生的诗句如下：——

" [let] [ðəʊz] [wɑː] [wʊl] [kəm'paɪl] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['æn(ə)lz] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ʊr] - [ɪn] [strɪkt]
" Let those wha wull compile the nation's annals , And guide oor thochts in strict
" 让 那些 世界卫生大会 会 编译 这 国家的 志 , 和 指导 门 - 在 严格的
[hɪ'stɒrɪk] ['tʃæn(ə)lz] ;
historic channels ;
历史性 频道 ;

"让那些编纂国家史册的人，引导我们的思想走上严格的历史轨道；

[mɑː] [mjuːz] [prɪ'fɜːz] , [fɑː(r)] [frɑː] [ðiːz] [dʌl] [mə'ræs, mɔː-] , [tuː; tə] [lɔːd] [ðə; ði] - ['heðə(r)]
Ma Muse prefers , far fra these dull morasses , To laud the purrrple heather
马 沉思 偏好 , 远的 fra 这些 乏味的 沼泽 , 到 赞美 这 - 希瑟
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læsi] .
and the lassies .
和 这 姑娘们 .

我的缪斯女神更喜欢远离这些沉闷的泥沼，赞美紫色的石楠花和少女们。

" ['mɪstə(r)] . ['stiːvənsən] , [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['kjuːɪst] , [sendz] [ðɪs] ['pɪθi] ['dɪstɪk] : —
" Mr . Stevenson , the incomparable cueist , sends this pithy distich : —
" 先生 . 史蒂文森 , 这 无与伦比 台球手 , 发送 这 简洁 对联 : —

"无与伦比的诗歌作家史蒂文森先生寄来这首精辟的双行诗：——

" [bɪg] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət] ['nɜːsəri] ['kænənz] [hæv; həv] [ðeə(r)]
" Big guns are useful in their way , ' tis true , But nursery cannons have their
" 大的 枪支 是 有用 在 他们的 方式 , - 的 真的 , 但 苗圃 大炮 有 他们的
['juːzɪz; 'juːsɪz] [tuː] .
uses too .
用途 也 .

"大炮固然有用，但育婴室里的大炮也有它的用途。"

" [mɪs] ['kæri] [tʌb] , [ðə; ði] ['feɪməs] [sə'prɑːnəʊ] , [raɪts] : —
" Miss Carrie Tubb , the famous soprano , writes : —
" 错过 凯莉 塔布 , 这 著名的 女高音 , 写 : —

著名女高音歌唱家凯莉·塔布小姐写道：——

" [bʌt] [ˌem 'iː] [nəʊ] [bʌts] .
" Butt me no butts .
" 屁股 我 不 屁股 .

"别跟我扯淡。"

[ðəʊ] ['kɑːpɪŋ] ['krɪtɪks] [flaʊt] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [wʊd] [daɪ'ɒdʒəniːz] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ?
Though carping critics flout us , What would Diogenes have done without us ?
尽管 鲤鱼 评论家 蔑视 我们 , 什么 会 第欧根尼 有 完毕 没有 我们 ?

尽管批评家们对我们嗤之以鼻，但如果没有我们，第欧根尼该怎么办？

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktə(r)] [gɪvz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kʌplət] [frɒm; frəm]
" A distinguished actor gives as his favourite quotation the couplet from
" 一个 杰出的 演员 给予 作为 他的 最喜欢的 引述 这 对联 从
['gəʊldsmɪθ] : —
Goldsmith : —
金匠 : —

一位杰出的演员最喜欢的名言是戈德史密斯的这句诗：——

" [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] [ju'niːk] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ɒn] ['fɔːti]
" A man he was financially unique , And passing poor on forty
" 一个 男人 他 曾是 财务方面 独特的 , 和 通过 贫穷的 在 四十
[paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .
pounds a week .
磅 一个 星期 .

"他是一个经济状况独特的人，每周收入只有四十英镑，生活十分拮据。"

" ['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [kən'trɪbjuːts] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːniəs] : —
" Mr . Bernard Shaw contributes this characteristic definition of genius : —
" 先生 . 伯纳德 肖 贡献 这 特征 定义 的 天才 : —

萧伯纳先生对天才给出了如下独具特色的定义：——

" ['dʒiːniəs] [kən'sɪsts] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [peɪn] .
" Genius consists in an infinite capacity for giving pain .
" 天才 由 在 一个 无限 容量 为了 给予 疼痛 .

"天才在于拥有无限的制造痛苦的能力。"

" [ðə; ði][eə(r)] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][maɪl][end][sendz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪti] [ænd; ənd] ['tɒpɪkl] ['epɪgræm]
" The Air Candidate for Mile End sends the following witty and topical epigram
" 这 空气 候选人 为了 英里 结尾 发送 这 下列的 机智 和 局部用药 警句
: —
: —
: —

"迈尔安德选区的空军候选人发来了以下这句诙谐而又切合时宜的警句：——

" [mɪd] [wɔːrz] [ə'lɑːmz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kuːɪŋ] , [bʌt; bət] ['bɪlɪŋ] [meɪ] [prɪ'vent] ['aʊə(r)]
" Mid war's alarms there is no time for cooing , But Billing may prevent our
" 中 战争的 警报 那里 是 不 时间 为了 咕咕 , 但 账单 可能 防止 我们的
[lændz] [ʌn'duːɪŋ] . "
land's undoing . "
土地的 撤销 . "

"战火纷飞之际，没有时间闲聊，但比林或许能阻止我们国家的毁灭。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] [wɜːdz] : - [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][dʒem] [ðæts] [bɔːn]
" We are all familiar with the poetic words : ' There's many a gem that's born
" 我们 是 全部 熟悉的 和 这 诗意的 字 : - 有 许多 一个 宝石 那就是 出生
[tuː; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'siːn] ,
to blush unseen ,
到 脸红 看不见 ,

我们都熟悉这句诗句：'有很多宝石天生就该不为人知，默默无闻地绽放光彩。'

[ænd; ənd] [weɪst] [ɪts] ['freɪgrəns] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] .
and waste its fragrance on the desert air .
和 浪费 它是 香味 在 这 沙漠 空气 .

并将香气浪费在沙漠的空气中。

- " — [kɪl'mɑːnək] ['herəld] .
' " — Kilmarnock Herald .
- " — 基尔马诺克 先驱报 .

——《基尔马诺克先驱报》

['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒem] [meɪks] [ˌjuː 'es] [blʌʃ] ([ˌʌn'siːn] , [wiː; wi] [həʊp]) .
Our own ignorance of this gem makes us blush (unseen , we hope) .
我们的 自己的 无知 的 这 宝石 制作 我们 脸红 (看不见 , 我们 希望) .

我们竟然对这颗璀璨的明珠一无所知，这让我们感到羞愧（希望没人看见）。

" [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] . — [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ʃɜːt] ,
" How To Keep Warm . — In Great Britain I think a shirt ,
" 如何 到 保持 温暖的 . — 在 伟大的 英国 我 思考 一个 衬衫 ,

如何保暖——在英国，我认为一件衬衫，

[vest] [ænd; ənd] [kəʊt] [ɪ'nʌf] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] .
vest and coat enough covering for the ordinary man .
背心 和 外套 足够的 覆盖 为了 这 普通的 男人 .

背心和外套足以遮盖普通人的身形。

[ai] [weə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
I wear no more .
我 穿 不 更多的 .

我不再穿别的衣服了。

" ['ren(ə)ldz] ['njuːzpeɪpə(r)] .
" Reynolds Newspaper .
" 雷诺兹 报纸 .

雷诺兹报业公司。

[nəʊ] [wʌn] [huː] ['fɒləʊz] [ðɪs] [əd'vaɪs] [niːd] [fɪə(r)] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
No one who follows this advice need fear a chill .
不 一 WHO 跟随 这 建议 需要 害怕 一个 寒意 .

遵循这个建议的人就不用担心着凉了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
The police are sure to make it warm for him .
这 警察 是 当然 到 制作 它 温暖的 为了 他 .

警察肯定会让他吃不了兜着走。

" [wen] [sɜː(r)] ['stænli] ([naʊ] [lɔːd])
" When Sir Stanley (now Lord)
" 什么时候 先生 斯坦利 (现在 主)

"当斯坦利爵士（现为斯坦利勋爵）

['bʌkˌmæstər] [sək'siːdɪd] ['mɪstə(r)] . ([naʊ] [sɜː(r)]) [ef] . [iː] . [smɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
Buckmaster succeeded Mr . (now Sir) F . E . Smith in the chief responsibility
巴克马斯特 成功了 先生 . (现在 先生) F . E . 史密斯 在 这 首席 责任
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['betɪŋ] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði]
for the Bureau he made a point of betting on friendly terms with the
为了 这 局 他 制成 一个 观点 的 投注 在 友好的 条款 和 这
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'steɪt] .
representatives of the Fourth Estate .
代表 的 这 第四 财产 .

巴克马斯特接替了（现为爵士）FE·史密斯先生，担任新闻局的主要职务。他特意与第四权力机构的代表们建立了友好关系。

" ['brɪstl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mɪrə(r)] .
" Bristol Times and Mirror .
" 布里斯托尔 《时代周刊》 和 镜子 .

《布里斯托尔时报》和《镜报》。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] , [hæv; həv] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] .
Several of them , it is well known , have been charged with book - making .
一些 的 他们 , 它 是 出色地 已知 , 有 到过 带电 和 书 - 制作 .

众所周知，他们中的几人曾被指控从事非法赌博活动。

" ['leɪdi] ([jʌŋ]) [siːk] [sɪt] .
" Lady (Young) seeks Sit .
" 女士 (年轻的) 寻找 坐 .

"女士（年轻）寻求坐席。

[ɪn] [ʃɒp] ; ['butʃəz] [prɪ'fɜːd] ; [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [skeɪlz] .
in shop ; butcher's preferred ; would like to learn scales .
在 店铺 ; 肉铺 首选 ; 会 喜欢 到 学习 秤 .

在商店工作；最好是肉铺；想学习如何使用秤。

" ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)]
" Morning Paper
" 早晨 纸

《晨报》

[waɪ] [nɒt] [traɪ] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] - [-] ?
Why not try a piano - monger's ?
为什么 不是 尝试 一个 钢琴 - 贩卖者的 ?

为什么不去钢琴贩子那里看看呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

" [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['əʊnli] [dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ?
" And are you only just back from the trenches ?
" 和 是 你 仅有的 只是 后退 从 这 战壕 ?

"你刚从战壕回来吗? "

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
How interesting !
如何 有趣的 !

真有趣!

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['ɪlnəs] .
You will be able to tell us the real truth about the Kaiser's illness .
你 将要 是 有能力的 到 告诉 我们 这 真实的 真相 关于 这 凯撒的 疾病 .

你将能够告诉我们关于皇帝病情的真相。

" [ə; eɪ] ['djuːəl] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .
" A DUEL OF ENDURANCE .
" 一个 决斗 的 耐力 .

一场耐力的较量。

['aʊə(r)] ['butʃəz] [neɪm] [ɪz] [bəʊnz] .
Our butcher's name is Bones .
我们的 肉铺 姓名 是 骨头 .

我们的屠夫名叫博恩斯。

[jes] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
Yes , I know it sounds too good to be true .
是的 , 我 知道 它 声音 也 好的 到 是 真的 .

我知道这听起来好得难以置信。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
But I can't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[wʌns] [mɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bəʊnz] .
Once more , his name is Bones .
一次 更多的 , 他的 姓名 是 骨头 .

他的名字再次是博恩斯。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [bəʊnz] .
There is something wrong with Bones .
那里 是 某物 错误的 和 骨头 .

Bones 出问题了。

[mɑːk] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][stændz][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] ,
Mark him as he stands there among all those bodies of sheep and oxen ,
标记 他 作为 他 站立 那里 之中 全部 那些 身体 的 羊 和 牛 ，

注意他，他就站在那里，周围都是牛羊。

['fiːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [ʃɑːp] [naɪf] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] ['ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['griːn,grəusəz] ['beɪbi] [laɪz] [ə'sliːp] [ɪn] [ɪts] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
feeling with his thumb the edge of that long sharp knife and gazing wistfully across the way to where the greengrocer's baby lies asleep in its perambulator on the pavement .
感觉 和 他的 拇指 这 边缘 的 那 长的 锋利的 刀 和 凝视 怅然地 穿过 这 方式 到 在哪里 这 蔬菜水果店 婴儿 谎言 睡着了 在 它是 婴儿车 在 这 路面 .

他用拇指摸了摸那把又长又锋利的刀刃，然后怅然地望向马路对面，蔬菜商的婴儿正睡在人行道上的婴儿车里。

[əb'zɜːv] [hɪm] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [æz; əz][juː; jʊ]['entə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɒp] .
Observe him start with a sigh from his reverie as you enter his shop .
观察 他 开始 和 一个 叹 从 他的 遐想 作为 你 进入 他的 店铺 .

当你走进他的店时，你会看到他从沉思中叹了口气。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
What is the matter with him ?
什么 是 这 事情 和 他 ?

他怎么了?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [saɪ] ?
Why should a butcher sigh ?
为什么 应该 一个 屠夫 叹 ?

屠夫为什么会叹气?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,
He has been thinking about the Kaiser ,
他 有 到过 思维 关于 这 凯撒 ,

他一直在思考德皇的事。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] [huː] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːn,grəusəz] ['beɪbi] .
the Kaiser who is breaking his heart through the medium of the greengrocer's baby .
这 凯撒 WHO 是 打破 他的 心 通过 这 中等的 的 这 蔬菜水果店 婴儿 .

凯撒通过菜贩的婴儿而心碎。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] ,
As all the world knows ,
作为 全部 这 世界 知道 ,

众所周知，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ðə; ði] [best] ['brɪtɪʃ] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ʌp] [ɒn] [biːf] [tiː] [ænd; ənd] ['mʌtn] [brɒθ] ;
between the ages of one and two the best British babies are built up on beef tea and mutton broth ;
之间 这 年龄 的 一 和 二 这 最好的 英国 婴儿 是 建造 向上 在 牛肉 茶 和 羊肉 肉汤 ;

英国最优秀的婴儿在一岁到两岁之间都是靠牛肉汤和羊肉汤喂养长大的；

[æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] [ðeɪ] [stɑːt] [ɒn] [smɔːl] [tʃɒps] .
at two or thereabouts they start on small chops .
在 二 或者 大约 他们 开始 在 小的 排骨 .

两点左右，他们开始做小份的肉块。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'rəʊz] .
No one can say when the custom arose .
不 一 能 说 什么时候 这 风俗 出现 .

没有人能说清这种习俗是什么时候出现的。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['riːəli]
Like so many of those unwritten laws on which the greatness of England is really
喜欢 所以 许多 的 那些 不成文 法律 在 哪个 这 伟大 的 英格兰 是 真的
[beɪst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .
based it has outgrown the memory of its origin .
基于 它 有 长大了就不合适了 这 记忆 的 它是 起源 .

就像英国伟大真正建立在许多不成文的法律之上一样，它已经超越了人们对其起源的记忆。

[bʌt; bət][ɪts] [fɔːs] [ɪz][æz; əz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['baɪndɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ˌplæn'tædʒənət]
But its force is as universally binding to - day as it was in Plantagenet
但 它是 力量 是 作为 普遍地 结合 到 - 天 作为 它 曾是 在 金雀花
[taɪmz] .
times .
时代 .

但它的力量在今天仍然像金雀花王朝时期一样具有普遍的约束力。

[ðʌs] , [ðəʊ] ['njuːmərəs] ['haʊshoʊldz] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn][hæv; həv] ['temprərəli] [ə'dɒptɪd]
Thus , though numerous households since the War began have temporarily adopted
因此 , 尽管 很多的 家庭 自从 这 战争 开始 有 暂时地 已采用
[ə; eɪ][ˌvedʒə'teəriən]['daɪət] ,
a vegetarian diet ,
一个 素食 饮食 ,

因此，尽管自战争开始以来，许多家庭暂时采取了素食饮食，

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [keɪsɪz][ə; eɪ][laɪn][hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .
in the majority of cases a line has been drawn at the baby .
在 这 多数 的 案例 一个 线 有 到过 绘制 在 这 婴儿 .

在大多数情况下，婴儿都被划上了一条界线。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['bʊtʃəz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [lʊk] [ɒn] ['beɪbiz] [æz; əz][ðeə(r)] [ʃiːt] - ['æŋkəz] .
That is why butchers at present look on babies as their sheet - anchors .
那 是 为什么 屠夫 在 展示 看 在 婴儿 作为 他们的 床单 - 锚 .

这就是为什么现在屠夫们把婴儿当作肉块的固定物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [buːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['fæməli][dɔː(r)]
It is through them that they keep the toe of their boot inside the family door
它 是 通过 他们 那 他们 保持 这 脚趾 的 他们的 启动 里面 这 家庭 门
.
.
.

正是通过他们，他们才得以将靴子的脚趾留在家门内。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
The little things they send for them serve as a memento of the old
这 小的 事物 他们 发送 为了 他们 服务 作为 一个 纪念 的 这 老的
['sʌndeɪ] ['sɜːlɔɪn] ,
Sunday sirloin ,
星期日 西冷牛排 ,

他们寄来的小礼物，就像是对过去那顿周日牛排大餐的纪念。

[ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [waɪl] [nʌts] [meɪ] ['nʌrɪʃ] ['nɪgə(r)] [ðə; ði] ['brɪtnz] [truː] [prɪ'rɒgətɪv] [ɪz] [biːf] .

a reminder that while nuts may nourish niggers the Briton's true prerogative is beef .

一个 提醒 那 尽管 坚果 可能 滋养 黑鬼 这 英国人的 真的 特权 是 牛肉 .

提醒大家，虽然坚果可能对黑人有益，但英国人真正的特权是牛肉。

[ðə; ði]['griːngrəʊsə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [miːt] .

The greengrocer has given up meat .

这 蔬菜水果店 有 给定 向上 肉 .

这家蔬菜水果店已经不再卖肉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

But he has done more than this .

但 他 有 完毕 更多的 比 这 .

但他所做的远不止这些。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɒt] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['griːngrəʊsə(r)][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

He has done what not even a greengrocer should do .

他 有 完毕 什么 不是 甚至 一个 蔬菜水果店 应该 做 .

他做了连菜贩都不应该做的事。

[hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

He has broken the tradition of the ages .

他 有 破碎的 这 传统 的 这 年龄 .

他打破了沿袭多年的传统。

[hiː; hi][ɪz] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪbi][ɒn][bə'nɑːnəz] .

He is feeding his baby on bananas .

他 是 喂养 他的 婴儿 在 香蕉 .

他正在用香蕉喂宝宝。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['griːn,grəusəz] ['beɪbi][dɪd][nɒt] [laɪk][bə'nɑːnəz][ænd; ənd][ɪts][kraɪz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːf(ə)l] .

At first the greengrocer's baby did not like bananas and its cries were awful .

在 第一的 这 蔬菜水果店 婴儿 做过 不是 喜欢 香蕉 和 它是 哭泣 是 可怕 .

起初，菜贩的宝宝不喜欢香蕉，哭声也十分凄厉。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But after a while it got used to them ,

但 后 一个 尽管 它 得到 用过的 到 他们 ,

但过了一段时间，它就习惯了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][tuː; tə][bed][ˌaɪ 'tiː] ['klʌtʃɪz] [wʌn][ɪn][ɪts]['taɪni][hænd] .

and now even when it goes to bed it clutches one in its tiny hand .

和 现在 甚至 什么时候 它 去 到 床 它 离合器 一 在 它是 微小的 手 .

现在，即使上床睡觉，它也会用小手紧紧抓着一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ]['rəʊzi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

It is not so rosy as it was ,

它 是 不是 所以 红润 作为 它 曾是 ,

情况已不如从前那么乐观了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['griːngrəʊsə(r)] [sez] [red] - [feɪst] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)][ˌæpə'plektɪk][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

but the greengrocer says red - faced babies are apoplectic and that the

但 这 蔬菜水果店 说道 红色的 - 面对 婴儿 是 中风 和 那 这

['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['twɪtʃɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] [sliːp] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] .

reason it twitches so much in its sleep is because it is so full of vitality .

原因 它 抽搐 所以 很多 在 它是 睡觉 是 因为 它 是 所以 满的 的 活力 .

但菜贩说，脸涨得通红的婴儿是中风了，它在睡觉时抽搐得厉害是因为它充满了活力。

[hiː; hi][ɪz][əd'vaɪzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [fiːd] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [ɒn][bə'nɑːnəz] .

He is advising all his customers to feed their babies on bananas .

他 是 建议 全部 他的 顾客 到 喂养 他们的 婴儿 在 香蕉 .

他建议所有顾客都用香蕉给婴儿喂食。

[bəʊnz] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gri:n,grəusəz] ['beɪbi] ,
Bones does not care much what happens to the greengrocer's baby ,
骨头 做 不是 关心 很多 什么 发生 到 这 蔬菜水果店 婴儿 ,

Bones并不太关心菜贩的孩子会怎么样。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sez] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [lɑ:sts] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtəz] [ʌp] .
but he says if it lasts much longer he will have to put his shutters up .
但 他 说道 如果 它 持续时间 很多 更长 他 将要 有 到 放 他的 百叶窗 向上 .

但他表示，如果这种情况持续下去，他将不得不关门歇业。

[hi:; hi] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [dɪ'spɒndənt] ,
He is growing very despondent ,
他 是 生长 非常 沮丧的 ,

他越来越沮丧。

[ænd; ənd] [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['tʃu:ɪŋ] ['su:ɪt; 'sju:ɪt] — [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] .
and I noticed the other day that he had given up chewing suet — a bad sign in a butcher .
和 我 注意到 这 其他 天 那 他 有 给定 向上 咀嚼 羊脂 — 一个 坏的 符号 在 一个 屠夫 .

前几天我注意到他不再嚼牛油了——这对一个屠夫来说可不是什么好兆头。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dju:əl] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [bɪ'twi:n] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gri:n,grəusəz] ['beɪbi] .
It is a duel of endurance between Bones and the greengrocer's baby .
它 是 一个 决斗 的 耐力 之间 骨头 和 这 蔬菜水果店 婴儿 .

这是博恩斯和菜贩的婴儿之间的耐力较量。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [wɪn] .
I wonder which will win .
我 想知道 哪个 将要 赢 .

我想知道谁会赢。

" ['mɪstə(r)] . ['bʌkstən] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['hekl] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
" Mr . Buxton was severely heckled at the outset from all parts of the room .
" 先生 . 巴克斯顿 曾是 严重 被嘲讽 在 这 开端 从 全部 部分 的 这 房间 .

“巴克斯顿先生一开始就遭到了来自房间各个角落的强烈嘲讽。”

[i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [spi:k] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [haul] , [hu:ts] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .
Each time he endeavoured to speak he was hailed with a torrent of howls , hoots and kisses .
每个 时间 他 努力 到 说话 他 曾是 赞誉 和 一个 激流 的 嚎叫 , 呼啸声 和 吻 .

每当他试图开口说话时，都会引来一阵嚎叫、欢呼和亲吻。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ə; eɪ] [nəʊ'tɔ:riəsli] [ɪ'fektɪv] [wei] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] .
A notoriously effective way of stopping the mouth .
一个 臭名昭著 有效的 方式 的 停止 这 嘴 .

一种众所周知的、能有效阻止人们开口说话的方法。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] ['kɒləm] [ɪn][ðə; ði][kɜː(r)] : —
From the Lady's column in The Cur : —
从 这 女士的 柱子 在 这 库尔 : —

摘自《柯尔》杂志女士专栏：——

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːd] - [dæm] . -
" Now about this word ' damn . '
" 现在 关于 这 单词 - 该死 . -

“现在来说说‘damn’这个词。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]['sæksn] [wɜːd] !
Of course you all think it is a good old Saxon word !
的 课程 你 全部 思考 它 是 一个 好的 老的 撒克逊 单词 !

你们当然都认为这是一个古老的撒克逊词汇！

[wel] , [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
Well , prepare for a surprise .
出色地 , 准备 为了 一个 惊喜 .

准备好迎接惊喜吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] - .
It is derived from the Latin damnere .
它 是 衍生的 从 这 拉丁 - .

它源自拉丁语 damnere。

" [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [sə'praɪzd] .
" Well , we are — surprised .
" 出色地 , 我们 是 — 惊讶 .

“嗯，我们——感到惊讶。”

['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['tɜːkɪʃ] [ˌrevə'luːʃn] : ['ɛnvər] - .
Motto for the next Turkish Revolution : Enver Renversé .
座右铭 为了 这 下一个 土耳其 革命 : 恩弗 - .

下一次土耳其革命的口号：Enver Renversé。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 108]
[页 -]

[第108页]

['haʊshəʊldə(r)] .
Householder .
户主 .

户主。

" [bʌt; bət] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
" But , hang it all ,
" 但 , 悬挂 它 全部 ,

但是，管他呢，

[ai][kænt] [siː] [waɪ] [ðæt] [bɒm] [nekst][dɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [reɪz] [maɪ][rent] !
I can't see why that bomb next door should make you want to raise my rent !
我 不能 看 为什么 那 炸弹 下一个 门 应该 制作 你 想 到 增加 我的 租 !

我不明白为什么隔壁的炸弹会让你想提高我的房租！

" ['lændlɔːd] .
" Landlord .
" 房东 .

“房东。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [pə'siːv] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [naʊ] ['semi] - [dɪ'tætʃt] ?
" Don't you perceive , my dear Sir , that your house is now semi - detached ?
" 不 你 感知 , 我的 亲爱的 先生 , 那 你的 房子 是 现在 半 - 分离的 ?

“亲爱的先生，您难道没注意到您的房子现在是半独立式住宅吗？”

" ['tʌnɪdʒ] .
" TONNAGE .
" 吨位 .

“吨位。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] [fræn'tʃeskə] , " ['evriθɪŋ] [kiːps] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .
" Oh , dear , " said Francesca , " everything keeps going up .
" 哦 , 亲爱的 , " 说 弗朗西斯卡 , " 一切 保持 去 向上 .

“哦，天哪，”弗朗西斯卡说，“一切都在上涨。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wiːkli] [bʊks] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['hɑːtfelt] [dɪ'speə(r)] .
" She was engaged upon the weekly books and spoke in a tone of heartfelt despair .
" 她 曾是 已订婚的 之上 这 每周 图书 和 辐 在 一个 语气 的 衷心 绝望 .

“她正在查看每周的账目，说话的语气充满了深深的绝望。

" [wel] , " [ai] [sed] , " [juːv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
" Well , " I said , " you've known all along how it would be .
" 出色地 , " 我 说 , " 你已经 已知 全部 沿着 如何 它 会 是 .

“嗯，”我说，“你一直都知道会是什么样的结果。”

['ɛvriˌbɑːdiz] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] . "
Everybody's told you so . "
每个人的 讲述 你 所以 . "

大家都这么跟你说过。

" ['evribɒdi] ?
" Everybody ?
" 大家 ?

“所有人？”

[huz] ['evribɒdi] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? "
Who's everybody in this case ? "
谁是 大家 在 这 案件 ? "

这个案子里的“所有人”都是谁？

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,
" I told you so for one , and Mr . Asquith mentioned it several times ,
" 我 讲述 你 所以 为了 一 , 和 先生 . 阿斯奎斯 提及 它 一些 时代 ,

“我早就告诉过你了，阿斯奎斯先生也多次提到过这一点。”

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['mɪstə(r)] . [mə'kenə] . "
and so did Mr . McKenna . "
和 所以 做过 先生 . 麦肯纳 . "

麦肯纳先生也这么认为。

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['praʊdli] , " [dɪ'skʌst] [maɪ] ['wiːkli] [bʊks] [wɪð] ['mesəz] ['æskwɪθ] [ænd; ənd] [mə'kenə] .
" I have never , " she said proudly , " discussed my weekly books with Messrs Asquith and McKenna .
" 我 有 绝不 , " 她 说 自豪地 , " 讨论 我的 每周 图书 和 先生们 阿斯奎斯 和 麦肯纳 .

“我从来没有，”她自豪地说，“和阿斯奎斯先生和麦肯纳先生讨论过我每周的读书情况。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [skɔːn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] . "
I should scorn the action . "
我 应该 轻蔑 这 行动 . "

我应该鄙视这种行为。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [ai] [sed] .
" That's all very well , " I said .
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 我 说 .

“那很好,”我说。

" [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðel] [stɪl] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" Keep them away as far as you can , but they'll still get hold of you .
" 保持 他们 离开 作为 远的 作为 你 能 , 但 他们会 仍然 得到 抓住 的 你 .

“尽可能远离他们，但他们还是会找到你。”

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːkli] [bʊks] [baɪ] [hɑːt] . "
The Chancellor of the Exchequer knows your weekly books by heart . "
这 校长 的 这 国库 知道 你的 每周 图书 经过 心 . "

财政大臣对你每周的账目了如指掌。

" [ai] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [id] [ˌeɪ diː 'diː] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" I wish , " she said , " he'd add them up for me .
" 我 希望 , " 她 说 , " 他会 添加 他们 向上 为了 我 .

“我希望,”她说，“他能帮我把它们加起来。”

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ædə(r)] - [ʌp] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] . "
He's a good adder - up , I suppose , or he wouldn't be what he is . "
他是 一个 好的 加法器 - 向上 , 我 认为 , 或者 他 不会 是 什么 他 是 . "

我想他算数算得不错，不然他也不会有今天的成就。

" [hiːz] [feə(r)] [tuː; tə] ['mɪdlɪŋ] , [ai] ['fænsi] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] . "
" He's fair to middling , I fancy — something like me . "
" 他是 公平的 到 中等 , 我 想要 — 某物 喜欢 我 . "

“我觉得他中等偏上——跟我差不多。”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [kən'tempt] .
" she said , in a tone of ineffable contempt .
" 她 说 , 在 一个 语气 的 难以言喻的 鄙视 .

“她用一种难以言喻的轻蔑语气说道。”

" [jʊr; jər] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ə'dɪʃ(ə)n] . "
" You're no good at addition . "
" 你是 不 好的 在 添加 . "

“你的加法很差。”

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem 'iː] .
" Francesca , " I said , " you wrong me .
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 你 错误的 我 .

“弗朗西斯卡,”我说，“你误会我了。”

[aɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .
I'm a great deal of good .
我是 一个 伟大的 交易 的 好的 .

我非常优秀。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [θriː] ['fɪŋgəz] [ʌp] [θriː] ['kɒləms]
Of course I don't pretend to be able to run three fingers up three columns
的 课程 我 不 假装 到 是 有能力的 到 跑步 三 手指 向上 三 列
[ɒv; əv] ['fɪgəz] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] £7 ,
of figures a yard long and to write down the result as £7 ,
的 数据 一个 院子 长的 和 到 写 向下 这 结果 作为 £7 ,

当然，我并不假装自己能用三根手指沿着一码长的数字列向上滑动，然后把结果写下来是7英镑。

- 17s .
956 17s .
- 17s .

956 17秒。

8d . , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .
8d . , or whatever it may be , without a moment's pause .
8d . , 或者 任何 它 可能 是 , 没有 一个 瞬间 暂停 .

8d，或者不管它是什么，都不要有丝毫停顿。

[ai][kænt][duː; də] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]
I can't do that , but for the ordinary rough - and - tumble work of
我 不能 做 那 , 但 为了 这 普通的 粗糙的 - 和 - 翻滚 工作 的
[də'mestɪk] [ə'dɪʃ(ə)n] [aɪm] [hɑːd] [tuː; tə] [biːt] .
domestic addition I'm hard to beat .
国内的 添加 我是 难的 到 打 .

我做不到那样，但对于普通的家庭扩建工作，我几乎无人能及。

['əʊnli] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [bʊks] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [ɪn]
Only if I'm to do these books of yours there must be perfect silence in
仅有的 如果 我是 到 做 这些 图书 的 你的 那里 必须 是 完美的 沉默 在
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

只有在房间里绝对安静的情况下，我才能阅读你的这些书。

[ai] ['mʌsnt] [biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [waɪl] [aɪm] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
I mustn't be talked to while I'm wrestling with the nineteens and the
我 不得 是 谈话 到 尽管 我是 摔角 和 这 十九 和 这
[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['kɒləm] . "
seventeens in the shilling column . "
十七岁 在 这 先令 柱子 . "

我正在仔细研究先令栏里的十九和十七，所以别来跟我说话。

" [ɪn][fækt] , " [sed] [fræn'tʃeskə] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [def] ['ædə(r)] . "
" In fact , " said Francesca , " you ought to be a deaf adder . "
" 在 事实 , " 说 弗朗西斯卡 , " 你 应该 到 是 一个 聋 加法器 . "

"事实上,"弗朗西斯卡说，"你应该变成一条聋蝰蛇。"

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
" Francesca , " I said , " how could you ?
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 如何 可以 你 ?

"弗朗西斯卡,"我说，"你怎么能这样？"

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['butʃəz] [bʊk] [ænd; ənd][let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [ʒɜː] [diː][m'ɒts] [bɪ'twiːn]
Give me the butcher's book and let there be no more jeux de mots between
给 我 这 肉铺 书 和 让 那里 是 不 更多的 游戏 德 词语 之间
[juː 'es] .
us .
我们 .

把屠夫的账簿给我，我们之间就别再玩文字游戏了。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ɪledʒə'bɪləti] ,
" I took the book , which was a masterpiece of illegibility ,
" 我 采取 这 书 , 哪个 曾是 一个 杰作 的 模糊 ,

"我拿起那本书，那简直是字迹潦草到令人难以辨认的杰作。"

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [maɪ] ['juːʒuəl] [greɪs] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] .
and added it up with my usual grace and felicity .
和 额外 它 向上 和 我的 通常 优雅 和 费利西蒂 .

然后我以一贯的优雅和愉悦完成了计算。

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] [æz; əz] [ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [tɑːsk] , " [maɪ] ['təʊt(ə)l] ['difəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['butʃəz] ,
" Francesca , " I said as I finished my task , " my total differs from the butcher's ,
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 作为 我 完成的 我的 任务 , " 我的 全部的 不同 从 这 肉铺 ,

"弗朗西斯卡，"我完成工作后说道，"我的总数和屠夫的不一样。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] , [nɒt] [ɪn] [maɪn] .
but the difference is in his favour , not in mine .
但 这 不同之处 是 在 他的 偏爱 , 不是 在 矿 .

但结果对他有利，对我不利。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [im'paːtid] [və'raɪəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊ'eɪʃənz] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['twenti] [pens] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
He seems to have imparted variety to his calculations by considering that it took twenty pence to make a shilling ,
他 似乎 到 有 传授 种类 到 他的 计算 经过 考虑 那 它 采取 二十 便士 到 制作 一个 先令 ,

他似乎为了让计算更加多样化，考虑了用二十便士换取一先令的情况。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['erə(r)] .
which is a generous error .
哪个 是 一个 慷慨的 错误 .

这是一个宽容的错误。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] ,
Now let me deal with the baker while you tackle the grocer ,
现在 让 我 交易 和 这 面包师 尽管 你 处理 这 杂货商 ,

现在让我去对付面包师，你去对付杂货商。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [wɪnd] [ʌp] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [bʊk] [tə'geðə(r)] .
and then we'll wind up by doing the washing - book together .
和 然后 出色地 风 向上 经过 正在做 这 洗涤 - 书 一起 .

最后，我们会一起完成洗衣簿。

" [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [bʊk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːzə(r)] , [ðə; ði] ['aɪtəmz] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] ['entəd] [ɪn] [kæl'diː] ,
" The washing - book was a teaser , the items being apparently entered in Chaldee ,
" 这 洗涤 - 书 曾是 一个 预告片 , 这 项目 存在 显然 进入 在 迦勒底语 ,

"那本洗衣簿是个诱饵，上面的物品显然是用迦勒底语记录的，

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] .
but we stumbled through it at last .
但 我们 踉跄 通过 它 在 最后的 .

但我们最终还是跌跌撞撞地完成了任务。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ai] [sed] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [θrɪft] . "
" And now , " I said , " we can take up the subject of thrift . "
" 和 现在 , " 我 说 , " 我们 能 拿 向上 这 主题 的 节约 . "

"现在，"我说，"我们可以来谈谈节俭这个话题了。"

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['θʌrəli] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't want to talk about it , " she said , " I'm thoroughly tired of it .
" 我 不 想 到 讲话 关于 它 , " 她 说 , " 我是 彻底 疲劳的 的 它 .

“我不想谈这件事，”她说，“我已经彻底厌倦了。”

[wɪv] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "
We've talked too much about it already . "
我们已经 谈话 也 很多 关于 它 已经 . "

我们已经谈论这件事太多了。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [ðeə(r)] ; [wiː; wi] ['hævnt] [tɔːkt] [hɑːf] [ɪ'nʌf] .
" You're wrong there ; we haven't talked half enough .
" 你是 错误的 那里 ; 我们 还没有 谈话 一半 足够的 .

“你错了；我们还没谈够呢。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , [ðə; ði] [bʊks] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] . "
If we had , the books wouldn't have gone up . "
如果 我们 有 , 这 图书 不会 有 已消失 向上 . "

如果我们那样做，书价就不会上涨了。

" [ðeɪ] ['hævnt] [gɒn] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" They haven't gone up , " she said .
" 他们 还没有 已消失 向上 , " 她 说 .

“它们还没有上涨，”她说。

" ['ðer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [wɪv] [biːn] ['hævɪŋ] [les] . "
" They're about the same , but we've been having less . "
" 它们是 关于 这 相同的 , 但 我们已经 到过 拥有 较少的 . "

“数量差不多，但我们最近吃得比较少。”

" ['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , " [ai] [sed] ,
" Noble creature , " I said ,
" 高贵 生物 , " 我 说 ,

“高贵的生灵，”我说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːv] [dɒkt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sʌndeɪ] ['sɔːsɪdʒɪz]
" do you mean to say that you've docked me of one of my Sunday sausages
" 做 你 意思是 到 说 那 你已经 停靠 我 的 一 的 我的 星期日 香肠
[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['θɜːzdeɪ] ['roʊli] - ['pɒli] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd]
and the whole of my Thursday roly - poly pudding and never said a word
和 这 所有的 的 我的 周四 罗利 - 聚合物 布丁 和 绝不 说 一个 单词
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
about it ? "
关于 它 ? "

“你是说你扣了我一根周日香肠和整个周四的布丁，却一声不吭？”

" [wel] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] . "
" Well , you didn't seem to notice it , so I left it alone . "
" 出色地 , 你 没有 似乎 到 注意 它 , 所以 我 左边 它 独自的 . "

“嗯，你好像没注意到，所以我就没管它。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][ai][dɪd]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] ,
" Ah , but I did notice it , " I said ,
" 啊 , 但 我 做过 注意 它 , " 我 说 ,

“啊，但我确实注意到了，”我说。

" [bʌt; bət][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪn]['saɪləns][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]
" but I determined to suffer in silence in order to set an example to
" 但 我 决定 到 遭受 在 沉默 在 命令 到 放 一个 例子 到
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
the children . "
这 孩子们 . "

“但我决心默默承受痛苦，为孩子们树立榜样。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['breɪvli] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That was bravely done , " she said .
" 那 曾是 勇敢地 完毕 , " 她 说 .

“这真是勇敢之举，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['sɜːlɔɪn] .
" It encourages me to cut down the Saturday sirloin .
" 它 鼓励 我 到 切 向下 这 周六 西冷牛排 .

“这鼓励我减少周六吃西冷牛排的次数。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 109]
" [页 -]

[第109页]

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [seɪ] ?
" But what will the servants say ?
" 但 什么 将要 这 仆人 说 ?

“可是仆人们会怎么说呢？”

[ðeɪ] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
They won't like it . "
他们 惯于 喜欢 它 . "

他们不会喜欢的。

" [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "
" They'll have to lump it then . "
" 他们会 有 到 块 它 然后 . "

“那他们就只能接受了。”

" [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] ['sɜːvənts] ['nevə(r)] [lʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I thought servants never lumped it .
" 但 我 想法 仆人 绝不 聚集 它 .

“但我以为仆人从来不会把东西堆在一起。”

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪ'levnzɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [fuːd] ['prɪvəlɪdʒɪz] . "
I thought they always insisted on their elevenses and all their other food privileges . "
我 想法 他们 总是 坚持 在 他们的 上午11点 和 全部 他们的 其他 食物 特权 . "

我一直以为他们总是坚持要享用上午茶点和其他各种食物特权。

" ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Anyhow , " she said ,
" 无论如何 , " 她 说 ,

“总之，”她说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [mʌst; məst] [pʊʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I'm going to make a push for economy and the servants must push with me .
" 我是 去 到 制作 一个 推 为了 经济 和 这 仆人 必须 推 和 我 .

“我要大力发展节约型产业，员工们也必须和我一起努力。”

[ðeɪ] [woʊnt] [stɑːv] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] . "
They won't starve , whatever happens . "
他们 惯于 饿死 , 任何 发生 . "

无论发生什么，他们都不会饿死。

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['tʌnɪdʒ] . "
" No , and if they begin to object you can talk to them about tonnage . "
" 不 , 和 如果 他们 开始 到 目的 你 能 讲话 到 他们 关于 吨位 . "

"不，如果他们开始反对，你可以和他们谈谈吨位问题。"

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [bəʊl] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] .
" That ought to bowl them over .
" 那 应该 到 碗 他们 超过 .

"这应该会让他们大吃一惊。"

[bʌt; bət] ['hædnt] [ai] ['betə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But hadn't I better know what it means before I mention it ? "
但 之前没有 我 更好的 知道 什么 它 方法 前 我 提到 它 ? "

但我难道不应该在提及此事之前先弄清楚它的含义吗?

" [jes] , [ðæt] [mait] [biː; bi] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] . "
" Yes , that might be an advantage . "
" 是的 , 那 可能 是 一个 优势 . "

"是的，这可能是一个优势。"

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You see , " she said ,
" 你 看 , " 她 说 ,

"你看，"她说。

" ['mɪsɪz] . ['mɪnsə(r)] [di'vəut] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [speə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɒv; əv] [miːlz] [ænd; ənd] [ʃɪd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [trɪp] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪf] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʌnɪdʒ] . "
" Mrs . Mincer devotes to the reading of newspapers all the time she can spare from the cooking of meals and she'd be sure to trip me up if I ventured to say anything about tonnage . "
" 太太 . 绞肉机 奉献 到 这 阅读 的 报纸 全部 这 时间 她 能 空闲的 从 这 烹饪 的 餐 和 棚 是 当然 到 旅行 我 向上 如果 我 冒险 到 说 任何事物 关于 吨位 . "

"明瑟太太把做饭之余的所有空闲时间都用来读报纸，如果我胆敢谈论吨位，她肯定会让我栽跟头。"

" [lɜːn] [ðen] , " [ai] [sed] ,
" Learn then , " I said ,
" 学习 然后 , " 我 说 ,

"那就好好学学吧，"我说。

" [ðæt] ['tʌnɪdʒ] [miːnz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [speɪs] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːɡəuz] [ɒn] [ʃɪps] — [æt; ət] [liːst] [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
" that tonnage means the amount of space reserved for cargoes on ships — at least I suppose that's what it means ,
" 那 吨位 方法 这 数量 的 空间 预订的 为了 货物 在 船舶 — 在 至少 我 认为 那就是 什么 它 方法 ,

"吨位指的是船舶上为货物预留的空间大小——至少我猜是这样。"

[ænd; ənd] — — "
and — — "
和 — — "

和 - "

" [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] ['veri] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" You don't seem very sure about it .
" 你 不 似乎 非常 当然 关于 它 .

你似乎对此不太确定。

['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "
Hadn't you better look it up ? "
之前没有 你 更好的 看 它 向上 ? "

你难道不应该查一下吗?

" [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不,”我说。

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['mɪnsə(r)] .
" That's good enough for Mrs . Mincer .
" 那就是 好的 足够的 为了 太太 . 绞肉机 .

“这足以让明瑟太太满意了。”

[naʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv] ['tʌnɪdʒ] — — "
Now if there's an insufficiency of tonnage — — "
现在 如果 有 一个 不足 的 吨位 — — "

如果吨位不足——”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv] ['tʌnɪdʒ] ? "
" But why should there be an insufficiency of tonnage ? "
" 但 为什么 应该 那里 是 一个 不足 的 吨位 ? "

“但是为什么会出现吨位不足的情况呢?”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ai] [sed] ,
" Because , " I said ,
" 因为 , " 我 说 ,

“因为,”我说,“

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] ['tʌnɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
" the Government have taken up so much tonnage for the purposes of the War .
" 这 政府 有 已采取 向上 所以 很多 吨位 为了 这 目的 的 这 战争 .

“政府为了战争目的征用了大量的吨位。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɑːmi] [gɒt] [sə'plaɪd] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [ʃelz] [ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] [men] ?
How did you think the Army got supplied with food and shells and guns and men ?
如何 做过 你 思考 这 军队 得到 供应 和 食物 和 贝壳 和 枪支 和 男人 ?

你以为军队的粮食、炮弹、枪支和人员是如何供应的?

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fluː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] ['iːdʒɪpt] [ænd; ənd] [sə'lɒnɪkə] ? "
Did you think they flew over to France and Egypt and Salonica ? "
做过 你 思考 他们 飞翔 超过 到 法国 和 埃及 和 萨洛尼卡 ? "

你以为他们飞去了法国、埃及和塞萨洛尼基吗?

" [dəʊnt] [biː; bi] [ruːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't be rude , " she said .
" 不 是 粗鲁的 , " 她 说 .

“别这么没礼貌,”她说。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [ˌɪntrə'djuːs] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['tʌnɪdʒ] .
" I didn't introduce this question of tonnage .
" 我 没有 介绍 这 问题 的 吨位 .

“吨位问题并非我提出的。”

[juː; jʊ][dɪd] .
You did .
你 做过 .

你做到了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] ['tʌnɪdʒ] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)]['sɜːlɔɪn]
And even now I don't see what tonnage has got to do with our sirloin
和 甚至 现在 我 不 看 什么 吨位 有 得到 到 做 和 我们的 西冷牛排
[ɒv; əv] [biːf] . "
of beef . "
的 牛肉 . "

即使到了现在，我仍然不明白吨位和我们的牛里脊肉有什么关系。

" [ai] [wɪl] , " [ai] [sed] ['kaɪndli] , " [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" I will , " I said kindly , " explain it to you all over again .
" 我 将要 , " 我 说 亲切地 , " 解释 它 到 你 全部 超过 再次 .

“我会，”我温和地说，“再给你们解释一遍。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['æmpl] ['tʌnɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['nesəsəriz] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəriz] . "
We have ample tonnage for necessaries , but not for luxuries . "
我们 有 充足 吨位 为了 必需品 , 但 不是 为了 奢侈品 . "

我们有充足的吨位来运输必需品，但没有足够的吨位来运输奢侈品。

" [bʌt; bət][maɪ]['sɜːlɔɪn][ɒv; əv] [biːf] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] . "
" But my sirloin of beef isn't a luxury . "
" 但 我的 西冷牛排 的 牛肉 不是 一个 奢华 . "

“但我的西冷牛排可不是什么奢侈品。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ]['ɑːgjumənt] , " [ai] [sed] ,
" For the purpose of my argument , " I said ,
" 为了 这 目的 的 我的 争论 , " 我 说 ,

“就我的论点而言，”我说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] . "
" it is a luxury and must be treated as such . "
" 它 是 一个 奢华 和 必须 是 治疗 作为 这样的 . "

“这是一种奢侈品，必须按奢侈品来对待。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] ['bɒðə(r)][ə'baʊt] ['tʌnɪdʒ] .
" Do you know , " she said , " I don't think I'll bother about tonnage .
" 做 你 知道 , " 她 说 , " 我 不 思考 患病的 打扰 关于 吨位 .

“你知道吗，”她说，“我觉得我不会在意吨位。”

[aɪl] ['tæk(ə)l]['mɪsɪz] . ['mɪnsə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] . "
I'll tackle Mrs . Mincer in my own way . "
患病的 处理 太太 . 绞肉机 在 我的 自己的 方式 . "

我会用自己的方式对付明瑟太太。

" [jʊr; jər] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] , " [ai] [sed] .
" You're throwing away a great opportunity , " I said .
" 你是 投掷 离开 一个 伟大的 机会 , " 我 说 .

“你正在错失一个绝佳的机会，”我说。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Never mind , " she said .
" 绝不 头脑 , " 她 说 .

“没关系，”她说。

" [ɪf] [ai] [fiːl] [aɪm] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn] .
" If I feel I'm being beaten I'll call you in .
" 如果 我 感觉 我是 存在 被打败 患病的 称呼 你 在 .

“如果我觉得自己被打败了，我会叫你过来。”

[jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv]['luːsɪd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [pʊl] [ˌem 'iː] [θruː] .

Your power of lucid explanation will pull me through .

你的 力量 的 清醒的 解释 将要 拉 我 通过 .

你清晰透彻的解释能力将帮助我渡过难关。

" [ɑː(r)] . [siː] . [el] .

" R . C . L .

" 拉 . C . L .

RCL

['eldə(r)][tuː; tə]['biːd(ə)l] .

Elder to Beadle .

长老 到 比德尔 .

长老对执事说。

" [wel] , [dʒɒn] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][streɪndʒ]['mɪnɪstə(r)] ?

" Well , John , how did you like the strange minister ?

" 出色地 , 约翰 , 如何 做过 你 喜欢 这 奇怪的 部长 ?

“约翰，你觉得这位古怪的牧师怎么样？”

" ['biːd(ə)l] .

" Beadle .

" 比德尔 .

“比德尔。”

" [nəʊ]['eɪvə] , ['eldə(r)] — [hiːz] [æn; ən] ['ɔːfuː] - - [kɪn] - [ə; eɪ] [tʃæp] [jɒn] .

" No Ava , Elder — he's an awfu ' frichtened kin ' a chap yon .

" 不 艾娃 , 长老 — 他是 一个 糟糕 - - 亲属 - 一个 小伙子 远 .

“不，艾娃，长老——他是个非常糟糕的家伙。”

[dɪd][jiː; ji]['nəʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi] [aɪ] [tɔːkt] [ə'buːt] - [ʊr] ['ædvəsəri] , ['seɪtn] - ?

Did ye notice how he aye talked aboot ' oor adversary , Satan ' ?

做过 是的 注意 如何 他 是的 谈话 启动 - 门 对手 , 撒但 - ?

你们有没有注意到他总是谈论“我们的敌人撒旦”？

[ʊr] [əʊn] - [dʒʌst][kɑːz][hɪm][pleɪn] - - - — [hiː; hi] [keə(r)][ə; eɪ][dɒm][fɔː(r); fə(r)]

Oor own meenister just ca's him plain ' deevil ' — he doesna care a dom for

门 自己的 - 只是 ca 的 他 清楚的 - - - — 他 不 关心 一个 dom 为了

[hɪm] .

him .

他 .

我们自己的主人直接称他为“魔鬼”——他根本不在乎他。

" [kə'neɪdiən] [ˌriː'maunt] .

" CANADIAN REMOUNTS .

" 加拿大 重新装车 .

“加拿大改装马匹。

['brɒŋkəʊ][dæmz] [ðeɪ] [ræn][baɪ][ɒn][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

Bronco dams they ran by on the ranges of the prairies ,

野马 水坝 他们 跑 经过 在 这 范围 的 这 草原 ,

他们奔跑经过草原上的野马坝，

[hɜːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['drʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] [ˌsæskə'tuːn] ,

Heard the chicken drumming in the scented saskatoon ,

听到 这 鸡 打鼓 在 这 香味 萨斯卡通 ,

听见萨斯卡通城里传来鸡的踢腿声，

[sɔː] [ðə; ði]['dʒuːəl] ['hʌmɪŋ] - [bɝdz] , [ðə; ði] [flɒks] [ɒv; əv] [peɪl] [kə'neri] ,

Saw the jewel humming - birds , the flocks of pale canaries ,

锯 这 宝石 哼唱 - 鸟类 , 这 羊群 的 苍白 金丝雀 ,

看到了宝石蜂鸟，看到了成群的淡色金丝雀，

[hɜːd] [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz]['dɜːrdʒɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdi] ['nɔːðən] [muːn] ;

Heard the coyotes dirging to the ruddy Northern moon ;

听到 这 郊狼 拖船 到 这 红润 北方 月亮 ;

听见郊狼对着红润的北方月亮哀嚎;

['wʊli] [fəʊl] , ['legi] [fəʊl] , [fəʊl] [ðæt] [rɔmp] [ænd; ənd] ['resl] ,

Woolly foals , leggy foals , foals that romped and wrestled ,

毛茸茸的 小马驹 , 腿长 小马驹 , 小马驹 那 嬉戏玩耍 和 摔跤 ,

毛茸茸的小马驹，腿长的马驹，嬉戏打闹的小马驹，

[rəʊld] [ɪn] [bedz] [ɒv; əv]['gəʊldən] - [rɒd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə]['mɪmɪk] [faɪts] ,

Rolled in beds of golden - rod and charged to mimic fights ,

滚动 在 床 的 金的 - 杆 和 带电 到 模仿 战斗 ,

它们在金盏花丛中翻滚，并被驱赶着模拟战斗，

[sɔː] [ðə; ði] ['frɒsti] [beə(r)] [wɪŋk] [aʊt] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['nesld]

Saw the frosty Bear wink out and comfortably nestled

锯 这 霜冻 熊 眨眼 出去 和 舒适地 依偎

看见那只冰冷的熊眨了眨眼，舒舒服服地窝在沙发里。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['vɪksn] [dæmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [laɪts] .

Close beside their vixen dams beneath the wizard Lights .

关闭 旁 他们的 泼妇 水坝 下面 这 巫师 灯 .

在巫师之光下的狐狸水坝附近。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'siːz] , ['əʊldə] [naʊ] — [ænd; ənd]['waɪzə(r)] ,

Far from home and overseas , older now — and wiser ,

远的 从 家 和 海外 , 老 现在 — 和 更明智 ,

远离家乡，身处海外，如今已年长，也更加睿智。

['brændɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəʊ] [brænd] , [brəʊk] [tuː; tə] [treɪs] [ænd; ənd] [bɪt] ,

Branded with the arrow brand , broke to trace and bit ,

品牌 和 这 箭 品牌 , 打破 到 痕迹 和 少量 ,

带有箭头品牌标识，断裂后出现痕迹和咬痕，

['tʌgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪ] [gʌnz] " [tuː; tə][streɪf; strɑːf][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['kaɪzə(r)] ,

Tugging up the grey guns " to strafe the blooming Kaiser ,

拉扯 向上 这 灰色的 枪支 " 到 扫射 这 盛开 凯撒 ,

拉起灰色大炮，“扫射那该死的德皇”，

" [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] ['kɛməl] , [weə(r)] [ðə; ði]['maʊzə(r)] ['bʊlɪt] [spɪt] ;

" Up the hill to Kemmel , where the Mauser bullets spit ;

" 向上 这 爬坡道 到 凯梅尔 , 在哪里 这 毛瑟 子弹 吐 ;

“沿着山坡向上，到达凯梅尔，毛瑟子弹在那里飞溅；

['stɪfənd] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [reɪnz] , ['maɪəd][ænd; ənd]['taɪəd][ænd; ənd]['gɔːri] ,

Stiffened with the cold rains , mired and tired and gory ,

僵硬 和 这 寒冷的 雨 , 陷入困境 和 疲劳的 和 血腥 ,

被冷雨淋得僵硬，浑身泥泞，疲惫不堪，血迹斑斑。

['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] - [həʊlz] [æz; əz][ðə; ði] ['bætəris] [əd'vɑːns] ,

Plunging through the mud - holes as the batteries advance ,

骤降 通过 这 泥 - 孔 作为 这 电池 进步 ,

随着炮兵阵地向前推进，他们奋力冲过泥坑。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'siːz] — [bʌt; bət] ['bætlɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['glɔːri]

Far from home and overseas — but battling on to glory

远的 从 家 和 海外 — 但 战斗 在 到 荣耀

远离家乡，远在海外——但仍奋战到底，直至荣耀降临

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌeɪ'tiːn] - ['paʊndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɑː'sɑ̃t] - - [ɒv; əv] [frɑːns] !

With the English eighteen - pounders and the soixante - quinzes of France !

和 这 英语 十八 - 磅 和 这 六十 - - 的 法国 !

用英国的十八磅炮和法国的六十五磅炮!

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" ['mɪsɪz] . ['prɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['premiə(r)] .
" Mrs . Pretty and the Premier .
" 太太 . 漂亮的 和 这 总理 .

"漂亮夫人和总理。"

" [fɜːst] [lʌv] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [ʒɜːn] ['premiə(r)] .
" FIRST LOVE ; OR THE JEUNE PREMIER .
" 第一的 爱 ; 或者 这 年轻的 总理 .

"初恋；或者说，年轻的首映礼。"

[bɪl] [ðə; ði]['premiə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['bɜːrtʃər] .
Bill the Premier Mr . Arthur Bourchier .
账单 这 总理 先生 . 亚瑟 布尔奇尔 .

比尔·埃斯特里特先生，亚瑟·鲍彻先生。

['mɪsɪz] . ['prɪti] [mɪs] [kɜːrl] [bɛ'luː] .
Mrs . Pretty Miss Kyrle Bellew .
太太 . 漂亮的 错过 柯尔 贝尔 .

漂亮小姐凯尔·贝卢夫人。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd]['mɪstə(r)] . - " ['fɔːwɜːd] " [ɔː(r)][ˌæpə'ləʊdʒiə] (
I am not sure that I didn't find Mr . Bourchier's " Foreword " or Apologia (
我 是 不是 当然 那 我 没有 寻找 先生 . - " 前言 " 或者 辩解 (
['kaɪndli]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgræm]) ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪ]
kindly given away with the programme) rather more entertaining than the play
亲切地 给定 离开 和 这 程序) 相当 更多的 娱乐 比 这 玩
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

我甚至觉得布尔切尔先生的"前言"或辩护词（节目单附赠）比戏剧本身更有趣。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dræmətɪst] ([ə; eɪ] [njuː] ['ziːləndər]) [kən'sɜːnd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]
As long as the dramatist (a New Zealander) concerned himself with the
作为 长的 作为 这 剧作家 (一个 新的 西兰人) 担心的 他自己 和 这
[dɪ'laɪtfəli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˌæntɪpə'diːən]['pɒlətɪks][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]
delightfully unconventional atmosphere of Antipodean politics he was illuminating
令人愉悦 非传统 气氛 的 南半球 政治 他 曾是 启发性的
[ænd; ənd] ['veri] ['pɒsəbli] [və'reɪʃəs] .
and very possibly veracious .
和 非常 可能 诚实的 .

只要这位剧作家（一位新西兰人）关注的是澳大利亚政治中令人愉悦的非传统氛围，那么他的作品就是富有启发性的，而且很可能也是真实的。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['premiə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['prɪti] , [wɪtʃ] ['prɒmɪst] ,
But the relations between the Premier and the widow Pretty , which promised ,
但 这 关系 之间 这 总理 和 这 寡妇 漂亮的 , 哪个 承诺 ,
[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [hint] ,
as the title hinted ,
作为 这 标题 暗示 ,

但正如标题暗示的那样，总理和寡妇普雷蒂之间的关系预示着……

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][meɪn] [ə'trækʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɒn]
to be the main attraction , were such as never could have occurred on
到 是 这 主要的 景点 , 是 这样的 作为 绝不 可以 有 发生 在
[lænd][ɔː(r)] [siː] .
land or sea .
土地 或者 海 .

最吸引人的是那些在陆地或海洋上永远不可能发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [ðɪs] ['fɑːsɪk(ə)l] ['elɪmənt] ['ɔːlweɪz][əb'truːd, ɔb-][ɪt'self] ,
It was impossible , with this farcical element always obtruding itself ,
它 曾是 不可能的 , 和 这 滑稽的 元素 总是 突兀 本身 ,

这种荒谬的因素总是不断冒出来，这根本不可能。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['sɪəriəsli] ,
to take the political features of the play seriously ,
到 拿 这 政治的 特征 的 这 玩 严重地 ,

认真对待该剧的政治内涵，

[æz; əz][ai]['gæðə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] ;
as I gather that we were intended to do ;
作为 我 收集 那 我们 是 故意的 到 做 ;

据我所知，我们原本应该这样做；

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] ['veri] ['lɪt(ə)l][help][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [əʊn] [pə'fɔːməns] , [wɪtʃ]
and we got very little help from Mr . Bourchier's own performance , which
和 我们 得到 非常 小的 帮助 从 先生 . - 自己的 表现 , 哪个
[wɒz; wəz]['frænkli] ['hjuːmərəs] .
was frankly humorous .
曾是 坦率地说 幽默 .

而布尔奇尔先生的表演并没有给我们带来多少帮助，坦白说，他的表演相当滑稽。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['brəʊʃə(r)] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] " [mɔː(r)][ðæn; ðən] [pliːzd]
In his brochure he tells us with great solemnity that he is " more than pleased
在 他的 宣传册 他 讲述 我们 和 伟大的 严肃 那 他 是 " 更多的 比 高兴
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [help][tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə]
to think that the play may help to demonstrate to those of an older
到 思考 那 这 玩 可能 帮助 到 证明 到 那些 的 一个 老
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [haʊ] ['truːli][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['leɪbə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [straɪv] [tuː; tə] [sɜːv]
civilisation how truly the best of the so - called Labour politicians strive to serve
文明 如何 真的 这 最好的 的 这 所以 - 称为 劳动 政治家 努力 到 服务
[ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feləʊ] [men] . . . .
their country and their fellow men . . . .
他们的 国家 和 他们的 同伴 男人 . . . .

他在小册子中郑重其事地告诉我们，他"非常高兴地认为，这部戏剧或许能够帮助向更古老文明的人们展示，所谓工党政治家中的佼佼者是如何真正努力为他们的国家和同胞服务的……

['premiə(r)] - [bɪl] - ['demənstreɪts] ['vɪvɪdli] [ɪ'nʌf] [ðæt] , [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] ,
Premier ' Bill ' demonstrates vividly enough that , heart and soul ,
总理 - 账单 - 证明 生动地 足够的 那 , 心 和 灵魂 ,

《总理法案》生动地表明，从内心深处来说，

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [di'vəut] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
the Australian politician devotes himself to the uplifting of the great
这 澳大利亚 政治家 奉献 他自己 到 这 令人振奋 的 这 伟大的
['kɒmənwelθ] .
Commonwealth .
联邦 .

这位澳大利亚政治家致力于提升伟大的英联邦。

" ['mɪstə(r)] . - [tʌŋ] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wen] [hi:; hi]
" Mr . Bourchier's tongue may or may not have been in his cheek when he
" 先生 . - 舌头 可能 或者 可能 不是 有 到过 在 他的 脸颊 什么时候 他
[pen] [ði:z] ['lɒfti] ['sentɪmənts] ,
penned these lofty sentiments ,
撰写 这些 高远 情感 ,

"布尔切尔先生写下这些高尚情操时，或许是带着讽刺意味，或许不是。"

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] .
but anyhow it seemed to be there during most of the play .
但 无论如何 它 似乎 到 是 那里 期间 最多 的 这 玩 .

但无论如何，它似乎在整场比赛的大部分时间里都存在。

[hi:; hi] [ɪz] [ɒn] [sefə] [graʊnd] [wen] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] " [ɪn] ['kjʊəriəsli] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['pʌndʒənt]
He is on safer ground when he tells us that " in curiously vivid and pungent
他 是 在 更安全 地面 什么时候 他 讲述 我们 那 " 在 奇怪的是 生动 和 泼辣
['fæʃ(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] ['aʊtlaɪnz] [ðə; ði] ['bri:zi] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɒv; əv]
fashion this little play outlines the breezy freshness and the originality of
时尚 这 小的 玩 概述 这 微风 新鲜 和 这 独创性 的
['aʊtlʊk] [wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'veəriəbli] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
outlook which almost invariably characterise the politicians and statesmen of the
前景 哪个 几乎 总是 特征 这 政治家 和 政治家 的 这
['preəri] ,
Prairie ,
草原 ,

当他告诉我们"这部小剧以一种奇特的生动和辛辣的方式勾勒出草原政治家和国务活动家们几乎总是具有的轻松清新和独创的视角"时，他的立场就比较稳妥了。

[ðə; ði] [velt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
the Veldt and the Bush ,
这 草原 和 这 衬套 ,

草原和灌木丛

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [pə'hæps] [ˌdɪfə'renʃieɪts] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and which more than anything else perhaps differentiates them from the
和 哪个 更多的 比 任何事物 别的 也许 区别 他们 从 这
[men] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊldə] [lænd] ,
men of an older land ,
男人 的 一个 老 土地 ,

而这或许比其他任何因素都更能将他们与古老国度的人们区分开来。

['hæmpə(r)d] [æz; əz] [ði:z] ['lætə(r)] ['ɒf(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [trə'dɪʃnz] .
hampered as these latter often are by long and stately traditions .
受阻 作为 这些 后者 经常 是 经过 长的 和 庄严 传统 .

后者往往受到悠久而庄严的传统束缚。

" ['sɜ:t(ə)nli] ,
" Certainly ,
" 当然 ,

"当然，

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ɪts] ['premiə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [əˌbri:vi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
in the matter of addressing its Premier by a familiar abbreviation of his
在 这 事情 的 解决 它是 总理 经过 一个 熟悉的 缩写 的 他的
['krɪstʃən] [neɪm] ([æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [hu:] [hæz; həz] ['trævld] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] [ə'ʃuə] ['mɪstə(r)] .
Christian name (an authority who has travelled in these parts assures Mr .
基督教 姓名 (一个 权威 WHO 有 旅行 在 这些 部分 保证 先生 .
['bɜ:rtʃər] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] " [kwaɪt] [raɪt] :
Bourchier that he is " quite right :
布尔奇尔 那 他 是 " 相当 正确的 :

至于用总理名字的昵称来称呼他这件事（一位到过这些地区旅行的权威人士向布尔切尔先生保证，他的做法"完全正确"）：

" [ðæt] " ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] ['premiə(r)] - [bɪl] - [ɪn] [ɒ'streɪliə] ") [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ['difəz]
" that " people would call this Premier ' Bill ' in Australia ") the new world differs
" 那 " 人们 会 称呼 这 总理 - 账单 - 在 澳大利亚 ") 这 新的 世界 不同
[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] .
from the old .
从 这 老的 .

"在澳大利亚，人们会称这项总理法案为'法案"，新世界与旧世界截然不同。

[ai] ['kænɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] ['biːɪŋ] [ə'drest]
I cannot so much as contemplate the thought of Mr . Asquith being addressed
我 不能 所以 很多 作为 沉思 这 想法 的 先生 . 阿斯奎斯 存在 已解决
[baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [æz; əz] " [hɜːb] ,
by the Minister Of Munitions as " Herb ,
经过 这 部长 的 弹药 作为 " 草本植物 ,

我简直无法想象军需部长称呼阿斯奎斯先生为"赫布"，

" [ɔː(r)]['iːv(ə)n] " [bɜːt] .
" or even " Bert .
" 或者 甚至 " 伯特 .

甚至"伯特"。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːwɜːd] ([fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ]
" But we have difficulties again with the Foreword (for I cannot get away
" 但 我们 有 困难 再次 和 这 前言 (为了 我 不能 得到 离开
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]) [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪəroʊz][və'rɪləti] .
from it) when we come to the question of the hero's virility .
从 它) 什么时候 我们 来 到 这 问题 的 这 英雄们 男性活力 .

"但是，当我们谈到主人公的男子气概问题时，我们在前言中又遇到了困难（因为我无法摆脱它）。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] [sez] [ɒv; əv][hɪm] , " [bɪlz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn] , [hiːz] [ə; eɪ]['premiə(r)] .
In the play his secretary says of him , " Bill's not a man , he's a Premier .
在 这 玩 他的 秘书 说道 的 他 , " 法案的 不是 一个 男人 , 他是 一个 总理 .

剧中，他的秘书这样评价他："比尔不是一个人，他是总理。"

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['daɪnəməʊ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][tɒp] [spiːd] .
A kind of dynamo running the country at top speed .
一个 种类 的 发电机 跑步 这 国家 在 顶部 速度 .

就像一台发电机，正以最高速度驱动着整个国家。

" [jet] [ðə; ði] ['fɔːwɜːd] , ['ɑːftə(r)] [saɪtɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
" Yet the Foreword , after citing this passage ,
" 然而 这 前言 , 后 引用 这 通道 ,

"然而，在引用这段文字之后，前言中写道：

[gəʊz] [ɒn] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] " ['tɪŋglɪŋ] [hjuː'mænəti] " [ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [niːd]
goes on to insist upon his " tingling humanity " and hinting at the need
去 在 到 坚持 之上 他的 " 刺痛感 人类 " 和 暗示 在 这 需要
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
of such a type of manhood at the present time .
的 这样的 一个 类型 的 男子气概 在 这 展示 时间 .

他继续强调自己"令人振奋的人性"，并暗示在当今时代需要这种类型的男子气概。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [kən'kluːdz] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrtʃər] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv]['ʌplɪft] — " ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" After all , " concludes Mr . Bourchier in a spasm of uplift — " after all ,
" 后 全部 , " 结束 先生 . 布尔奇尔 在 一个 痉挛 的 提升 — " 后 全部 ,

"毕竟，"布尔切尔先生带着一丝振奋之情总结道，"毕竟，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
what is the cry of the moment here in the heart of the Empire ,
什么 是 这 哭 的 这 片刻 这里 在 这 心 的 这 帝国 ,

此刻，在这帝国的中心地带，人们的呼声是什么？

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ][mæn] - [ɡɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæn] ! -
but for ' a Man - Give us a Man ! '
但 为了 - 一个 男人 - 给 我们 一个 男人 ! -

但为了“一个男人——给我们一个男人！”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['sekrəˌteriz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æz; əz][ə; eɪ]
" But even if we reject the secretary's estimate of his chief as a
" 但 甚至 如果 我们 拒绝 这 秘书的 估计 的 他的 首席 作为 一个
['daɪnəməʊ][wiː; wi] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns]
dynamo we still find a certain deficiency of manhood in the anæmic indifference
发电机 我们 仍然 寻找 一个 肯定 不足 的 男子气概 在 这 贫血 漠不关心
[ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪrz] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ;
of the Premier's attitude to women ;
的 这 总理的 态度 到 女性 ;

“即使我们不认同秘书对他的上司的评价——认为他精力充沛——我们仍然会发现，总理对女性的冷漠态度体现出某种男子气概的缺失；

[æn; ən] ['ætɪtjuːd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [nɒt] ['kɒmənli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . -
an attitude , by the way , not commonly associated with Mr . Bourchier's
一个 态度 , 经过 这 方式 , 不是 通常 联系 和 先生 . -
[ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
impersonations on the stage .
模仿 在 这 阶段 .

顺便一提，这种态度与鲍彻先生在舞台上的模仿表演并不常见。

['mɪsɪz] . ['prɪtiz] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feə(r)] ,
Mrs . Pretty's tastes are , of course , her own affair ,
太太 . 漂亮的 口味 是 , 的 课程 , 她 自己的 事务 ,

当然，普雷蒂太太的喜好是她自己的事。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ([ɪf] ['eni]) ,
and we were allowed little insight into her heart (if any) ,
和 我们 是 允许 小的 洞察力 进入 她 心 (如果 任何) ,

我们几乎无从了解她的内心世界（如果有的话）。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən]['əʊnli] [kən'kluːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɡʌvənd] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['rɑːðə(r)]
but I can only conclude that her choice was governed by political rather
但 我 能 仅有的 结束 那 她 选择 曾是 受统治 经过 政治的 相当
[ðæn; ðən][ɪ'məʊʃən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] (" [let] [ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [vəʊt] [ɪn]
than emotional considerations (" Let us remember Women Have the Vote In
比 情绪 考虑因素 (" 让 我们 记住 女性 有 这 投票 在
[ɒ'streɪliə] " [ɪz][ðə; ði][fɪ'nɑːli][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwɜːd]) [ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Australia " is the finale of the Foreword) and that what she wanted was a
澳大利亚 " 是 这 终曲 的 这 前言) 和 那 什么 她 通缉 曾是 一个
['premiə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
Premier rather than a Man .
总理 相当 比 一个 男人 .

但我只能得出这样的结论：她的选择是出于政治而非情感的考虑（“让我们记住，澳大利亚女性拥有投票权”是前言的结尾），她想要的是一位总理，而不是一位男性。

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self][wʌn] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['feəli] [ɒf] [ðə; ði]['biːt(ə)n] [træk] .
Of the play itself one may at least say that it kept fairly off the beaten track .
的 这 玩 本身 一 可能 在 至少 说 那 它 保留 相当 离开 这 被打败 追踪 .

就剧作本身而言，至少可以说它相当另辟蹊径。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nɒv(ə)lti][ɪn][ɪts]['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] , [ɪts][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [taɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['epɪsəʊd] ,
There was novelty in its local colour , its unfamiliar types and the episode ,
那里 曾是 新奇 在 它是 当地的 颜色 , 它是 陌生 类型 和 这 插曲 ,
[ə'drɔɪtli] ['mænɪdʒd] ,
adroitly managed ,
巧妙地 管理 ,

其地方特色、不常见的类型以及巧妙安排的情节都给人耳目一新的感觉。

[ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['mʌf(ə)l][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bel] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]
of a pair of gloves employed to muffle the division bell at the moment
的 一个 一对 的 手套 受雇 到 消音 这 分配 钟 在 这 片刻
[ɒv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'pendɪd] .
of a crisis on which the fate of the Government depended .
的 一个 危机 在 哪个 这 命运 的 这 政府 取决于 .

一副手套，用来在政府命运攸关的危机时刻盖住分队钟声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][ænd; ənd]
But the design was too small to fill the stage of His Majesty's and
但 这 设计 曾是 也 小的 到 充满 这 阶段 的 他的 陛下的 和
[ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
it left me a little disappointed .
它 左边 我 一个 小的 失望的 .

但这个设计太小，不足以填满国王陛下的舞台，这让我有点失望。

[ai][wɒz; wəz]['kɒntent][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɜːrtʃər] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
I was content so long as Mr . Bourchier was in sight ,
我 曾是 内容 所以 长的 作为 先生 . 布尔奇尔 曾是 在 视线 ,

只要鲍彻先生在视线范围内，我就很满足了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['prɪti] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['rɑːðə(r)]
but the part of Mrs . Pretty needed something more than the rather
但 这 部分 的 太太 . 漂亮的 需要 某物 更多的 比 这 相当
['kɒnʃəs] ['greɪsɪz][ænd; ənd]['eəri]['dreɪpəri][ɒv; əv] [mɪs] [kɜːrl] [bɛ'luː] .
conscious graces and airy drapery of Miss Kyrle Bellew .
有意识的 恩典 和 轻盈的 布料 的 错过 柯尔 贝尔 .

但要扮演漂亮夫人这个角色，需要的不仅仅是凯尔·贝卢小姐那种略显刻意的优雅和飘逸的衣着。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [saʊnd] [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ; [ænd; ənd]
The rest of the performance was sound but not very exhilarating ; and
这 休息 的 这 表现 曾是 声音 但 不是 非常 令人振奋 ; 和
[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

演出其余部分表现尚可，但并不令人振奋；总的来说，

[ðəʊ] [ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em] ['prɒpəli] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [help] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] "
though I hope I am properly grateful for any help towards the realisation of "
尽管 我 希望 我 是 适当地 感激的 为了 任何 帮助 向 这 实现 的 "
[kə'ləʊniəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Colonial conditions ,
殖民 状况 ,

虽然我希望我能对任何有助于实现“殖民条件”的帮助表示应有的感激之情，

" [ai] ['kænɒt] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['prɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['premiə(r)][hæz; həz] [dʌn] ['veri] [mʌtʃ]
" I cannot honestly say that Mrs . Pretty and the Premier has done very much
" 我 不能 诚实地 说 那 太太 . 漂亮的 和 这 总理 有 完毕 非常 很多
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ([æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɜːrtʃər] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]) [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['sʌplɪmentɪŋ]
for me (as Mr . Bourchier hoped it would) by way of supplementing
为了 我 (作为 先生 . 布尔奇尔 希望 它 会) 经过 方式 的 补充
[ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv]['ænzæk] .
the thrill of Anzac .
这 刺激 的 澳新军团 .

“我不能诚实地说，普雷蒂夫人和总理为我做了很多（正如鲍彻先生所希望的那样），以增强澳新军团日的激动人心。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
A NAVAL REVELATION .
一个 海军 启示 .

海军领域的一项重大发现。

['edwəd] [braʊnz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃiːt] ,
Edward Brown's official sheet ,
爱德华 布朗的 官方的 床单 ,

爱德华·布朗的官方表格，

['hʌmb(ə)l] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,
Humble though his station ,
谦逊的 尽管 他的 车站 ,

尽管身份卑微，

[ʃəʊd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fliːt]
Showed a record which the Fleet
显示 一个 记录 哪个 这 舰队

展示了舰队的记录

[vjuː] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Viewed with admiration .
已查看 和 钦佩 .

令人赞叹。

[ˌfɪf'tiːn] ['steɪnləs] ['sʌməz] [bɔː(r)]
Fifteen stainless summers bore
十五 防锈的 夏天 钻孔

十五个不锈钢夏季钻孔

[fruːt] [ɪn] ['serid] ['klʌstə(r)] ;
Fruit in serried cluster ;
水果 在 串联 簇 ;

果实成串排列；

[kən'dʌkt] [straɪps] [hiː; hi] ['praʊdli] [wɔː(r)] ,
Conduct stripes he proudly wore ,
执行 条纹 他 自豪地 穿着 ,

他自豪地佩戴着行为准则条纹，

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lʌstə(r)] .
One for every lustre .
一 为了 每一个 光泽 .

每一种光泽都对应一种。

['pɪktʃə(r)] [ðen] [ðə; ði] [blæŋk] [ə'meɪz]
Picture then the blank amaze
图片 然后 这 空白的 惊奇

然后想象一下空白的惊奇

[wen] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] ['reɪtɪŋ]
When this model rating
什么时候 这 模型 等级

当此模型评级

['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [treɪts]
Suddenly developed traits
突然 发达 特征

突然出现的特征

[məʊst] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] .
Most incriminating .
最多 有罪证 .

最具罪证性。

[fɔːlts] [ɪn] ['beɪsə(r)] ['spɪrɪt] [diːmd]
Faults in baser spirits deemed
故障 在 基础 烈酒 被认为

低级精神的缺陷被认为是

['mɪəli] [ˌpekə'dɪləʊz]
Merely peccadillos
仅仅 小过错

只是些小过错

[ɪn] [ðæt] ['krɪst(ə)l] ['mɪrə(r)] [siːmd]
In that crystal mirror seemed
在 那 水晶 镜子 似乎

在那面水晶镜中似乎

[vɑːst] [æz; əz] ['bɪskeɪ] ['biləu] .
Vast as Biscay billows .
广阔的 作为 比斯开 波澜 .

浩瀚如比斯开湾的波涛。

['kɔːʃən] [nɒt] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] - [rʌn]
Cautioned not to over - run
警告 不是 到 超过 - 跑步

注意不要过度劳累

['neɪv(ə)l] [ˌtɒlə'reɪʃn] ,
Naval toleration ,
海军 容忍 ,

海军容忍度，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ən] -
He replied in language un -
他 回复 在 语言 联合国 -

他用一种不寻常的语言回答道。

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Fit for publication .
合身 为了 发布 .

适合发表。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ə'lɑːm]
When the captain in alarm
什么时候 这 队长 在 警报

当船长发出警报

[strəʊv] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ,
Strove to solve the riddle ,
努力 到 解决 这 谜语 ,

努力解开这个谜题，

['edwəd] [slɪpt] [ə; eɪ] ['driːmi] [ɑːm]
Edward slipped a dreamy arm
爱德华 滑倒了 一个 梦幻般的 手臂

爱德华梦幻般地伸出手臂

[raʊnd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['mɪd(ə)l] .
Round that awful middle .
圆形的 那 可怕 中间 .

绕过那可怕的中间部分。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkætə'strɒfɪk] [tʃeɪndʒ]
Such a catastrophic change
这样的 一个 灾难性的 改变

如此灾难性的变化

[set] [hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] ['θɪŋkɪŋ] ;
Set his shipmates thinking ;
放 他的 船友 思维 ;

让他的船员们思考；

['ruːmə(r)] ['wɪspəd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] ;
Rumour whispered , " It is strange ;
谣言 低声说道 , " 它 是 奇怪的 ;

传言低语道："这很奇怪；

['klɪəli] [hiː; hi] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] .
Clearly he is drinking .
清楚地 他 是 喝 .

他显然在喝酒。

" ['evə(r)] [mɔː(r)] [ɪn'sɪstənt] [gɒt]
" Ever more insistent got
" 曾经 更多的 坚持 得到

"越来越坚持"

[ðɪs] [mə'lɪʃəs] ['feɪb(ə)l] ,
This malicious fable ,
这 恶意 寓言 ,

这个恶意的寓言，

[tɪl] [hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [truː] - ['lʌvz] [nɒt]
Till he tied a true - love's knot
直到 他 系 一个 真的 - 爱的 结

直到他与真爱缔结姻缘

[ɪn] [ðə; ði] ['æŋkə(r)] ['keɪb(ə)l] .
In the anchor cable .
在 这 锚 电缆 .

在锚固缆绳中。

" ['djʊərɪŋ] [dɪ'sembə(r)] , - ,
" During December , 1661 ,
" 期间 十二月 , - ,

"1661年12月期间，

[miːlz] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'sesɪtəs] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] ['tʃɔːrli] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst]
meals for necessitous school children were provided at Chorley at a cost
餐 为了 必需的 学校 孩子们 是 假如 在 乔利 在 一个 成本
[ɒv; əv] 4d . [pə(r)] [miːl] [pə(r)] ['skɒlə(r)] .
of 4d . per meal per scholar .
的 4d . 每 一顿饭 每 学者 .

在乔利，贫困学童的餐食费用为每人每餐 4 便士。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] .
In gratitude for the Restoration , we suppose .
在 感激 为了 这 恢复 , 我们 认为 .

我们猜想，这是出于对复兴的感激之情。

[hens] [ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] , " [gʊd] [əʊld] ['tʃɔːrli] ! "
Hence the watchword , " Good old Chorley ! "
因此 这 口令 , " 好的 老的 乔利 ! "

因此，人们便有了这句口号："好老乔利！"

" ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mitɪŋ] [θriː] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [streɪ] [ɒn] [stəʊk] [pɑːk] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɪnst] .

" Summoned for permitting three houses to stray on Stoke Park on the 19th inst .

" 被召唤 为了 允许 三 房屋 到 流浪 在 斯托克 公园 在 这 19th 装置 .

. .

: :

. .

“因允许三户人家于本月19日擅自闯入斯托克公园而被传唤……”

[dɪ'fendənt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] ,

defendant admitted the offence ,

被告 承认 这 罪行 ,

被告承认犯罪事实。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][let][ðem; ðəm][aʊt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒf]

but said that some one must have let them out by taking the chain off

但 说 那 一些 一 必须 有 让 他们 出去 经过 采取 这 链 离开

[ðə; ði] [geɪt] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

the gate . " — Provincial

这 门 . " — 省级

但他说，肯定是有人把大门上的链子解开了，放他们出去的。——省报

['peɪpə(r)] .

Paper .

纸 .

纸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

It seems a reasonable explanation .

它 似乎 一个 合理的 解释 .

这似乎是一个合理的解释。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 111]

[页 -]

[第111页]

['ɒfɪsə(r)] ([tuː; tə] ['tɒmi] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɪp] ['friːli]) .

Officer (to Tommy , who has been using the whip freely) .

官 (到 汤米 , WHO 有 到过 使用 这 鞭 自由) .

警官（对汤米说，他一直在随意使用鞭子）。

" [doʊnt] [biːt] [hɪm] ; [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] , [mæn] — [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] !

" Don't beat him ; talk to him , man — talk to him !

" 不 打 他 ; 讲话 到 他 , 男人 — 讲话 到 他 !

“别打他；跟他谈谈，伙计——跟他谈谈！”

" ['tɒmi] ([tuː; tə] [hɔːs] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]) .

" Tommy (to horse , by way of opening the conversation) .

" 汤米 (到 马 , 经过 方式 的 开幕 这 对话) .

“汤米（对马说，以此开启对话）。

" [ai] [kuːm] [frɒm; frəm]['mæntʃestə(r)] .

" I coom from Manchester .

" 我 库姆 从 曼彻斯特 .

我来自曼彻斯特。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

" OUR BOOKING - OFFICE .

" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)

(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)

(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['raɪtər] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]

The latest of our writers to contribute to the growing literature of

这 最新的 的 我们的 作家 到 贡献 到 这 生长 文学 的

[ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['mɪstə(r)] . [hjuː] ['wɔːlpəul] .

the War is Mr . Hugh Walpole .

这 战争 是 先生 . 休 沃尔波尔 .

最新一位为日益丰富的战争文学作品做出贡献的作家是休·沃尔波尔先生。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] (['sekər]) ,

He has written a book about it called The Dark Forest (Secker) ,

他 有 书面 一个 书 关于 它 称为 这 黑暗的 森林 (塞克) ,

他写了一本关于此的书，名为《黑暗森林》（Secker出版社）。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ][bæd] [bʊk] [ai] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli]

but whether it is a good or a bad book I who have read it carefully

但 无论 它 是 一个 好的 或者 一个 坏的 书 我 WHO 有 读 它 小心

[frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)] [kən'fes] [maɪ][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

from cover to cover confess my inability to decide .

从 覆盖 到 覆盖 承认 我的 无力 到 决定 .

但是，我仔细地从头到尾读了一遍，却无法判断这本书是好是坏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['klevə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd]['vaɪələntli][ʌn'juːʒuəl] .

It is certainly a clever book , and violently unusual .

它 是 当然 一个 聪明的 书 , 和 暴力 异常 .

这无疑是一本构思巧妙、风格迥异的书。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zemblɪŋ]

I doubt whether the War is likely to produce anything else in the least resembling

我 怀疑 无论 这 战争 是 可能 到 生产 任何事物 别的 在 这 至少 类似

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

我怀疑这场战争是否会产生任何与之哪怕有丝毫相似之处的其他结果。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'triːt]

For one thing , it deals with a phase of the struggle , the Russian retreat

为了 一 事物 , 它 交易 和 一个 阶段 的 这 斗争 , 这 俄语 撤退

[θruː] [gə'lɪʃɪə] ,

through Galicia ,

通过 加利西亚 ,

首先，它讲述的是战争的一个阶段，即俄军撤退穿过加利西亚的战役。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['trædʒɪkli] ['ɪgnərənt] .

about which we in England are still tragically ignorant .

关于 哪个 我们 在 英格兰 是 仍然 悲剧的是 无知 .

而我们英国人对此仍然一无所知，这真是令人悲哀。

['mɪstə(r)] . ['wɔːlpəul] [raɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

Mr . Walpole writes of this as he himself has seen it in his own

先生 . 沃尔波尔 写 的 这 作为 他 他自己 有 已见 它 在 他的 自己的

[ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['wɜːkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [red] [krɒs] .

experience as a worker with the Russian Red Cross .

经验 作为 一个 工人 和 这 俄语 红色的 叉 .

沃尔波尔先生写道，这是他作为俄罗斯红十字会工作人员亲身经历的。

[ðə; ði] ['hɔrə] , [ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] ,
The horrors , the compensations ,
这 恐怖 , 这 赔偿 ,

恐怖事件，赔偿，

[ðə; ði]['trædʒədi][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] [hæv; həv] [kʌm] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk]
the tragedy and happiness of such work have come straight into the book
这 悲剧 和 幸福 的 这样的 工作 有 来 直的 进入 这 书
[frɒm; frəm][laɪf] .
from life .
从 生活 .

这部作品中的悲剧和幸福都直接来源于生活。

[bʌt; bət][nɒt]['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ,
But not content with this ,
但 不是 内容 和 这 ,

但他并不满足于此，

[hiː; hi][hæz; həz]['piːp(ə)ld][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt]
he has peopled his mission with fictitious characters and made a story about
他 有 人 他的 使命 和 虚拟 人物 和 制成 一个 故事 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他为他的任务设定了虚构人物，并围绕他们创作了一个故事。

[ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [faɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kærəktə(r)] ,
And good as the story is , full of fine imagination and character ,
和 好的 作为 这 故事 是 , 满的 的 美好的 想像力 和 特点 ,

故事本身很精彩，充满了丰富的想象力和鲜明的人物形象，

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][səʊ] [trə'mendəsli] [mɔː(r)]['riːəl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['hævɪŋ] [tuː; tə]
the background is so tremendously more real that I was constantly having to
这 背景 是 所以 非常 更多的 真实的 那 我 曾是 不断地 拥有 到
[rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːls] [krɪ'eʃən] ([ɪn] [mək'beθs] [sens]) [huː] [pleɪ]
resist a feeling of impatience with the false creations (in Macbeth's sense) who play
抵抗 一个 感觉 的 不耐烦 和 这 错误的 作品 (在 麦克白的 感觉) WHO 玩
[aʊt] [ðeə(r)] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['drɑːmə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
out their unsubstantial drama before it .
出去 他们的 不实质性的 戏剧 前 它 .

背景如此真实，以至于我不得不一直克制住对那些（麦克白意义上的）虚假人物的不耐烦之情，他们在这个背景前上演着毫无实质内容的戏剧。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] [di'naiŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [wɔːlpoʊlz] [aɪ'dɪə] .
Yet I am far from denying the beauty of Mr . Walpole's idea .
然而 我 是 远的 从 否认 这 美丽 的 先生 . 沃尔波尔的 主意 .

但我绝非否认沃尔波尔先生的想法之美。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['trentʃərd] , [ðə; ði][self] - ['daʊtɪŋ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
The characters of Trenchard , the self - doubting young Englishman ,
这 人物 的 特伦查德 , 这 自己 - 怀疑 年轻的 英国人 ,

特伦查德这个人物，是一个缺乏自信的年轻英国人，

[huː] [faindz] [ri'æləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːs] [mə'riː] [ɪˌvɑː'nɔːvnə] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
who finds reality in his love for the nurse Marie Ivanovna , and of the
WHO 发现 现实 在 他的 爱 为了 这 护士 玛丽 伊万诺夫娜 , 和 的 这
['rʌʃ(ə)n] ['dɒktə(r)] ,
Russian doctor ,
俄语 医生 ,

他在对护士玛丽·伊万诺夫娜和俄罗斯医生的爱中找到了现实，

[ˌsɛ'mjɔːnɔːv] , [huː] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['riːəlaɪzd] .
Semyonov , who takes her from him , are exquisitely realized .
谢苗诺夫 , WHO 需要 她 从 他 , 是 精美绝伦 已实现 .

谢苗诺夫将她从她身边夺走，这个人物刻画得栩栩如生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ment(ə)l] [streɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['mɛriz] [deθ] ,
And the atmosphere of increasing mental strain , in which , after Marie's death ,
和 这 气氛 的 增加 精神的 拉紧 , 在 哪个 , 后 玛丽的 死亡 ,

玛丽去世后，人们的精神压力日益加剧，

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [muːvz] [tuː; tə][ɪts]['klaɪmæks][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
the tragedy of these three moves to its climax in the forest is the work of
这 悲剧 的 这些 三 移动 到 它是 高潮 在 这 森林 是 这 工作 的
[æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
an artist in emotion ,
一个 艺术家 在 情感 ,

这三部曲的悲剧最终在森林中达到高潮，是一位情感饱满的艺术家的杰作。

[sʌtʃ] [æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['wɔːlpəul][tuː; tə][biː; bi] .
such as by this time we know Mr . Walpole to be .
这样的 作为 经过 这 时间 我们 知道 先生 . 沃尔波尔 到 是 .

比如我们现在所知道的沃尔波尔先生。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][nəʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪstri] .
The trouble was that I had at the moment no wish for artistry .
这 麻烦 曾是 那 我 有 在 这 片刻 不 希望 为了 艺术性 .

问题是，我当时对艺术创作没有任何兴趣。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] ,
To sum up ,
到 和 向上 ,

总结，

[ai][ˌeɪ 'em] [left] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [gʊd] [ʃɔːt] ['stɔːri] ['rɑːðə(r)]
I am left with the impression that an uncommonly good short story rather
我 是 左边 和 这 印象 那 一个 不寻常地 好的 短的 故事 相当
['taɪəsəmli] [dɪ'stræktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɔː(r)] - ['pɪktʃəz] .
tiresomely distracted my attention from some magnificent war - pictures .
令人厌烦地 愣 我的 注意力 从 一些 壮丽 战争 - 图片 .

读完之后，我感觉一篇非常精彩的短篇小说有点令人厌烦地分散了我的注意力，使我无法欣赏一些精彩的战争电影。

[æz; əz] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [sɜː(r)] ['iːvlɪn] [wʊd] , [viː] . [siː] . , [ɪn]['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] (['kæsəl]) ,
As Field - Marshal Sir Evelyn Wood , V . C . , in Our Fighting Services (Cassell) ,
作为 场地 - 元帅 先生 伊芙琳 木头 , V . C . , 在 我们的 斗争 服务 (卡塞尔) ,

作为陆军元帅伊夫林·伍德爵士，VC，在我们的战斗服役中（卡塞尔出版社），

[bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] [endz] [wɪð] [ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
begins with the Battle of Hastings and ends with the Boer War there is no
开始 和 这 战斗 的 黑斯廷斯 和 结束 和 这 布尔人 战争 那里 是 不
[ˌgeɪn'seɪɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][net][hæz; həz] [biːn] ['waɪdli] [spred] .
gainsaying the fact that his net has been widely spread .
反驳 这 事实 那 他的 网 有 到过 广泛 传播 .

从黑斯廷斯战役开始，到布尔战争结束，他的影响力之广毋庸置疑。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [təʊm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ]
To assist him in the compilation of this immense tome the author has a
到 协助 他 在 这 汇编 的 这 巨大 大部头书 这 作者 有 一个
['fluːənt] [staɪl] [ænd; ənd] — [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
fluent style and — to judge from the authorities consulted and the
流利 风格 和 — 到 法官 从 这 当局 咨询 和 这
[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] — [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['ɪndəstri] .
results of these consultations — an inexhaustible industry .
结果 的 这些 咨询 — 一个 取之不尽的 行业 .

为了帮助他编纂这部鸿篇巨著，作者文笔流畅，而且——从他咨询的权威人士和咨询结果来看——他勤奋不懈。

[ðə; ði][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['æmətə(r)] [huː] [riːdz] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The one should make his book acceptable to the amateur who reads history
这 一 应该 制作 他的 书 可接受 到 这 业余 WHO 阅读 历史
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
because he happens to love it ,
因为 他 发生 到 爱 它 ,

他应该让自己的书能够被那些因为热爱历史而阅读历史的业余爱好者所接受。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə] [prə'feʃənlz] [huː] ['hænd(ə)l] [bʊks]
and the other should make it invaluable to professionals who handle books
和 这 其他 应该 制作 它 无价 到 专业人士 WHO 处理 图书
[ɒv; əv] ['refrəns] ,
of reference ,
的 参考 ,

另一方面，它也应该使之对处理参考书的专业人士来说极具价值。

[nɒt] ['lʌvɪŋli] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [nə'sesəti] .
not lovingly , but of necessity .
不是 深情地 , 但 的 必要性 .

并非出于爱，而是出于无奈。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['iːvlɪn] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['hæpi] [tuː; tə]
And having said so much in praise of Sir Evelyn I am also happy to
和 拥有 说 所以 很多 在 称赞 的 先生 伊芙琳 我 是 还 快乐的 到
[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,
add that he is ,
添加 那 他 是 ,

在对伊夫林爵士给予了如此多的赞扬之后，我也很高兴地补充一点，他确实是：

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðæt] [reə(r)] [θɪŋ] — [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪsɪz] .
on the whole , that rare thing — an historian without prejudices .
在 这 所有的 , 那 稀有的 事物 — 一个 历史学家 没有 偏见 .

总的来说，他是一位难得的、没有偏见的历史学家。

['ɔːlməʊst] ['despərətli] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Almost desperately , for instance , he tries to express his admiration of
几乎 绝望地 , 为了 实例 , 他 尝试 到 表达 他的 钦佩 的
['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
Oliver Cromwell as a soldier ,
奥利弗 克伦威尔 作为 一个 士兵 ,

例如，他几乎是拼命地表达了他对奥利弗·克伦威尔作为一名士兵的钦佩之情。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kwaɪt] ['ɒbviəsli] [di'test] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .
although he quite obviously detests him as a man .
虽然 他 相当 明显地 厌恶 他 作为 一个 男人 .

虽然他显然非常厌恶他这个人。

[ai][faɪnd][maɪ'self] , [haʊ'evə(r)] , ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [sɜ:(r)] ['i:vlɪn] , [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]
I find myself , however , wondering whether Sir Evelyn , were he writing of
我 寻找 我 , 然而 , 好奇 无论 先生 伊芙琳 , 是 他 写作 的
['krɒmwel] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
Cromwell at this hour ,
克伦威尔 在 这 小时 ,

然而，我不禁想知道，伊夫林爵士此时此刻是否正在谈论克伦威尔。

[wʊd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,

会说，

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][tu:; tə] [wɜ:k] [hɑ:d] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði]
" For a man over forty years of age to work hard to acquire the
" 为了 一个 男人 超过 四十 年 的 年龄 到 工作 难的 到 获得 这
['ru:dɪmənts][ɒv; əv] [drɪl] [ɪz][ɪn][ɪt'self] [rɪ'mɑ:k]
rudiments of drill is in itself remark
基本原理 的 钻头 是 在 本身 评论

对于一个四十多岁的男人来说，努力学习钻研的基本技巧本身就是一件了不起的事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 112]
[页 -]

[第112页]

['eɪb(ə)l] .
able .
有能力的 .

有能力的。

" ['i:v(ə)n] [wen] [ə'laʊəns] [ɪz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]
" Even when allowance is made for the differences between the seventeenth
" 甚至 什么时候 津贴 是 制成 为了 这 差异 之间 这 第十七
[ænd; ənd] ['twentiəθ] ['sentʃəriz] [ðeə(r)] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:k]
and twentieth centuries there would seem to be nothing very worthy of remark
和 第二十 几个世纪 那里 会 似乎 到 是 没有什么 非常 值得 的 评论
[ɪn] [sʌtʃ] ['enədʒi] [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv]['aʊə(r)][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [tu:; tə]
in such energy if one may judge from the attitude of our War Office to
在 这样的 活力 如果 一 可能 法官 从 这 态度 的 我们的 战争 办公室 到
[ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] .
the Volunteers .
这 志愿者 .

“即使考虑到十七世纪和二十世纪之间的差异，如果从我国陆军部对志愿军的态度来看，这种活力似乎也没有什么值得一提的。”

['nætʃ(ə)rəli][wʌn] [tɜ:nz] ['i:gəli] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['səʊldʒə(r)][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ]
Naturally one turns eagerly to see what this distinguished soldier has to say
自然 一 转弯 急切地 到 看 什么 这 杰出的 士兵 有 到 说
[ə'baʊt] [kæm'peɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [pɑ:t] ,
about campaigns in which he took a personal part ,
关于 竞选活动 在 哪个 他 采取 一个 个人的 部分 ,

人们自然很想看看这位杰出的军人会如何讲述他亲自参与过的战役。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃru:d] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][nɒt] ['lækɪŋ] , [sɜ:(r)] ['ɛvəlɪnz] [sɒ:d] [hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)]
but , although shrewd criticism is not lacking , Sir Evelyn's sword has been more
但 , 虽然 精明 批评 是 不是 缺乏 , 先生 伊芙琳的 剑 有 到过 更多的
[dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pen] .
destructive than his pen .
破坏性的 比 他的 笔 .

但是，尽管不乏精辟的批评，伊夫林爵士的剑比他的笔更具破坏性。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [ɪ'vents] [ðɪs] ['vɒljuːm] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [kʌm]
In these days of tremendous events this volume may possibly be slow to come
在 这些 天 的 巨大的 活动 这 体积 可能 可能 是 慢的 到 来
[tuː; tə][ɪts] [əʊn] ,
to its own ,
到 它是自己的 ,

在如今这般风云变幻的时代，本书或许需要一些时间才能真正展现其价值。

[bʌt; bət][ɪn] [djuː] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
but in due course it is bound to arrive .
但 在 到期的 课程 它 是 边界 到 到达 .

但它终究会到来。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] , [səʊ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz]
" I haven't had any address for the last few months , so the authorities
" 我 还没有 有 任何 地址 为了 这 最后的 很少 几个月 , 所以 这 当局
[hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌem 'iː] .
have overlooked me .
有 被忽视的 我 .

"过去几个月我一直没有固定住址，所以有关部门忽略了我。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [kænt] [speə(r)] [ˌem 'iː] .
I'd like to join all right , but the missus can't spare me .
ID 喜欢 到 加入 全部 正确的 , 但 这 太太 不能 空闲的 我 .

我很想参加，但是老婆抽不出我。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][ai] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] .
I'm a bit of a fisherman and I play the concertina .
我是 一个 少量 的 一个 渔夫 和 我 玩 这 手风琴 .

我有点像个渔夫，还会拉手风琴。

[naʊ] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmlət] [duː; də][ai][get] ?
Now , what sort of an armlet do I get ?
现在 , 什么 种类 的 一个 臂章 做 我 得到 ?

那么，我应该选择什么样的臂环呢?

" [ai][faɪnd] , [ɒn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] " [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [wɪð]
" I find , on referring to the " By the same Author " page of The Lad With
" 我 寻找 , 在 指 到 这 " 经过 这 相同的 作者 " 页 的 这 小伙子 和
[wɪŋz] (['hʌtʃɪnsən]) ,
Wings (Hutchinson) ,
翅膀 (哈钦森) ,

"我在查阅《长着翅膀的少年》(哈钦森著) 的"同一作者作品"页面时发现，

[ðæt] ['ʌðə(r)] [rɪv'juːəz] [ɒv; əv] " ['bɜːrtə] [bʌks] " ['nɒv(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] " [tʃɑːm] "
that other reviewers of " Berta Buck's " novels have been struck by the " charm "
那 其他 评论员 的 " 贝尔塔 巴克的 " 小说 有 到过 击 经过 这 " 魅力 "
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
of her work .
的 她 工作 .

其他评论家也对"伯塔·巴克"的小说赞叹不已，并被她作品的"魅力"所打动。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
I should like to be original ,
我 应该 喜欢 到 是 原来的 ,

我希望自己能独树一帜。

[bʌt; bət][ai]['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni]['betə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
but I cannot think of any better way of summing up the quality of her
但 我 不能 思考 的 任何 更好的 方式 的 求和 向上 这 质量 的 她
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

但我认为没有比这更好的方式来概括她写作的质量了。

[tʃɑ:m] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [wɪŋz] [pə'zesɪz] .
Charm above everything else is what The Lad With Wings possesses .
魅力 多于 一切 别的 是 什么 这 小伙子 和 翅膀 拥有 .

最吸引人的莫过于他的魅力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , ['mu:vɪŋ] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spi:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st]
It is a perfectly delightful book , moving at racing speed from the first
它 是 一个 完美 愉快 书 , 移动 在 赛车 速度 从 这 第一的
['tʃæptə(r)][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ,
chapter to the last ,
章 到 这 最后的 ,

这是一本非常精彩的书，从第一章到最后一章都节奏飞快。

[ænd; ənd][səʊ] ['skɪlfəli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['teknɪkli] [ʌn'hæpi] ['endɪŋ] [brɪŋz] [nəʊ] [glu:m] .
and so skilfully written that even the technically unhappy ending brings no gloom .
和 所以 巧妙地 书面 那 甚至 这 技术上来说 不开心 结束 带来 不 愁云 .

而且剧本写得非常巧妙，即使是技术上不愉快的结局也不会让人感到沮丧。

[wen] - ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [pɔ:l] ['dæmpiə(r)] ,
When Gwenna Williams and Paul Dampier ,
什么时候 - 威廉姆斯 和 保罗 丹皮尔 ,

当格温娜·威廉姆斯和保罗·丹皮尔，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eəmən] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['mærid] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]
the young airman she has married only a few hours before the breaking out of
这 年轻的 空军 她 有 已婚 仅有的 一个 很少 小时 前 这 打破 出去 的
[wɔ:(r)] ,
war ,
战争 ,

战争爆发前几个小时，她嫁给了这位年轻的空军军官。

[gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] [tə'geðə(r)][ɪn][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]
go down to death together in mid - Channel after the battle with the German
去 向下 到 死亡 一起 在 中 - 渠道 后 这 战斗 和 这 德语
['taubi] ,
Taube ,
陶布 ,

在与德国“鸽子”号战舰的战斗之后，他们一同沉入英吉利海峡中央，战死沙场。

[ðə; ði]['ri:də(r)] [fi:lz] [wɪð] ['lezli] [lɒŋ] , - [frend] , " [ðə; ði] [best] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ][aʊt] !
the reader feels with Leslie Long , Gwenna's friend , " The best time to go out !
这 读者 感觉 和 莱斯利 长的 , - 朋友 , " 这 最好的 时间 到 去 出去 !

读者会和格温娜的朋友莱斯利·朗一样感到：“这是外出的最佳时机！”

[nəʊ] ['grəʊɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [dʌl] . . . .
No growing old and growing dull . . . .
不 生长 老的 和 生长 乏味的 . . . .

不会变老变乏味……

[nəʊ] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['evə(r)] !
No growing out of love with each other , ever !
不 生长 出去 的 爱 和 每个 其他 , 曾经 !

彼此之间的爱永远不会消逝！

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [spɔɪl] .
They at least have had something that nothing can spoil .
他们 在 至少 有 有 某物 那 没有什么 能 剧透 .

他们至少拥有过一些永远不会被任何东西破坏的东西。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɒlɪvə] ['ʌnjənz] [ɪz] ['intəvju:d] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri]
" I suppose that when Mrs . Oliver Onions is interviewed as to her literary
" 我 认为 那 什么时候 太太 . 奥利弗 洋葱 是 接受采访 作为 到 她 文学
['meθədz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - [raɪts] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd]
methods it will turn out that she re - writes everything a dozen times and
方法 它 将要 转动 出去 那 她 关于 - 写 一切 一个 打 时代 和
[kən'sidə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [wɜːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] ;
considers fifteen hundred words a good day's work ;
考虑 十五 百 字 一个 好的 天 工作 ;

“我想，当有人采访奥利弗·奥尼恩斯夫人，询问她的写作方法时，结果会发现她把所有内容重写了十几遍，并且认为一天写一千五百字就算是不错的成绩了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [læd] [wɪð] [wɪŋz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
but she manages in The Lad With Wings to convey an impression of having
但 她 管理 在 这 小伙子 和 翅膀 到 传达 一个 印象 的 拥有
['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .
written the whole story at a sitting .
书面 这 所有的 故事 在 一个 坐着 .

但她在《长着翅膀的少年》中成功地给人一种印象，仿佛她一口气写完了整个故事。

[ðə; ði] [peɪs] ['nevə(r)][flægz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The pace never flags for a moment ,
这 步伐 绝不 旗帜 为了 一个 片刻 ,

节奏一刻也没有放缓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [ðæt] [ə'pærəntli] ['efətləs] [skɪl] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli]
and the characters are drawn with that apparently effortless skill which generally
和 这 人物 是 绘制 和 那 显然 毫不费力 技能 哪个 一般来说
[ɪn'vɒlvz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] .
involves anguish and the burning of the midnight oil .
涉及 痛苦 和 这 燃烧 的 这 午夜 油 .

人物的刻画看似毫不费力，实则往往伴随着痛苦和熬夜苦读。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ɪt'self] .
I think I enjoyed the art of the writing almost as much as the story itself .
我 思考 我 享受 这 艺术 的 这 写作 几乎 作为 很多 作为 这 故事 本身 .

我觉得这部作品的文笔和故事本身一样精彩。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
If you want to see how a sense of touch can make all the difference ,
如果 你 想 到 看 如何 一个 感觉 的 触碰 能 制作 全部 这 不同之处 ,

如果你想了解触觉如何能带来巨大的改变，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ['keəfəli] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['lezli] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][kri'eɪʃ(ə)n] .
you should study carefully the character of Leslie , a genuine creation .
你 应该 学习 小心 这 特点 的 莱斯利 , 一个 真的 创建 .

你应该仔细研究莱斯利这个角色，他是一个真实存在的人物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]
But the book would be worth reading if only for the pleasure of meeting
但 这 书 会 是 值得 阅读 如果 仅有的 为了 这 乐趣 的 会议
['hjuːgəʊ] [sweɪn] ,
Hugo Swayne ,
雨果 斯韦恩 ,

但即便仅仅为了认识雨果·斯韦恩，这本书也值得一读。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌdɪlə'tænti] [huː] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,
the intellectual dilettante who , when he tried to enlist ,
这 知识分子 业余爱好者 WHO , 什么时候 他 尝试 到 入伍 ,

这位知识分子业余爱好者，当他试图参军时，

[wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [æz; əz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ]
was rejected as not sufficiently intelligent and then set to painting
曾是 拒绝 作为 不是 足够 聪明的 和 然后 放 到 绘画
['ɔmnibəs, -bʌs] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃərɪst] [məʊd] ,
omnibuses in the Futurist mode ,
公共汽车 在 这 未来主义者 模式 ,

因智力不足而被淘汰，然后被安排去绘制未来主义风格的公共汽车画。

[tuː; tə] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
to render them invisible at a distance .
到 使成为 他们 无形的 在 一个 距离 .

使它们在远处不可见。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [frɒm; frəm] [naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [læd] [wɪð] [wɪŋz] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃelf]
A few weeks from now I shall take down The Lad With Wings from its shelf
一个 很少 周 从 现在 我 将 拿 向下 这 小伙子 和 翅膀 从 它是 架子
[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and read it all over again .
和 读 它 全部 超过 再次 .

几周后，我会把《长着翅膀的少年》从书架上取下来，再读一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʊk] .
It is that sort of book .
它 是 那 种类 的 书 .

就是那种类型的书。

[wen] [əʊld] ['leɪdi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɑːktər; draɪv] . [gwɪn] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
When old Lady Polwhele asked the Reverend Dr . Gwyn to let his daughter
什么时候 老的 女士 波尔惠勒 问 这 牧师 博士 . 格温 到 让 他的 女儿
['diːljə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [haʊs] ['pɑːti] ,
Delia go with her as companion to a very smart house party ,
德莉娅 去 和 她 作为 伴侣 到 一个 非常 聪明的 房子 派对 ,

当波尔惠尔老太太请求格温牧师博士让他的女儿德莉娅陪她一起去参加一个非常高档的家庭聚会时

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['eksələnt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [səʊ] ['redi] [æn; ən] [ə'sent] [hæd; həd]
I doubt whether the excellent man would have given so ready an assent had
我 怀疑 无论 这 出色的 男人 会 有 给定 所以 准备好 一个 同意 有
[hiː; hi] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
he known what was going to come of it .
他 已知 什么 曾是 去 到 来 的 它 .

我怀疑，如果这位优秀的人知道将会发生什么，他是否还会如此轻易地同意。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai] [sə'spektɪd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
For my own part I suspected we were in for yet another version of
为了 我的 自己的 部分 我 怀疑 我们 是 在 为了 然而 其他 版本 的
[ˌsɪndə'relə] ,
Cinderella ,
灰姑娘 ,

就我个人而言，我怀疑我们又要看到另一个版本的灰姑娘故事了。

[wɪð] ['diːljə] [snʌb] [baɪ] [ðə; ði] [smɑːt] [gests] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ju'naɪtɪd] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt]
with Delia snubbed by the smart guests , and eventually united , as like as not
和 德莉娅 冷落 经过 这 聪明的 客人 , 和 最终 团结的 , 作为 喜欢 作为 不是
,
,
,

德莉亚被那些聪明的客人冷落，但最终，他们很可能还是团结起来了。

[tuː; tə] [jʌŋ] [lɔːd] .
to young Lord Polwhele .
到 年轻的 主 波尔惠勒 .

致年轻的波尔惠尔勋爵。

[haʊ'evə(r)] , [mɪs] [ˌdɔːrə'θiə] ['taʊn.zənd] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]
However , Miss Dorothea Townshend , who has written about all these people in A
然而 , 错过 多萝西娅 汤森德 , WHO 有 书面 关于 全部 这些 人们 在 一个
['laɪən] ,
Lion ,
狮子 ,

然而，多萝西娅·汤森德小姐在她的著作《狮子》中描写了所有这些人物，

[ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] (['sɪmpkɪn]) , [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [v'juːz]
A Mouse and a Motor Car (Simpkin) , had other and higher views
一个 老鼠 和 一个 发动机 车 (辛普金) , 有 其他 和 更高 浏览
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['herəʊɪn] .
for her heroine .
为了 她 女英雄 .

《老鼠和汽车》（辛普金著）对她的女主人公有其他更高尚的评价。

[truː] , [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['ʌltrə] - [smɑːt] ;
True , the house party was ultra - smart ;
真的 , 这 房子 派对 曾是 极端主义者 - 聪明的 ;

没错，这场家庭聚会非常高明；

[truː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['wʊmən] [huː] [spəʊk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['kætiʃ] ;
true also that there was one woman who spoke and behaved cattishly ;
真的 还 那 那里 曾是 一 女士 WHO 辐 和 表现 猫一样地 ;

确实，有一位女士说话做事都很刻薄；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['nɒv(ə)lti] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði] ['ʌgli]
but it was a refreshing novelty to find that throughout the tale the ugly
但 它 曾是 一个 令人耳目一新 新奇 到 寻找 那 自始至终 这 故事 这 丑陋的
['sɪstəz] ,
sisters ,
姐妹 ,

但令人耳目一新的是，在整个故事中，丑陋的姐妹们......

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ] [ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] .
so to speak , were hopelessly outnumbered by the fairy godmothers .
所以 到 说话 , 是 绝望地 寡不敌众 经过 这 仙女 教母 .

可以说，他们寡不敌众，完全被仙女教母们压制了。

['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['vɪzɪt] [led] [tuː; tə] ['diːliəz] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] ['gʌvənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Later , the visit led to Delia's going as governess to the children of a
之后 , 这 访问 引领 到 德莉娅的 去 作为 家庭教师 到 这 孩子们 的 一个
['rʌʃ(ə)n] [ˌprɪn'ses] ,
Russian Princess ,
俄语 公主 ,

后来，这次访问促成了黛莉娅成为一位俄罗斯公主子女的家庭教师。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] ['sɜːklz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [nɒt] ['əʊnli] [fɑːst] [bʌt; bət]
and finding herself in circles that might be described as not only fast but
和 寻找 她自己 在 界 那 可能 是 描述 作为 不是 仅有的 快速地 但
['fjʊəriəs] .
furious .
狂怒 .

她发现自己身处一个不仅节奏飞快而且异常激烈的圈子中。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] , [wɪð] [spaɪz] , [ænd; ənd][grænd] [djuːks] ,

Here we were in a fine atmosphere of intrigue , with spies , and Grand Dukes ,

这里 我们 是 在 一个 美好的 气氛 的 阴谋 , 和 间谍 , 和 盛大 公爵 ,

这里充满了阴谋诡计，到处都是间谍和大公爵。

[ænd; ənd][ɪk'spləʊsɪv] [gɒlf] [bɔːlz] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'saɪd] .

and explosive golf balls and I don't know what beside .

和 爆炸物 高尔夫球 球 和 我 不 知道 什么 旁 .

还有爆炸性的高尔夫球，除此之外，我不知道还有什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['kæpɪt(ə)l] [fʌn] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [plɒts] [left] [ˌem 'iː] [ˌʌnkən'vɪnst] ,

It is all capital fun ; and , though I am afraid the political plots left me unconvinced ,

它 是 全部 首都 乐趣 ; 和 , 尽管 我 是 害怕的 这 政治的 图表 左边 我 不信服 ,

这一切都非常有趣；而且，尽管我对其中的政治阴谋感到有些怀疑，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][təʊld] [wɪð] [sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] ['bɒnəmi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm][bə'næləti] ;

the thing is told with such ease and bonhomie that it is saved from banality ;

这 事物 是 讲述 和 这样的 舒适 和 和睦 那 它 是 已保存 从 平庸 ;

讲述这件事时语气轻松愉快，避免了落入俗套；

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [kæt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['pɑːti] [tɜːnz] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['bændɪt] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][həʊld] ['diːljə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə]['rænsəm] .

even when the amazing cat of the house - party turns up as a female bandit and tries to hold Delia and her Princess to ransom .

甚至 什么时候 这 惊人的 猫 的 这 房子 - 派对 转弯 向上 作为 一个 女性 土匪 和 尝试 到 抓住 德莉娅 和 她 公主 到 赎金 .

即使派对上那只神奇的猫咪化身为女强盗，试图挟持德莉娅和她的公主，索要赎金。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [m'əʊtəz] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [eə(r)][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .

And of course the fact that the period of the tale is that of the earliest motors gives it the quaintest air of antiquity .

和 的 课程 这 事实 那 这 时期 的 这 故事 是 那 的 这 最早 电机 给予 它 这 最古怪的 空气 的 古代 .

当然，故事发生的时代背景是早期汽车的时代，这赋予了它一种古朴典雅的气息。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow ,

不知何故 ,

不知何故，

[tɔːk] [ɒv; əv][sɪ'dæn] [tʃeəz] [wʊd] [saʊnd] [mɔː(r)]['mɒd(ə)n][ðæn; ðən] [ðiːz] [θril] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt][sɪks] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] " ['smeli] ['petrəl] .

talk of sedan chairs would sound more modern than these thrills of excitement about six cylinders and " smelly petrol .

讲话 的 轿车 椅子 会 声音 更多的 现代的 比 这些 刺激 的 激动 关于 六 气缸 和 " 臭 汽油 .

谈论轿子听起来比谈论六缸发动机和“汽油味”更现代。

" [ɪn] [ʃɔːt] ,

" In short ,

" 在 短的 ,

“简而言之，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [mɪs] ['taʊnzˌhɛndz] [bʊk] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ][fɑː(r)]['brɪskə(r)] [ˌentə'teɪnmənt]
for many reasons Miss Townshend's book provides a far brisker entertainment
为了 许多 原因 错过 汤森德 书 提供 一个 远的 更轻快 娱乐
[ðæn; ðən][ɪts] ['kʌmbrəs] ['taɪt(ə)l] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .
than its cumbrous title would indicate .
比 它是 笨重的 标题 会 表明 .

从很多方面来看，汤森德小姐的这本书比它冗长的书名所暗示的要轻松愉快得多。

['mɪstə(r)] . ['stiːvn] ['greɪəm] [ɪz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv]['həʊli] ['rʌʃə] .
Mr . Stephen Graham is fast becoming the arch - interpreter of Holy Russia .
先生 . 史蒂芬 格雷厄姆 是 快速地 成为 这 拱 - 翻译 的 圣 俄罗斯 .

斯蒂芬·格雷厄姆先生正迅速成为神圣俄罗斯的首席诠释者。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['mɑːθə] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['meəri] ([mək'mɪlən]) [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [wɪð]
In The Way of Martha and the Way of Mary (Macmillan) he returns with
在 这 方式 的 玛莎 和 这 方式 的 玛丽 (麦克米伦) 他 返回 和
['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ziːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːk] ,
even more than his customary zeal to his good work ,
甚至 更多的 比 他的 习惯 热情 到 他的 好的 工作 ,

在《玛莎之道与玛利亚之道》（麦克米伦出版社）中，他以比以往更加饱满的热情投身于慈善事业。

['wɪʃɪŋ] [ˌhɪər'ɪn] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ['rʌʃ(ə)n] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
wishing herein specifically to interpret Russian Christianity to the West .
祝 在此处 具体来说 到 解释 俄语 基督教 到 这 西方 .

本文旨在向西方阐释俄罗斯基督教。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɜːnɪstnəs] [ɪnf'ɔːmz] [hɪz; ɪz] [dɪ'skɜːsɪv] ['eləkwəns] .
A passionate earnestness informs his discursive eloquence .
一个 热情的 认真 通知 他的 论述性的 口才 .

他雄辩的言辞中饱含热情和真诚。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [siːz] [məʊst]
I cannot resist the conviction that he has the type of mind that sees most
我 不能 抵抗 这 定罪 那 他 有 这 类型 的 头脑 那 看到 最多
['iːzəli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] .
easily what it wishes to see .
容易地 什么 它 愿望 到 看 .

我无法抗拒这样的信念：他属于那种最容易看到自己想看到的东西的思维方式。

[hiː; hi] [muːvz] ['tʃɪərəli] [ə'lɒŋ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['reɪzɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sɒlv] ,
He moves cheerily along , incidentally raising difficulties which he does not solve ,
他 移动 兴高采烈地 沿着 , 顺便 提高 困难 哪个 他 做 不是 解决 ,
[ɪg'nɔːrɪŋ] [kən'kluʒənz] [wɪtʃ] [siːm] ['ɒbviəs] ,
ignoring conclusions which seem obvious ,
忽略 结论 哪个 似乎 明显的 ,

他兴高采烈地继续前进，顺便提出一些他没有解决的问题，忽略了一些显而易见的结论。

['θrəʊɪŋ] ['glɔːriəs] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən][ænd; ənd][ʌn'hɑːrməˌnaɪzd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd]
throwing glorious generalisations and unharmonised contradictions at the bewildered
投掷 辉煌 概括 和 不协调的 矛盾 在 这 困惑
['riːdə(r)] ,
reader ,
读者 ,

向困惑的读者抛出华丽的概括和不协调的矛盾，

[tuː] [bent] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [glɑːns] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
too bent on his generous purpose to glance aside for any explanations .
也 弯曲 在 他的 慷慨的 目的 到 瞥一眼 旁边 为了 任何 解释 .

他一心只想做出慷慨的举动，根本无暇顾及任何解释。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [tuː; tə] [pə'sjuː] .
Perhaps this is the best method for an enthusiast to pursue .
也许 这 是 这 最好的 方法 为了 一个 爱好者 到 追求 .

或许这是爱好者应该追求的最佳方法。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒli] [ˌʌn'nəʊn] ['ælaɪd] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] [ˌʌðə'wɜːldlinəs] ,
He certainly creates a vivid picture of this strangely unknown allied people , with its incredible otherworldliness ,
他 当然 创建 一个 生动 图片 的 这 奇怪的 未知 盟军 人们 , 和 它是 极好的 超凡脱俗 ,

他确实生动地描绘了这个神秘莫测的盟国民族，以及他们令人难以置信的超凡脱俗的气质。

[ɪts] [brɔːd] ['tɒlərənt] ['tʃærəti] , [ɪts] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['tʃɪli] [kən'venʃnz] ,
its broad tolerant charity , its freedom from chilly conventions ,
它是 广阔 宽容 慈善机构 , 它是 自由 从 寒冷 惯例 ,

它宽容博大的慈善精神，它不受冷漠传统的束缚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[ɪts] ['dʒɔɪəs] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['fʌsinəs] [ɒv; əv] ['westən] [laɪf] , [ɪts] [diːp] [feɪθ] ,
its joyous neglect of the hustle and fussiness of Western life , its deep faith ,
它是 欢乐 忽视 的 这 努力奋斗 和 挑剔 的 西 生活 , 它是 深的 信仰 ,

它对西方生活的喧嚣和繁琐漠然，它深厚的信仰，

[ɪts] ['tʃaɪldɪʃ] [ɔː(r)] ['tʃaɪldlaɪk] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪts] ['fjuːtʃə(r)] .
its childish or childlike superstitions , the glorious promise of its future .
它是 幼稚 或者 孩子气 迷信 , 这 辉煌 承诺 的 它是 未来 .

它幼稚的迷信，以及它对未来的美好憧憬。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] — ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [bʊk] .
An interesting — even a fascinating — rather than a conclusive book .
一个 有趣的 — 甚至 一个 迷人 — 相当 比 一个 确凿 书 .

这是一本有趣——甚至引人入胜——而非结论性的书。

[ə; eɪ] ['suːpə(r)] - ['braɪdgruːm] .
A Super - Bridegroom .
一个 极好的 - 新郎 .

超级新郎。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] - [θɜːd] [jɪə(r)] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] — — [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [ˌmætrɪ'məʊniəl]
" In his seventy - third year the Earl of — — has made his third matrimonial
" 在 他的 七十 - 第三 年 这 伯爵 的 — — 有 制成 他的 第三 婚姻
['ventʃə(r)] [ðɪs] [wiːk] . " — ['jɔːrkʃər]
venture this week . " — Yorkshire
风险投资 这 星期 . " — 约克郡

“这位七十三岁的伯爵本周完成了他的第三次婚姻。”——约克郡

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷